叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金子弹案(the Case Of The Golden Bullet) 000001

2. 金子弹案(the Case Of The Golden Bullet) 000002

3. 金子弹案(the Case Of The Golden Bullet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金子弹案(The Case of the Golden Bullet)
第1/3页

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['bʊlɪt]
THE CASE OF THE GOLDEN BULLET
这 案件 的 这 金的 子弹

金子弹案

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] ['groʊnɝ]
by Grace Isabel Colbron , and Augusta Groner
经过 优雅 伊莎贝尔 - , 和 奥古斯塔 格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔ:striən] [pə'li:s] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜ:rts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn][ˌpɜ:rsə'næləti][hi:; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , [nɔ:r][ðə; ði] [ki:n]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ]
Muller is a small , slight , plain - looking man , of indefinite age , and of much
['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [mi:n] .
humbleness of mien .
谦逊 的 面容 .

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɑ:dɪst][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
A naturally retiring , modest disposition , and two external causes are the
['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['mʌlɝz] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
reasons for Muller's humbleness of manner ,
原因 为了 穆勒的 谦逊 的 方式 ,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .

which	is	his	chief	characteristic	.
哪个	是	他的	首席	特征	.

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]

One	cause	is	the	fact	that	in	early	youth	a	miscarriage	of	justice	gave	him	several
一	原因	是	这	事实	那	在	早期的	青年	一个	流产	的	正义	给予	他	一些

['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,

years	in	prison	,
年	在	监狱	,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]['stɪgmə][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

an	experience	which	cast	a	stigma	on	his	name	and	which	made	it
一个	经验	哪个	投掷	一个	柱头	在	他的	姓名	和	哪个	制成	它

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

impossible	for	him	,
不可能的	为了	他	,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɑːnɪst] [ɪmˈplɔɪmənt] .

for	many	years	after	,	to	obtain	honest	employment	.
为了	许多	年	后	,	到	获得	诚实的	就业	.

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd]['seɪfər] , [baɪ] ['mʌlɚ-z] ['ɜːrli] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

But	the	world	is	richer	,	and	safer	,	by	Muller's	early	misfortune	.
但	这	世界	是	更富有	,	和	更安全	,	经过	穆勒的	早期的	不幸	.

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər]['tæləntz]

For	it	was	this	experience	which	threw	him	back	on	his	own	peculiar	talents
为了	它	曾是	这	经验	哪个	扔	他	后退	在	他的	自己的	奇特	天赋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	a	livelihood	,
为了	一个	生计	,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

and	drove	him	into	the	police	force	.
和	驾驶	他	进入	这	警察	力量	.

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] ['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Had	he	been	able	to	enter	any	other	profession	,
有	他	到过	有能力的	到	进入	任何	其他	职业	,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

his	genius	might	have	been	stunted	to	a	mere	pastime	,	instead	of	being	,
他的	天才	可能	有	到过	发育不良	到	一个	仅仅	消遣	,	反而	的	存在	,

他的天赋或许会被限制在消遣的范畴内，而不是.....

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

as	now	,	utilised	for	the	public	good	.
作为	现在	,	利用	为了	这	民众	好的	.

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] ['evri]
Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every
然后 , 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
governmental department ,
政府 部门 ,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'li:s] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər]
puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低
[ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔ:dinits] .
ranks of the subordinates .
排名 的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪz] ['skersli] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔ:l'ðoʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['ri:əlaɪz]
although kings and councillors consult him and the Police Department realises
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
to the full what a treasure it has in him .
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But official red tape ,
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tu:; tə] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .
to even such a genius .
到 甚至 这样的 一个 天才 .

早年的不幸遭遇……使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔ:rn] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlər] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born and bred to such conditions , Muller understands them ,
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æsks] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['aʊtwərd] ['ɑ:nərz] ,
and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[æsks] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ni:dz] ,
asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只希望收入能满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][moʊst]

and	for	aid	and	opportunity	to	occupy	himself	in	the	way	he	most
和	为了	援助	和	机会	到	占据	他自己	在	这	方式	他	最多

[in'dʒɔiz] .

enjoys	.
享受	.

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər] .

Joseph	Muller's	character	is	a	strange	mixture	.
约瑟夫	穆勒的	特点	是	一个	奇怪的	混合物	.

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	kindest	-	hearted	man	in	the	world	,
这	最善良的	-	心地	男人	在	这	世界	,

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔːt]

he	is	a	human	bloodhound	when	once	the	lure	of	the	trail	has	caught
他	是	一个	人类	寻血猎犬	什么时候	一次	这	饵	的	这	踪迹	有	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skersli] [iːts] [ɔːr] [sliːps] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑːn] ,

He	scarcely	eats	or	sleeps	when	the	chase	is	on	,
他	几乎	吃	或者	睡觉	什么时候	这	追赶	是	在	,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔːr] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][freɪl]

he	does	not	seem	to	know	human	weakness	nor	fatigue	,	in	spite	of	his	frail
他	做	不是	似乎	到	知道	人类	弱点	也不	疲劳	,	在	尽管如此	的	他的	脆弱

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delvz] [ænd; ənd] [delvz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

Once	put	on	a	case	his	mind	delves	and	delves	until	it	finds	a	clue	,
一次	放	在	一个	案件	他的	头脑	深入	和	深入	直到	它	发现	一个	线索	,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]

then	something	awakes	within	him	,	a	spirit	akin	to	that	which	holds	the
然后	某物	醒来	之内	他	,	一个	精神	类似的	到	那	哪个	持有	这

['blʌdhaʊnd] [noʊz][tuː; tə][treɪl] ,

bloodhound	nose	to	trail	,
寻血猎犬	鼻子	到	踪迹	,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	he	will	accomplish	the	apparently	impossible	,
和	他	将要	完成	这	显然	不可能的	,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs]

he	will	track	down	his	victim	when	the	entire	machinery	of	a	great	police
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	什么时候	这	全部的	机械	的	一个	伟大的	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] [siːmz] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .

department	seems	helpless	to	discover	anything	.
部门	似乎	无助	到	发现	任何事物	.

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [grænt][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wen] ['mʌlər]

The	high	chiefs	and	commissioners	grant	a	condescending	permission	when	Muller
这	高的	酋长们	和	专员	授予	一个	居高临下的	允许	什么时候	穆勒

[æsks] , “ [meɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] ? . . .

asks	,	“	May	I	do	this	?	.	.	.
问	,	“	可能	我	做	这	?	.	.	.

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔːr] [meɪ] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [weɪ] ?

or	may	I	handle	this	case	this	way	?
或者	可能	我	处理	这	案件	这	方式	?

或者我可以这样处理这个案子吗?

” [bəuθ] ['pɑːrtiz] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

”	both	parties	knowing	all	the	while	that	it	is	a	farce	,
”	两个都	各方	会心	全部	这	尽管	那	它	是	一个	闹剧	,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [weɪts] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] ['ɑːnər]

and	that	the	department	waits	helpless	until	this	humble	little	man	saves	its	honour
和	那	这	部门	等待	无助	直到	这	谦逊的	小的	男人	保存	它是	荣誉

[baɪ] ['sɑːlvɪŋ] [sʌm; səm]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]

by	solving	some	problem	before	which	its	intricate	machinery	has	stood	dazed
经过	解决	一些	问题	前	哪个	它是	错综复杂	机械	有	站立	茫然

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

and	puzzled	.
和	困惑	.

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mʌlɚz]

This	call	of	the	trail	is	something	that	is	stronger	than	anything	else	in	Muller's
这	称呼	的	这	踪迹	是	某物	那	是	更强	比	任何事物	别的	在	穆勒的

[men'tæləti] ,

mentality	,
心理	,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

and	now	and	then	it	brings	him	into	conflict	with	the	department	,
和	现在	和	然后	它	带来	他	进入	冲突	和	这	部门	,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['neɪtʃər] .

.	.	.	or	with	his	own	better	nature	.
.	.	.	或者	和	他的	自己的	更好的	自然	.

……或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dis'kʌvəz] ['siːkrɪts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Sometimes	his	unerring	instinct	discovers	secrets	in	high	places	,
有时	他的	毫无错误	本能	发现	秘密	在	高的	地方	,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['si:krɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] .

secrets	**which**	**the**	**Police**	**Department**	**is**	**bidden**	**to**	**hush**	**up**	**and**	**leave**	**untouched**	**.**
秘密	哪个	这	警察	部门	是	拜登	到	嘘	向上	和	离开	未受触碰	.

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlər] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪs] ,

Muller	**is**	**then**	**taken**	**off**	**the**	**case**	**,**
穆勒	是	然后	已采取	离开	这	案件	,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hi:; hi] [pə'sists] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:]

and	**left**	**idle**	**for**	**a**	**while**	**if**	**he**	**persists**	**in**	**his**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**true**
和	左边	闲置的	为了	一个	尽管	如果	他	持续	在	他的	观点	作为	到	这	真的

[fækts] .

facts	**.**
事实	.

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['mʌlɚz] [oʊn] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

And	**at**	**other**	**times**	**,**	**Muller's**	**own**	**warm**	**heart**	**gets**	**him**	**into**	**trouble**	**.**
和	在	其他	时代	,	穆勒的	自己的	温暖的	心	获得	他	进入	麻烦	.

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hi:; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He	**will**	**track**	**down**	**his**	**victim**	**,**
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ;

driven	**by**	**the**	**power**	**in**	**his**	**soul**	**which**	**is**	**stronger**	**than**	**all**	**volition**	**;**
驱动	经过	这	力量	在	他的	灵魂	哪个	是	更强	比	全部	意志	;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but	**when**	**he**	**has**	**this**	**victim**	**in**	**the**	**net**	**,**
但	什么时候	他	有	这	受害者	在	这	网	,

但当他把这个猎物困住之后，

[hi:; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] , ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

he	**will**	**sometimes**	**discover**	**him**	**to**	**be**	**a**	**much**	**finer**	**,**	**better**	**man**	**than**	**the**
他	将要	有时	发现	他	到	是	一个	很多	更精细	,	更好的	男人	比	这

['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

other	**individual**	**,**
其他	个人	,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[hu:z] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪmənəlz] [hænd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]

whose	**wrong**	**at**	**this**	**particular**	**criminal's**	**hand**	**set**	**in**	**motion**	**the**	**machinery**	**of**
谁	错误的	在	这	特别的	罪犯的	手	放	在	运动	这	机械	的

['dʒʌstɪs] .

justice	**.**
正义	.

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mʌlər] ,

Several	**times**	**that**	**has**	**happened**	**to**	**Muller**	**,**
一些	时代	那	有	发生	到	穆勒	,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

and	each	time	his	heart	got	the	better	of	his	professional	instincts	,
和	每个	时间	他的	心	得到	这	更好的	的	他的	专业的	本能	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ,

of	his	practical	common	-	sense	,
的	他的	实际的	常见的	-	感觉	,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pər'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

too	,	perhaps	,	.	.	.	at	least	as	far	as	his	own	advancement	was	concerned	,
也	,	也许	,	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	他的	自己的	进步	曾是	担心的	,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

and	he	warned	the	victim	,	defeating	his	own	work	.
和	他	警告	这	受害者	,	击败	他的	自己的	工作	.

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	peculiarity	of	Muller's	character	caused	his	undoing	at	last	,	his	official
这	特点	的	穆勒的	特点	导致	他的	撤销	在	最后的	,	他的	官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing	that	is	,
撤销	那	是	,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] .

and	compelled	his	retirement	from	the	force	.
和	被迫	他的	退休	从	这	力量	.

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

But	his	advice	is	often	sought	unofficially	by	the	Department	,	and	to	those
但	他的	建议	是	经常	寻求	非正式地	经过	这	部门	,	和	到	那些

[huː] [noʊ] ,

who	know	,
WHO	知道	,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlɚz] [hænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's	hand	can	be	seen	in	the	unravelling	of	many	a	famous	case	.
穆勒的	手	能	是	已见	在	这	解开	的	许多	一个	著名的	案件	.

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

The	following	stories	are	but	a	few	of	the	many	interesting	cases	that	have
这	下列的	故事	是	但	一个	很少	的	这	许多	有趣的	案例	那	有

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

come	within	the	experience	of	this	great	detective	.
来	之内	这	经验	的	这	伟大的	侦探	.

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

But	they	give	a	fair	portrayal	of	Muller's	peculiar	method	of	working	,
但	他们	给	一个	公平的	描绘	的	穆勒的	奇特	方法	的	在职的	,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

his	looking	on	himself	as	merely	an	humble	member	of	the	Department	,
他的	寻找	在	他自己	作为	仅仅	一个	谦逊的	成员	的	这	部门	,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktɪŋ]['ʌndər] “ [ə'fɪʃ(ə)l]['ɔːrdərz] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz]

and	the	comedy	of	his	acting	under	“	official	orders	”	when	the	Department	is
和	这	喜剧	的	他的	表演	在下面	“	官方的	订单	”	什么时候	这	部门	是

[ɪn][ri'ælətɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

in	reality	following	out	his	directions	.
在	现实	下列的	出去	他的	方向	.

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['bʊlɪt]

THE	CASE	OF	THE	GOLDEN	BULLET
这	案件	的	这	金的	子弹

金子弹案

“ [pliːz] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] [huː] [æsks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Please	,	sir	,	there	is	a	man	outside	who	asks	to	see	you	.	”
“	请	,	先生	,	那里	是	一个	男人	外部	WHO	问	到	看	你	.	”

“先生，外面有个男人想见您。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ” [æskt] [kə'mɪʃənər] [hɔːrn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	What	does	he	want	?	”	asked	Commissioner	Horn	,	looking	up	.
“	什么	做	他	想	?	”	问	专员	喇叭	,	寻找	向上	.

“他想要什么？”霍恩专员抬起头问道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] . ”

“	He	says	he	has	something	to	report	,	sir	.	”
“	他	说道	他	有	某物	到	报告	,	先生	.	”

“他说他有事要汇报，先生。”

“ [send] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðen] .

“	Send	him	in	,	then	.
“	发送	他	在	,	然后	.

“那就让他进去吧。”

” [ðə; ði] [ə'tendənt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

”	The	attendant	disappeared	,	and	the	commissioner	looked	up	at	the	clock	.
”	这	服务员	消失	,	和	这	专员	看起来	向上	在	这	钟	.

“侍者消失了，专员抬头看了看钟。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['straɪkɪŋ][ɪ'lev(ə)n] ,

It	was	just	striking	eleven	,
它	曾是	只是	引人注目	十一	,

当时才打了十一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][hæd; həd][nɑːt] [jet]

but	the	fellow	official	who	was	to	relieve	him	at	that	hour	had	not	yet
但	这	同伴	官方的	WHO	曾是	到	缓解	他	在	那	小时	有	不是	然而

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

但当时要接替他的那位官员还没有出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [keɪs] ,

And	if	this	should	chance	to	be	a	new	case	,
和	如果	这	应该	机会	到	是	一个	新的	案件	,

如果这恰好是一起新案件，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

he	would	probably	be	obliged	to	take	it	himself	.
他	会	大概	是	有义务	到	拿	它	他自己	.

他很可能不得不亲自承担这份责任。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hjuːmər][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	commissioner	was	not	in	a	very	good	humour	as	he	sat	back	to	receive
这	专员	曾是	不是	在	一个	非常	好的	幽默	作为	他	卫星	后退	到	收到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] .

the	young	man	who	entered	the	room	in	the	wake	of	the	attendant	.
这	年轻的	男人	WHO	进入	这	房间	在	这	唤醒	的	这	服务员	.

专员心情不太好，他靠在椅背上，迎接跟随侍者进入房间的年轻人。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs]

The	stranger	was	a	sturdy	youth	,	with	an	unintelligent	,	good	-	natured	face
这	陌生人	曾是	一个	结实的	青年	,	和	一个	愚蠢的	,	好的	-	自然	脸

.

:

.

这位陌生人是个身材健壮的年轻人，长着一张看似愚钝却心地善良的脸。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][sɔːft][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ,

He	twisted	his	soft	hat	in	his	hands	in	evident	embarrassment	,
他	扭曲	他的	柔软的	帽子	在	他的	双手	在	明显	尴尬	,

他尴尬地在手里摆弄着软帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['helpləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ruːm] .

and	his	eyes	wandered	helplessly	about	the	great	bare	room	.
和	他的	眼睛	漫步	无助地	关于	这	伟大的	裸	房间	.

他的目光无助地在空荡荡的大房间里游移。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	commissioner	.
“	WHO	是	你	?	”	要求	这	专员	.

“你是谁？”专员质问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʌməl] , [sɜːr] , ['joʊhɑːn] ['dʌməl] . ”

“	My	name	is	Dummel	,	sir	,	Johann	Dummel	.	”
“	我的	姓名	是	傻瓜	,	先生	,	约翰	傻瓜	.	”

“我叫杜梅尔，先生，约翰·杜梅尔。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? ”

“	And	your	occupation	?	”
“	和	你的	职业	?	”

“你的职业是什么？”

“ [maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

“	My	occupation	?
“	我的	职业	?

我的职业？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [prə'fesər] ['fɛlnɝ] .

Oh	,	yes	,	I	—	I	am	a	valet	,	valet	to	Professor	Fellner	.
哦	,	是的	,	我	—	我	是	一个	代客泊车	,	代客泊车	到	教授	费尔纳	.

哦，是的，我——我是个贴身男仆，费尔纳教授的贴身男仆。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

”	The	commissioner	sat	up	and	looked	interested	.
”	这	专员	卫星	向上	和	看起来	感兴趣的	.

“专员坐直身子，看起来很感兴趣。”

[hiː; hi] [nuː] ['fɛlnɝ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	knew	Fellner	personally	and	liked	him	.
他	知道	费尔纳	亲自	和	喜欢	他	.

他与费尔纳私交甚好，而且很喜欢他。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ **What** **have** **you** **to** **report** **to** **me** **?**
“ 什么 有 你 到 报告 到 我 ?

你有什么要向我汇报的?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .
” **he** **asked** **eagerly** **.**
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] — ”
“ **I** **—** **I** **don't** **know** **whether** **I** **ought** **to** **have** **come** **here** **,** **but** **at** **home** **—** **”**
“ 我 — 我 不 知道 无论 我 应该 到 有 来 这里 , 但 在 家 — ”

“我……我不知道我是否应该来这里，但是在家里——”

“ [wel] , [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmætər] ? ” [ɪnˈsɪstɪd] [hɔːrn] .
“ **Well** **,** **is** **anything** **the** **matter** **?** **”** **insisted** **Horn** **.**
“ 出色地 , 是 任何事物 这 事情 ? ” 坚持 喇叭 .

“到底出了什么事？”霍恩追问道。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [stɪl] — [hiː; hi] [ˈdʌznt]
“ **Why** **,** **sir** **,** **I** **don't** **know** **;** **but** **the** **Professor** **—** **he** **is** **so** **still** **—** **he** **doesn't**
“ 为什么 , 先生 , 我 不 知道 ; 但 这 教授 — 他 是 所以 仍然 — 他 不
[ˈænsər] .
answer **.**
回答 .

“先生，我不知道为什么；但是教授——他一动不动——他没有回答。”

” [hɔːrn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” **Horn** **sprang** **from** **his** **chair** **.**
” 喇叭 弹簧 从 他的 椅子 .

霍恩猛地从椅子上跳了起来。

“ [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
“ **Is** **he** **ill** **?**
“ 是 他 患病的 ?

他生病了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
“ **I** **don't** **know** **,** **sir** **.**
“ 我 不 知道 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] [lɔkt] — [hiː; hi][ˈnevər] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . ”
His **room** **is** **locked** **—** **he** **never** **locked** **it** **before** **.** **”**
他的 房间 是 已锁定 — 他 绝不 已锁定 它 前 . ”

他的房间锁上了——他以前从来没锁过房间。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ? ”
“ **And** **you** **are** **certain** **he** **is** **at** **home** **?** **”**
“ 和 你 是 肯定 他 是 在 家 ? ”

“你确定他就在家吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

I	saw	him	during	the	night	—	and	the	key	is	in	the	lock	on	the	inside	.
我	锯	他	期间	这	夜晚	—	和	这	钥匙	是	在	这	锁	在	这	里面	.

我夜里见过他——钥匙就在里面的锁里。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːliːg] [huː] [wʌz; wəz]

"	The	commissioner	had	his	hat	in	his	hand	when	the	colleague	who	was
"	这	专员	有	他的	帽子	在	他的	手	什么时候	这	同事	WHO	曾是

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] .

to	relieve	him	appeared	.
到	缓解	他	出现	.

"当接替他的同事出现时，专员手里还拿着帽子。"

" [gʊd] [ænd; ənd][koʊld][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɚz] ['griːtɪŋ] .

"	Good	and	cold	out	to	-	day	!	"	was	the	latter's	greeting	.
"	好的	和	寒冷的	出去	到	-	天	!	"	曾是	这	后者的	问候	.

"今天外面天气真好，很冷！"后者这样问候道。

[hɔːrn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] :

Horn	answered	with	an	ironical	:
喇叭	回答	和	一个	讽刺	:

霍恩讽刺地回答道：

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

"	Then	I	suppose	you'll	be	glad	if	I	relieve	you	of	this	case	.
"	然后	我	认为	你会	是	高兴的	如果	我	缓解	你	的	这	案件	.

"那么，我想如果我解除你这个案子的职务，你会很高兴的。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɛlnɚ] .

But	I	assure	you	I	wouldn't	do	it	if	it	wasn't	Fellner	.
但	我	保证	你	我	不会	做	它	如果	它	不是	费尔纳	.

但我向你保证，如果不是费尔纳，我是不会这么做的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[oʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

Oh	,	and	one	thing	more	.
哦	,	和	一	事物	更多的	.

哦，还有一件事。

[pliːz] [send][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [haʊs] , [noʊ] . ['sɛvən] [fiːld] [striːt] .

Please	send	a	physician	at	once	to	Fellner's	house	,	No	.	7	Field	Street	.
请	发送	一个	医生	在	一次	到	-	房子	,	不	.	7	场地	街道	.

请立即派医生到费尔纳家，地址是菲尔德街7号。

" [hɔːrn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	Horn	opened	the	door	and	passed	on	into	the	adjoining	room	,	accompanied	by
"	喇叭	打开	这	门	和	通过了	在	进入	这	相邻的	房间	,	伴随	经过

['joʊhɑːn] .

Johann	.
约翰	.

霍恩打开门，和约翰一起走进隔壁房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['hɔːltɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [sæt]

The	commissioner	halted	a	moment	as	his	eyes	fell	upon	a	little	man	who	sat
这	专员	停止	一个	片刻	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	男人	WHO	卫星

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

in	the	corner	reading	a	newspaper	.
在	这	角落	阅读	一个	报纸	.

专员停顿了一下，目光落在了坐在角落里看报纸的小个子男人身上。

“ [hə'loʊ] , ['mʌlər] ; [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
“ **Hello** , **Muller** ; **you** **there** ?
“ 你好 , 穆勒 ; 你 那里 ?

“你好，穆勒；你在吗？”

[sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Suppose **I** **take** **you** **with** **me** **?**
认为 我 拿 你 和 我 ?

如果我带你一起走呢?

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You **aren't** **doing** **anything** **now** **,** **are** **you** **?** **”**
你 不是 正在做 任何事物 现在 , 是 你 ? ”

你现在什么也没做，对吧?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No** **,** **sir** **.**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

“ [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] .
“ **Well** **,** **come** **with** **me** **,** **then** **.**
“ 出色地 , 来 和 我 , 然后 .

“那你跟我来吧。”

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
If **this** **should** **turn** **out** **to** **be** **anything** **serious** **,** **we** **may** **need** **you** **.**
如果 这 应该 转动 出去 到 是 任何事物 严肃的 , 我们 可能 需要 你 .

如果事情发展到比较严重的程度，我们可能需要你。

” [ðə; ði] [θriː] [men] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæbz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
” **The** **three** **men** **entered** **one** **of** **the** **cabs** **waiting** **outside** **the** **police** **station** **.**
” 这 三 男人 进入 一 的 这 出租车 等待 外部 这 警察 车站 .

“这三名男子上了停在警察局外的一辆出租车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [kə'mɪʃənər] [hɔːrn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
As **they** **rattled** **through** **the** **streets** **,** **Commissioner** **Horn** **continued** **his** **examination**
作为 他们 摇晃 通过 这 街道 , 专员 喇叭 持续 他的 考试
[ʌv; əv][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
of **the** **valet** **.**
的 这 代客泊车 .

当警车在街道上呼啸而过时，霍恩专员继续盘问侍从。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['mæstər][læst] ? ”
“ **When** **did** **you** **see** **your** **master** **last** **?** **”**
“ 什么时候 做过 你 看 你的 掌握 最后的 ? ”

你上次见到主人是什么时候?

“ [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][læst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ **About** **eleven** **o'clock** **last** **evening** **.** **”**
“ 关于 十一 点钟 最后的 晚上 . ”

“昨晚大约十一点钟。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ?
“ **Did** **you** **speak** **with** **him** **then** **?**
“ 做过 你 说话 和 他 然后 ?

“你当时和他谈过吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] . ”
“ **No** **,** **I** **looked** **through** **the** **keyhole** **.** **”**
“ 不 , 我 看起来 通过 这 锁孔 . ”

“不，我是从钥匙孔里看的。”

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ; [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
“ Oh , indeed ; is that a habit of yours ?
“ 哦 , 的确 ; 是 那 一个 习惯 的 你的 ?

“哦，的确如此；这是你的习惯吗？”

” ['dʌməl] [blʌʃt] ['di:pli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['æŋgri] .
” Dummel blushed deeply , but his eyes flashed , and he looked angry .
” 傻瓜 脸红了 深 , 但 他的 眼睛 闪光灯 , 和 他 看起来 生气的 .

“杜梅尔脸颊绯红，但他的眼神闪过一丝怒意。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [grauld] .
“ No , it is not , sir , ” he growled .
“ 不 , 它 是 不是 , 先生 , ” 他 咆哮 .

“不，先生，不是这样的。”他低声说道。

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæstər] .
“ I only did it this time because I was anxious about the master .
“ 我 仅有的 做过 它 这 时间 因为 我 曾是 焦虑的 关于 这 掌握 .

“我这次这么做只是因为我担心师父。”

['hi:z] [bɪn] [soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
He's been so worked up and nervous the last few days .
他是 到过 所以 工作 向上 和 紧张的 这 最后的 很少 天 .

他这几天一直很焦虑紧张。

[læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] .
Last night I went to the theatre , as I always do Saturday evenings .
最后的 夜晚 我 去 到 这 剧院 , 作为 我 总是 做 周六 晚上 .

昨晚我去剧院了，就像我每个星期六晚上都会做的那样。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
When I returned , about half - past ten it was , I knocked at the door of
什么时候 我 返回 , 关于 一半 - 过去的 十 它 曾是 , 我 敲门 在 这 门 的
[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
his bedroom .
他的 卧室 .

我回来的时候大约是十点半，我敲了敲他卧室的门。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['sɔ:ftli] ,
He didn't answer , and I walked away softly ,
他 没有 回答 , 和 我 步行 离开 轻轻 ,

他没有回答，我轻轻地走开了。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] ['hi:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l'redi] .
so as not to disturb him in case he'd gone to sleep already .
所以 作为 不是 到 打扰 他 在 案件 他会 已消失 到 睡觉 已经 .

以免打扰他，万一他已经睡着了呢。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
The hall was dark ,
这 大厅 曾是 黑暗的 ,

大厅里一片漆黑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as I went through it I saw a ray of light coming from the
和 作为 我 去 通过 它 我 锯 一个 射线 的 光 未来 从 这
['ki:hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['stʌdi] .
keyhole of the Professor's study .
锁孔 的 这 教授们 学习 .

当我穿过它时，我看到一束光从教授书房的钥匙孔里射出来。

[ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [wɜːrkt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

That	surprised	me	,	because	he	never	worked	as	late	as	that	before	.
那	惊讶	我	,	因为	他	绝不	工作	作为	晚的	作为	那	前	.

这让我很惊讶，因为他以前从来没有工作到这么晚过。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [aɪ] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] . ”

I	thought	it	over	a	moment	,	then	I	crept	up	and	looked	through	the	keyhole	.	”
我	想法	它	超过	一个	片刻	,	然后	我	悄悄地爬	向上	和	看起来	通过	这	锁孔	.	”

我思考了一会儿，然后蹑手蹑脚地走上前，透过钥匙孔往里看。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”

“	And	what	did	you	see	?	”
“	和	什么	做过	你	看	?	”

“那你看到了什么？”

“ [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [kwaɪt]['kwaɪət] .

“	He	sat	at	his	desk	,	quite	quiet	.
“	他	卫星	在	他的	桌子	,	相当	安静的	.

他静静地坐在办公桌前。

[soʊ][aɪ][felt] ['iːzi] [ə'gen] , [ænd; ənd][went] [ɔːf][tuː; tə][bed] . ”

So	I	felt	easy	again	,	and	went	off	to	bed	.	”
所以	我	毛毡	简单的	再次	,	和	去	离开	到	床	.	”

于是我又感觉轻松了，就去睡觉了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? ”

“	Why	didn't	you	go	into	the	room	?	”
“	为什么	没有	你	去	进入	这	房间	?	”

你为什么不进房间?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [der] , [sɜːr] .

“	I	didn't	dare	,	sir	.
“	我	没有	敢	,	先生	.

“我不敢，先生。”

[ðə; ði] [prə'fesər] ['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] . ”

The	Professor	never	wanted	to	be	disturbed	when	he	was	writing	.	”
这	教授	绝不	通缉	到	是	不安	什么时候	他	曾是	写作	.	”

教授写作时从不希望被打扰。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Well	,	and	this	morning	?	”
“	出色地	,	和	这	早晨	?	”

“那么，今天早上呢？”

“ [aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [set][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

“	I	got	up	at	the	usual	time	this	morning	,	set	the	breakfast	table	,
“	我	得到	向上	在	这	通常	时间	这	早晨	,	放	这	早餐	桌子	,

“今天早上我像往常一样起床，摆好早餐桌，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] .

and	then	knocked	at	the	Professor's	bedroom	door	to	waken	him	.
和	然后	敲门	在	这	教授们	卧室	门	到	唤醒	他	.

然后敲了敲教授的卧室门，把他叫醒。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , ['siːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	didn't	answer	,	and	I	thought	he	might	want	to	sleep	,	seeing	as	it
他	没有	回答	,	和	我	想法	他	可能	想	到	睡觉	,	看到	作为	它

[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

was	Sunday	,
曾是	星期日	,

他没有回答，我想他可能想睡觉了，毕竟是星期天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] .

and	he	was	up	late	last	night	.
和	他	曾是	向上	晚的	最后的	夜晚	.

他昨晚熬夜到很晚。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] .

So	I	waited	until	ten	o'clock	.
所以	我	等待	直到	十	点钟	.

所以我等到十点钟。

[ðen] [aɪ] [nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

Then	I	knocked	again	and	tried	the	door	,	but	it	was	locked	.
然后	我	敲门	再次	和	尝试	这	门	,	但	它	曾是	已锁定	.

然后我又敲了敲门，试着打开门，但门锁着。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [lɔkt] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] .

That	made	me	uneasy	,	because	he	never	locked	his	bedroom	door	before	.
那	制成	我	不安	,	因为	他	绝不	已锁定	他的	卧室	门	前	.

这让我感到不安，因为他以前从来没有锁过卧室门。

[aɪ] ['bæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	banged	at	the	door	and	called	out	,	but	there	wasn't	a	sound	.
我	砰的一声	在	这	门	和	称为	出去	,	但	那里	不是	一个	声音	.

我敲门喊叫，但没有任何回应。

[ðen] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Then	I	ran	to	the	police	station	.
然后	我	跑	到	这	警察	车站	.

然后我跑去了警察局。

" [hɔːrn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

"	Horn	was	evidently	as	alarmed	as	was	the	young	valet	.
"	喇叭	曾是	显然	作为	惊慌	作为	曾是	这	年轻的	代客泊车	.

"霍恩显然和那位年轻的男仆一样感到惊慌。"

[bʌt; bət] ['mʌlɚz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['siːkrət][dʒɔɪ] , [ʌv; əv]

But	Muller's	cheeks	were	flushed	and	a	flash	of	secret	joy	,	of
但	穆勒的	脸颊	是	酡	和	一个	闪光	的	秘密	喜悦	,	的

['pleʒərəbl] [ˌekspek'teɪʃn] ,

pleasurable	expectation	,
令人愉悦的	期待	,

但穆勒的双颊泛红，一丝隐秘的喜悦和愉悦的期待闪过眼眶。

['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , [greɪ] [aɪz] .

brightened	his	deep	-	set	,	grey	eyes	.
明亮	他的	深的	-	放	,	灰色的	眼睛	.

他那双深邃的灰色眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][sæt][kwaɪt] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ]

He	sat	quite	motionless	,	but	every	nerve	in	his	body	was	alive	and	tingling
他	卫星	相当	静止不动	,	但	每一个	神经	在	他的	身体	曾是	活	和	刺痛感

.

:

.

他一动不动地坐着，但全身的每一根神经都活跃而麻木。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

The	humble	-	looking	little	man	had	become	quite	another	and	a	decidedly
这	谦逊的	-	寻找	小的	男人	有	变得	相当	其他	和	一个	绝对地

['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

interesting	person	.
有趣的	人	.

那个外表谦逊的小个子男人已经完全变了一个人，而且变成了一个非常有趣的人。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜːrvəs] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

He	laid	his	thin	,	nervous	hand	on	the	carriage	door	.
他	铺设	他的	薄的	,	紧张的	手	在	这	运输	门	.

他把瘦削而紧张的手放在马车门上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

“	We	are	not	there	yet	,	”	said	the	commissioner	.
“	我们	是	不是	那里	然而	,	”	说	这	专员	.

“我们还没达到目标，”专员说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] .

“	No	,	but	it's	the	third	house	from	here	,	”	replied	Muller	.
“	不	,	但	它是	这	第三	房子	从	这里	,	”	回复	穆勒	.

“不，但那是从这里数第三栋房子，”穆勒回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪvz; lɪvz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [smaɪld] [hɔːrn] .

“	You	know	where	everybody	lives	,	don't	you	?	”	smiled	Horn	.
“	你	知道	在哪里	大家	生活	,	不	你	?	”	微笑	喇叭	.

“你知道大家住在哪里，对吧？”霍恩笑着说。

“ ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” ['ænsər] ['mʌlər] ['dʒentli] ,

“	Nearly	everybody	,	”	answered	Muller	gently	,
“	几乎	大家	,	”	回答	穆勒	轻轻地	,

“几乎所有人，”穆勒温和地回答道。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['vɪlə] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

as	the	cab	stopped	before	an	attractive	little	villa	surrounded	by	its	own	garden	,
作为	这	出租车	停止	前	一个	吸引人的	小的	别墅	包围	经过	它是	自己的	花园	,

出租车停在一栋漂亮的小别墅前，别墅被自己的花园环绕着。

[æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [ə,rɪstə'krætɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

as	were	most	of	the	houses	in	this	quiet	,	aristocratic	part	of	the	town	.
作为	是	最多	的	这	房屋	在	这	安静的	,	贵族	部分	的	这	镇	.

在这个宁静的贵族区，大多数房屋都是如此。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd]

The	house	was	two	stories	high	,	but	the	upper	windows	were	closed	and
这	房子	曾是	二	故事	高的	,	但	这	上	视窗	是	关闭	和

['taɪtli] ['kɜːtənd] .

tightly	curtained	.
紧紧	帘幕	.

房子有两层楼高，但楼上的窗户都紧闭着，窗帘拉得严严实实。

[ðɪs] ['ʌpər] ['stɔːri][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

This	upper	story	was	the	apartment	occupied	by	the	owner	of	the	house	,
这	上	故事	曾是	这	公寓	占领	经过	这	所有者	的	这	房子	,

楼上这层是房主居住的公寓。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [waɪf] .

who	was	now	in	Italy	with	his	invalid	wife	.
WHO	曾是	现在	在	意大利	和	他的	无效的	妻子	.

他当时正陪着卧病在床的妻子在意大利。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['njuərəmbə:g] [staɪl] ,

Otherwise	**the**	**dainty**	**little**	**villa**	**,**	**built**	**in**	**the**	**fashionable**	**Nuremberg**	**style**	**,**
否则	这	纤巧	小的	别墅	,	建造	在	这	时髦	纽伦堡	风格	,

否则，这座精致的小别墅，就是按照当时流行的纽伦堡风格建造的。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['lɒzɪndʒd] - ['pend] ['wɪndoʊz] , [hæd; həd][noʊ]['ɔkju:pənts]

with	**heavy**	**wooden**	**doors**	**and**	**lozenged**	**-**	**paned**	**windows**	**,**	**had**	**no**	**occupants**
和	重的	木制的	门	和	菱形	-	窗格	视窗	,	有	不	居住者

[ɪk'sept] [prə'fesər] ['fɛlnɔ-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

except	**Professor**	**Fellner**	**and**	**his**	**servant**	**.**
除了	教授	费尔纳	和	他的	仆人	.

房子有厚重的木门和菱形玻璃窗，除了费尔纳教授和他的仆人外，没有其他住户。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['greɪsf(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] [wel] - [plænd] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

With	**its**	**graceful**	**outlines**	**and**	**well**	**-**	**planned**	**garden**	**,**	**the**	**dwelling**	**had**	**a**
和	它是	优美	概述	和	出色地	-	计划	花园	,	这	住宅	有	一个

[moʊst] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

most	**attractive**	**appearance**	**.**
最多	吸引人的	外貌	.

这座住宅外形优美，花园设计精巧，极具吸引力。

['ɑ:pəzɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd]

Opposite	**it**	**was**	**the**	**broad**	**avenue**	**known**	**as**	**the**	**Promenade**	**,**	**and**	**beyond**
对面的	它	曾是	这	广阔	大街	已知	作为	这	长廊	,	和	超过

[ðɪs] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [fi:ldz] .

this	**were**	**open**	**fields**	**.**
这	是	打开	字段	.

对面是宽阔的大道，被称为长廊，长廊之外是开阔的田野。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left][wɜ:r; wər]['sɪmələr]['vɪləz] [ɪn][ðer; ðər] ['ga:dnz] .

To	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**were**	**similar**	**villas**	**in**	**their**	**gardens**	**.**
到	这	正确的	和	到	这	左边	是	相似的	别墅	在	他们的	花园	.

左右两侧的花园里也都是类似的别墅。

['dʌməl] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Dummel	**opened**	**the**	**door**	**and**	**the**	**three**	**men**	**entered**	**the**	**house**	**.**
傻瓜	打开	这	门	和	这	三	男人	进入	这	房子	.

杜梅尔打开门，三人走了进去。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [went] [ɪn][fɜ:rst] , ['mʌlər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm]

The	**commissioner**	**and**	**the**	**valet**	**went**	**in**	**first**	**,**	**Muller**	**following**	**them**
这	专员	和	这	代客泊车	去	在	第一的	,	穆勒	下列的	他们

[mɔ:r] ['sloʊli] .

more	**slowly**	**.**
更多的	缓慢地	.

专员和男仆先走了进去，穆勒随后慢慢地跟在他们后面。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [glɑ:nst] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərd] [taɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] ,

His	**sharp**	**eyes**	**glanced**	**quickly**	**over**	**the**	**coloured**	**tiles**	**of**	**the**	**flooring**	**,**
他的	锋利的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	超过	这	有色	瓷砖	的	这	地板	,

他锐利的目光迅速扫过地板上的彩色地砖。

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpətɪd] ['hɔ:lweɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

over	**the**	**white**	**steps**	**and**	**the**	**carpeted**	**hallway**	**beyond**	**.**
超过	这	白色的	步骤	和	这	铺地毯的	门厅	超过	.

越过白色台阶，穿过铺着地毯的走廊。

[wʌns] [hiː; hi] [bent] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Once	he	bent	quickly	and	picked	up	something	,	then	he	walked	on	with	his
一次	他	弯曲	迅速地	和	挑选	向上	某物	,	然后	他	步行	在	和	他的

['juːʒuəl] ['kwaɪət] ['mænər] ,

usual	quiet	manner	,
通常	安静的	方式	,

他迅速弯腰捡起一样东西，然后像往常一样安静地继续往前走。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['vænɪʃt] .

out	of	which	every	trace	of	excitement	had	now	vanished	.
出去	的	哪个	每一个	痕迹	的	激动	有	现在	消失了	.

所有的兴奋之情都已消失殆尽。

[ðə; ði] [dʌl] ['wɪntər] [sʌn] [siːmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['vestɪbjuːl] [mɔːr]

The	dull	winter	sun	seemed	only	to	make	the	gloom	of	the	dark	vestibule	more
这	乏味的	冬天	太阳	似乎	仅有的	到	制作	这	愁云	的	这	黑暗的	前厅	更多的

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

冬日里昏暗的阳光似乎只会让昏暗的门厅显得更加阴沉。

['joʊhɑːn] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɔːrn] ,

Johann	turned	up	the	light	,	and	Horn	,
约翰	转向	向上	这	光	,	和	喇叭	,

约翰调大了灯光，霍恩，

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	visited	the	Professor	several	times	and	knew	the	situation	of	the
WHO	有	到访	这	教授	一些	时代	和	知道	这	情况	的	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

他曾多次拜访过教授，了解房间的情况。

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] , [kaːvd] [ænd; ənd] ['aɪərn] [trɪmd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .

went	at	once	to	the	heavy	,	carved	and	iron	trimmed	door	of	the	study	.
去	在	一次	到	这	重的	,	雕刻	和	铁	修剪过的	门	的	这	学习	.

他立刻走向书房那扇厚重、雕花、铁艺镶边的门。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɔːl] ['preʃər] .

He	attempted	to	open	the	door	,	but	it	resisted	all	pressure	.
他	尝试过	到	打开	这	门	,	但	它	抵抗	全部	压力	.

他试图打开门，但门纹丝不动。

[ðə; ði] ['hevi] [kiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['aɪərn]

The	heavy	key	was	in	the	inner	side	of	the	big	lock	with	its	medieval	iron
这	重的	钥匙	曾是	在	这	内	边	的	这	大的	锁	和	它是	中世纪	铁

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

ornamentation	.
装饰	.

那把沉重的钥匙插在带有中世纪铁艺装饰的大锁的内侧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [friː] ,

But	the	key	was	turned	so	that	the	lower	part	of	the	lock	was	free	,
但	这	钥匙	曾是	转向	所以	那	这	降低	部分	的	这	锁	曾是	自由的	,

但是钥匙被转动了，锁的下半部分就打开了。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] .

a	round	opening	of	unusual	size	.
一个	圆形的	开幕	的	异常	尺寸	.

一个尺寸异常大的圆形开口。

[hɔːrn] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Horn	**made**	**sure**	**of**	**this**	**by**	**holding**	**a**	**lighted**	**match**	**to**	**the**	**door**	**.**
喇叭	制成	当然	的	这	经过	保持	一个	照明	匹配	到	这	门	.

霍恩用点燃的火柴抵着门，确保了这一点。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ， “ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**valet**	**,**	**“**	**the**	**door**	**is**	**locked**	**from**	**the**	**inside**	**.**
“	你	是	正确的	,	”	他	说	到	这	代客泊车	,	“	这	门	是	已锁定	从	这	里面	.

“你说得对，”他对侍者说，“门从里面锁上了。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

We'll	**have**	**to**	**go**	**through**	**the**	**bedroom**	**.**
出色地	有	到	去	通过	这	卧室	.

我们得穿过卧室。

['joʊhɑːn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

Johann	**,**	**bring**	**me**	**a**	**chisel**	**or**	**a**	**hatchet**	**.**
约翰	,	带来	我	一个	凿	或者	一个	斧头	.

约翰，给我拿把凿子或斧子来。

['mʌlər] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌmz] .

Muller	**,**	**you**	**stay**	**here**	**and**	**open**	**the**	**door**	**when**	**the**	**doctor**	**comes**	**.**
穆勒	,	你	停留	这里	和	打开	这	门	什么时候	这	医生	来	.

穆勒，你待在这里，医生来的时候你负责开门。

” ['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Muller**	**nodded**	**.**
”	穆勒	点头	.

穆勒点了点头。

['joʊhɑːn] ['dɪsə'pɪrd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] ,

Johann	**disappeared**	**,**	**returning**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**a**	**small**	**hatchet**	**,**
约翰	消失	,	返回	在	一个	很少	时刻	和	一个	小的	斧头	,

约翰消失了一会儿，过了一会儿拿着一把小斧头回来了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	**followed**	**the**	**commissioner**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	随后	这	专员	通过	这	用餐	-	房间	.

然后跟着专员穿过餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['deɪnti] ['brekfəst] ['teɪbl] .

It	**was**	**an**	**attractive**	**apartment**	**with**	**its**	**high**	**wooden**	**panelling**	**and**	**its**	**dainty**	**breakfast**	**table**	**.**
它	曾是	一个	吸引人的	公寓	和	它是	高的	木制的	镶板	和	它是	纤巧	早餐	桌子	.

这是一间很漂亮的公寓，有着高高的木质镶板和精致的早餐桌。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [freɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

But	**a**	**slight**	**shiver**	**ran**	**through**	**the**	**commissioner's**	**frame**	**as**	**he**	**realised**	**that**	**some**	**misfortune**	**,**
但	一个	轻微	颤抖	跑	通过	这	专员的	框架	作为	他	意识到	那	一些	不幸	,

但当专员意识到某种不幸时，他不禁打了个寒颤。

[sʌm; səm] [kraɪm] ['i:v(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

some	crime	even	might	be	waiting	for	them	on	the	other	side	of	the
一些	犯罪	甚至	可能	是	等待	为了	他们	在	这	其他	边	的	这

[kloʊzd] [dɔ:r] .

closed	door	.
关闭	门	.

甚至可能在紧闭的门后，潜伏着某种罪恶在等待着他们。

[ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm]

The	bedroom	door	also	was	locked	on	the	inside	,	and	after	some
这	卧室	门	还	曾是	已锁定	在	这	里面	,	和	后	一些

['moʊmənts] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ,

moments	of	knocking	and	calling	,
时刻	的	敲门	和	呼叫	,

卧室门也从里面锁上了，敲门呼喊了一会儿之后，

[hɔ:rn] [set] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r]

Horn	set	the	hatchet	to	the	framework	just	as	the	bell	of	the	house	-	door
喇叭	放	这	斧头	到	这	框架	只是	作为	这	钟	的	这	房子	-	门

[pi:ld] [aʊt] .

pealed	out	.
剥皮	出去	.

就在这时，房门的门铃响了起来，霍恩把斧头放在了门框上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [fel] ['oʊpən] ,

With	a	cracking	and	tearing	of	wood	the	bedroom	door	fell	open	,
和	一个	裂纹	和	撕裂	的	木头	这	卧室	门	跌倒	打开	,

随着一声木头断裂的巨响，卧室的门砰的一声打开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

and	in	the	same	moment	Muller	and	the	physician	passed	through	the	dining	-
和	在	这	相同的	片刻	穆勒	和	这	医生	通过了	通过	这	用餐	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

就在同一时刻，穆勒和医生穿过了餐厅。

['joʊhɑ:n] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] , [ænd; ənd]

Johann	hurried	into	the	bedroom	to	open	the	window	-	shutters	,	and
约翰	慌忙	进入	这	卧室	到	打开	这	窗户	-	百叶窗	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

the	others	gathered	in	the	doorway	.
这	其他的	聚集	在	这	门口	.

约翰急忙走进卧室打开百叶窗，其他人则聚集在门口。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ʃoʊd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

A	single	look	showed	each	of	the	men	that	the	bed	was	untouched	,
一个	单身的	看	显示	每个	的	这	男人	那	这	床	曾是	未受触碰	,

只需一眼，每个男人都能看出床铺无人动过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

and	they	passed	on	through	the	room	.
和	他们	通过了	在	通过	这	房间	.

他们穿过房间继续往前走。

[ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [stʊd] ['oʊpən] .

The	door	from	the	bedroom	to	the	study	stood	open	.
这	门	从	这	卧室	到	这	学习	站立	打开	.

卧室通往书房的门敞开着。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ruːm] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [lɔːŋ]

In	the	latter	room	the	shutters	were	tightly	closed	,	and	the	lamp	had	long
在	这	后者	房间	这	百叶窗	是	紧紧	关闭	,	和	这	灯	有	长的

[sɪns] [gɔːn] [aʊt] .

since	gone	out	.
自从	已消失	出去	.

后一个房间里的百叶窗紧紧地关着，灯也早已熄灭了。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə]

But	sufficient	light	fell	through	the	open	bedroom	door	for	the	men	to
但	充足的	光	跌倒	通过	这	打开	卧室	门	为了	这	男人	到

[siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

see	the	figure	of	the	Professor	seated	at	his	desk	,
看	这	数字	的	这	教授	坐着	在	他的	桌子	,

但透过敞开的卧室门，足够的光线照进来，让男人们看到了教授坐在书桌前的身影。

[ænd; ənd] [wen] ['joʊhɑːn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

and	when	Johann	had	opened	the	shutters	,
和	什么时候	约翰	有	打开	这	百叶窗	,

当约翰打开百叶窗时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	was	plain	to	all	that	the	silent	figure	before	them	was	that	of	a
它	曾是	清楚的	到	全部	那	这	沉默的	数字	前	他们	曾是	那	的	一个

[kɔːrps] .

corpse	.
尸体	.

所有人都清楚地看到，眼前这个沉默的身影是一具尸体。

“ [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , ['prɑːbəbli] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪsi]

“	Heart	disease	,	probably	,	”	murmured	the	physician	,	as	he	touched	the	icy
“	心	疾病	,	大概	,	”	低声说道	这	医生	,	作为	他	感动	这	冰冷的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“大概是心脏病吧，”医生一边说着，一边摸了摸冰冷的额头。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnd] [hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][hæd; həd]

Then	he	felt	the	pulse	of	the	stiffened	hand	from	which	the	pen	had
然后	他	毛毡	这	脉冲	的	这	僵硬	手	从	哪个	这	笔	有

['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] ,

fallen	in	the	moment	of	death	,
倒下	在	这	片刻	的	死亡	,

然后他感觉到了那只僵硬的手的脉搏，那只手在临终前手中握着笔。

[reɪzd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

raised	the	drooping	head	and	lifted	up	the	half	-	closed	eyelids	.
提高	这	下垂	头	和	抬起	向上	这	一半	-	关闭	眼睑	.

抬起下垂的头，拉开半闭的眼睑。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] .

The	eyes	were	glazed	.
这	眼睛	是	釉面	.

眼神呆滞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

The	others	looked	on	in	silence	.
这	其他的	看起来	在	在	沉默	.

其他人默默地看着。

[hɔ:rn][wʌz; wəz]['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kɑ:m] [feɪs] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Horn	**was**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**his**	**usually**	**calm**	**face**	**showed**	**great**	**emotion**	**.**
喇叭	曾是	非常	苍白	,	和	他的	通常	冷静的	脸	显示	伟大的	情感	.

霍恩脸色苍白，他平时平静的脸上此刻充满了复杂的情绪。

['joʊhɑ:n] [si:md] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ʌn'hɪndərd] .

Johann	**seemed**	**quite**	**beside**	**himself**	**,**	**the**	**tears**	**rolled**	**down**	**his**	**cheeks**	**unhindered**	**.**
约翰	似乎	相当	旁	他自己	,	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	畅通无阻	.

约翰似乎完全失去了理智，泪水不受控制地顺着脸颊滚落下来。

['mʌlər] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ;

Muller	**stood**	**without**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**,**	**his**	**sallow**	**face**	**seemed**	**made**	**of**	**bronze**	**;**
穆勒	站立	没有	一个	符号	的	生活	,	他的	黄褐色	脸	似乎	制成	的	青铜	;

穆勒呆立不动，毫无生气，他蜡黄的脸庞仿佛青铜铸成；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

he	**was**	**watching**	**and**	**listening**	**.**
他	曾是	观看	和	聆听	.

他一直在观察和倾听。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [hɪr] .

He	**seemed**	**to**	**hear**	**and**	**see**	**what**	**no**	**one**	**else**	**could**	**see**	**or**	**hear**	**.**
他	似乎	到	听到	和	看	什么	不	一	别的	可以	看	或者	听到	.

他似乎能听到和看到别人看不到或听不到的东西。

[hi:; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] ,

He	**smiled**	**slightly**	**when**	**the**	**doctor**	**spoke**	**of**	**“**	**heart**	**disease**	**,**
他	微笑	轻微地	什么时候	这	医生	辐	的	“	心	疾病	,

当医生谈到“心脏病”时，他微微一笑。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ded] ['mænz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]

”	**and**	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**revolver**	**that**	**lay**	**near**	**the**	**dead**	**man's**	**hand**	**on**	**the**
”	和	他的	眼睛	跌倒	在	这	左轮手枪	那	躺	靠近	这	死的	男人的	手	在	这

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

他的目光落在了桌子上死者手边的那把左轮手枪上。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Then	**he**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**then**	**he**	**started**	**suddenly**	**.**
然后	他	摇晃	他的	头	,	和	然后	他	开始	突然	.

然后他摇了摇头，然后突然动了起来。

[hɔ:rn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ;

Horn	**noticed**	**the**	**movement**	**;**
喇叭	注意到	这	移动	;

霍恩注意到了这一动静；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['fɪgjər] [ðæt]

it	**was**	**in**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**physician**	**raised**	**up**	**the**	**sunken**	**figure**	**that**
它	曾是	在	这	片刻	什么时候	这	医生	提高	向上	这	凹陷	数字	那

[hæd; həd]['fɔ:lən][hæf]['oʊvər][ðə; ði][desk] .

had	**fallen**	**half**	**over**	**the**	**desk**	**.**
有	倒下	一半	超过	这	桌子	.

就在医生扶起那个半倒在桌子上、身体瘫软的人影的那一刻。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [sed] ['mʌlər] .

“	**He**	**was**	**killed**	**by**	**a**	**bullet**	**,**	**”**	**said**	**Muller**	**.**
“	他	曾是	被杀	经过	一个	子弹	,	”	说	穆勒	.

“他被子弹打死了，”穆勒说。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**it**	**,**	”	**replied**	**the**	**doctor**	**.**
”	是的	,	那	曾是	它	,	”	回复	这	医生	.

“是的，就是这个，”医生回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] [ded] ['mænz]['weskət; 'weɪskoʊt] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

With	**the**	**raising**	**of**	**the**	**body**	**the**	**dead**	**man's**	**waistcoat**	**fell**	**back**	**into**	**its**
和	这	提高	的	这	身体	这	死的	男人的	马甲	跌倒	后退	进入	它是

['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

usual	**position**	**,**
通常	位置	,

随着尸体被抬起，死者的背心也滑落回了原来的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	**they**	**could**	**see**	**a**	**little**	**round**	**hole**	**in**	**his**	**shirt**	**.**
和	他们	可以	看	一个	小的	圆形的	洞	在	他的	衬衫	.

他们可以看到他衬衫上有一个小圆洞。

[ðə; ði]['dɑːktər]['oʊpənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] ['bʊzəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

The	**doctor**	**opened**	**the**	**shirt**	**bosom**	**and**	**pointed**	**to**	**a**	**little**	**wound**	**in**	**the**
这	医生	打开	这	衬衫	怀	和	尖	到	一个	小的	伤口	在	这

[prə'fɛsɚz] [left] [brest] .

Professor's	**left**	**breast**	**.**
教授们	左边	胸部	.

医生解开衬衫的领口，指着教授左胸上的一个小伤口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['vɪzəb(ə)l] .

There	**were**	**scarcely**	**three**	**or**	**four**	**drops**	**of**	**blood**	**visible**	**.**
那里	是	几乎	三	或者	四	滴	的	血	可见的	.

几乎看不到三四滴血。

[ðə; ði] ['heməraɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] .

The	**hemorrhage**	**had**	**been**	**internal**	**.**
这	出血	有	到过	内部的	.

出血是内出血。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	**He**	**must**	**have**	**died**	**at**	**once**	**,**	**without**	**suffering**	**,**	”	**said**	**the**	**physician**	**.**
”	他	必须	有	死亡	在	一次	,	没有	痛苦	,	”	说	这	医生	.

“他一定是立刻就死了，没有遭受任何痛苦，”医生说。

“ [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] — [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] , ” ['mɜːmɚd] ['joʊhɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .

“	**He**	**killed**	**himself**	**—**	**he**	**killed**	**himself**	**,**	”	**murmured**	**Johann**	**,**	**as**	**if**	**bewildered**	**.**
”	他	被杀	他自己	—	他	被杀	他自己	,	”	低声说道	约翰	,	作为	如果	困惑	.

“他自杀了——他自杀了，”约翰喃喃自语，仿佛感到困惑。

“ [its] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'fɔːr]

“	**It's**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**have**	**found**	**time**	**to**	**lay**	**down**	**the**	**revolver**	**before**
”	它是	奇怪的	那	他	应该	有	成立	时间	到	躺	向下	这	左轮手枪	前

[hiː; hi][daɪd] ,

he	**died**	**,**
他	死亡	,

“奇怪的是，他在死前竟然还有时间放下那把左轮手枪。”

” [riˈmɑːkt] [hɔːrn] .

”	**remarked**	**Horn**	**.**
”	评论	喇叭	.

霍恩说道。

['joʊhɑːn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'fɔːr] [hɔːrn] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

Johann	put	out	his	hand	and	raised	the	weapon	before	Horn	could	prevent	him
约翰	放	出去	他的	手	和	提高	这	武器	前	喇叭	可以	防止	他

.

:

.

约翰在霍恩阻止他之前，伸出手举起了武器。

“ [liːv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

“	Leave	that	pistol	where	it	was	,	”	commanded	the	commissioner	.
“	离开	那	手枪	在哪里	它	曾是	,	”	命令	这	专员	.

“把那把手枪留在原地，”警长命令道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

“	We	have	to	look	into	this	matter	more	closely	.
“	我们	有	到	看	进入	这	事情	更多的	密切	.

“我们需要更仔细地调查此事。”

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

”	The	doctor	turned	quickly	.
”	这	医生	转向	迅速地	.

医生迅速转过身。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ?

“	You	think	it	was	a	murder	?
“	你	思考	它	曾是	一个	谋杀	?

你认为这是一起谋杀案吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [lɔkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] — [wer] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [biː; bi] ? ”

“	The	doors	were	both	locked	on	the	inside	—	where	could	the	murderer	be	?	”
“	这	门	是	两个都	已锁定	在	这	里面	—	在哪里	可以	这	凶手	是	?	”

“两扇门都从里面锁上了——凶手会在哪里呢？”

“ [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [jet] .

“	I	don't	pretend	to	see	him	myself	yet	.
“	我	不	假装	到	看	他	我	然而	.

“我还没能真正看清他。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	our	rule	is	to	leave	things	as	they	are	discovered	,	until	the	official	examination	.
但	我们的	规则	是	到	离开	事物	作为	他们	是	发现	,	直到	这	官方的	考试	.

但我们的原则是，在正式调查之前，一切都保持现状。

['mʌlər] , [dɪd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ? ”

Muller	,	did	you	shut	the	outer	door	?	”
穆勒	,	做过	你	关闭	这	外	门	?	”

穆勒，你关上外面的门了吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] . ”

“	Yes	,	sir	;	here	is	the	key	.	”
“	是的	,	先生	;	这里	是	这	钥匙	.	”

“是的，先生；钥匙在这里。”

“ ['joʊhɑːn] , [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [kiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ? ”

“	Johann	,	are	there	any	more	keys	for	the	outer	door	?	”
“	约翰	,	是	那里	任何	更多的	钥匙	为了	这	外	门	?	”

“约翰，还有外门的钥匙吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wʌn] [mɔːr] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][lɔːst][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

One	more	,	that	is	,	for	the	third	was	lost	some	months	ago	.
一	更多的	,	那	是	,	为了	这	第三	曾是	丢失的	一些	几个月	前	.

也就是说，还剩一个，因为第三个几个月前就丢失了。

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [oʊn] [kiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]

The	Professor's	own	key	ought	to	be	in	the	drawer	of	the	little	table	beside
这	教授们	自己的	钥匙	应该	到	是	在	这	抽屉	的	这	小的	桌子	旁

[ðə; ði][bed] . ”

the	bed	.	”
这	床	.	”

教授自己的钥匙应该在床边小桌子的抽屉里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlər] ?

“	Will	you	please	look	for	it	,	Muller	?
“	将要	你	请	看	为了	它	,	穆勒	?

“穆勒，请你帮忙找找看好吗？”

” ['mʌlər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ]

”	Muller	went	into	the	bedroom	and	soon	returned	with	the	key	,	which
”	穆勒	去	进入	这	卧室	和	很快	返回	和	这	钥匙	,	哪个

[hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

he	handed	to	the	commissioner	.
他	递交	到	这	专员	.

“穆勒走进卧室，很快拿着钥匙出来，把钥匙交给了专员。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [drɔːr] — [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] -

The	detective	had	found	something	else	in	the	little	table	drawer	—	a	tortoise	-
这	侦探	有	成立	某物	别的	在	这	小的	桌子	抽屉	—	一个	龟	-

[ʃel] ['herpɪn] ,

shell	hairpin	,
壳	簪	,

侦探在小桌子抽屉里还发现了另一件东西——一个玳瑁发夹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɑːkɪt] [brˈfɔːr] [riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	he	had	carefully	hidden	in	his	own	pocket	before	rejoining	the	others	.
哪个	他	有	小心	隐	在	他的	自己的	口袋	前	重新加入	这	其他的	.

在与其他人会合之前，他已将东西小心地藏在了自己的口袋里。

[hɔːrn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'gen] .

Horn	turned	to	the	servant	again	.
喇叭	转向	到	这	仆人	再次	.

霍恩再次转向仆人。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [sɪns] [læst] [naɪt] ? ”

“	How	many	times	have	you	been	out	of	the	apartment	since	last	night	?	”
“	如何	许多	时代	有	你	到过	出去	的	这	公寓	自从	最后的	夜晚	?	”

“从昨晚到现在，你一共离开过公寓几次？”

“ [wʌns] ['oʊnli] , [sɜːr] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] . ”

“	Once	only	,	sir	,	to	go	to	the	police	station	to	fetch	you	.	”
“	一次	仅有的	,	先生	,	到	去	到	这	警察	车站	到	拿来	你	.	”

“先生，就一次，去警察局接您。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ? ”
“ And you locked the door behind you ? ”
“ 和 你 已锁定 这 门 在后面 你 ? ”

“你离开时把门锁上了？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] .
“ Why , yes , sir .
“ 为什么 , 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [twaɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .
You saw that I had to turn the key twice to let you in .
你 锯 那 我 有 到 转动 这 钥匙 两次 到 让 你 在 .

你看到了，我得转动钥匙两次才能让你进来。

” [hɔːrn][ænd; ənd] [ˈmʌlər] [bəuθ] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
” Horn and Muller both looked the young man over very carefully .
” 喇叭 和 穆勒 两个都 看起来 这 年轻的 男人 超过 非常 小心 .

霍恩和穆勒都仔细地打量了这个年轻人。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd]
He seemed perfectly innocent , and their suspicion that he might have turned
他 似乎 完美 清白的 , 和 他们的 怀疑 那 他 可能 有 转向
[ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ˈpriːtens] [ˈoʊnli] ,
the key in pretense only ,
这 钥匙 在 虚伪 仅有的 ,

他看起来完全无辜，他们怀疑他可能只是假装转动了钥匙。

[suːn] [ˈvænɪʃt] .
soon vanished .
很快 消失了 .

很快便消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈeniweɪ] .
It would have been a foolish suspicion anyway .
它 会 有 到过 一个 愚蠢 怀疑 反正 .

无论如何，这原本就是一种愚蠢的怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] ,
If he were in league with the murderer ,
如果 他 是 在 联盟 和 这 凶手 ,

如果他与凶手是同伙，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][let][ðə; ði][ˈlætər] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈseɪfti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
he could have let the latter escape with much more safety during the night .
他 可以 有 让 这 后者 逃脱 和 很多 更多的 安全 期间 这 夜晚 .

他本可以让后者在夜间更安全地逃脱。

[hɔːrn] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndər][əˈbaʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsloʊli] :
Horn let his eyes wander about the rooms again , and said slowly :
喇叭 让 他的 眼睛 漫步 关于 这 房间 再次 , 和 说 缓慢地 :

霍恩的目光再次在房间里游移，缓缓说道：

“ [ðen] [ðə; ði][ˈmɜːrdərər][ɪz] [stɪl] [hɪr] — [ɔːr] [els] — ”
“ Then the murderer is still here — or else — ”
“ 然后 这 凶手 是 仍然 这里 — 或者 别的 — ”

“那么凶手还在这里——否则——”

“ [ɔːr] [els] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Or else ? ” asked the doctor .
“ 或者 别的 ? ” 问 这 医生 .

“还有别的办法吗？”医生问道。

“ [ɔ:r] [els] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ]['rɪd(ə)l][tu:; tə] [sɑ:lv] .
“ Or else we have a strange riddle to solve .
“ 或者 别的 我们 有 一个 奇怪的 谜语 到 解决 .

“否则我们就得解开一个奇怪的谜题了。”

” ['joʊhɑ:n][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .
” Johann had laid the pistol down again .
” 约翰 有 铺设 这 手枪 向下 再次 .

约翰又把手枪放下了。

['mʌlər] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
Muller stretched forth his hand and took it up .
穆勒 拉伸 前进 他的 手 和 采取 它 向上 .

穆勒伸出手，把它拿起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
He looked at it a moment , then handed it to the commissioner .
他 看起来 在 它 一个 片刻 , 然后 递交 它 到 这 专员 .

他看了看，然后把它递给了专员。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜ:rdər] [hɪr] .
“ We have to do with a murder here .
“ 我们 有 到 做 和 一个 谋杀 这里 .

“我们这里要处理一起谋杀案。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['faɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vɑ:lvər] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [stɪl]
There was not a shot fired from this revolver , for every chamber is still
那里 曾是 不是 一个 射击 被解雇 从 这 左轮手枪 , 为了 每一个 房间 是 仍然
['loʊdɪd] .
loaded .
已加载 .

这把左轮手枪没有发射过一枪，因为每个弹膛都还装满了子弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [ɪn] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] .
And there is no other weapon in sight , ” said the detective quietly .
和 那里 是 不 其他 武器 在 视线 , ” 说 这 侦探 悄悄 .

“附近没有其他武器，”侦探平静地说。

“ [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
“ Yes , he was murdered .
“ 是的 , 他 曾是 被谋杀 .

“是的，他被谋杀了。”

[ðɪs] [rɪ'vɑ:lvər][ɪz] ['fʊli] ['loʊdɪd] .
This revolver is fully loaded .
这 左轮手枪 是 完全 已加载 .

这把左轮手枪已装满子弹。

[let] [ˌju: 'es][bɪ'gɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [æt; ət][wʌns] .
Let us begin the search at once .
让 我们 开始 这 搜索 在 一次 .

让我们立即开始搜索。

” [hɔ:rn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
” Horn was more excited than he cared to show .
” 喇叭 曾是 更多的 兴奋的 比 他 关心 到 展示 .

霍恩比他表现出来的要兴奋得多。

['joʊhɑ:n] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn][ə'lɑ:rm] ,
Johann looked about in alarm ,
约翰 看起来 关于 在 警报 ,

约翰惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['evri]
but **when** **he** **saw** **the** **others** **beginning** **to** **peer** **into** **every** **corner** **and** **every**
但 什么时候 他 锯 这 其他的 开始 到 同伴 进入 每一个 角落 和 每一个
['kʌbərd] ,
cupboard **,**
橱柜 ,

但当他看到其他人开始窥视每个角落和每个橱柜时，

[hiː; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] - [hʌnt] .
he **himself** **joined** **in** **the** **man** **-** **hunt** **.**
他 他自己 加入 在 这 男人 - 打猎 .

他本人也参与了搜捕行动。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
A **quarter** **of** **an** **hour** **later** **,**
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

一刻钟后，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər] ['fruːtləs] ['efərts] [ænd; ənd] ['gæðərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrps]
the **four** **men** **relinquished** **their** **fruitless** **efforts** **and** **gathered** **beside** **the** **corpse**
这 四 男人 放弃 他们的 徒劳无功 努力 和 聚集 旁 这 尸体
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

四人放弃了徒劳的努力，再次聚集在尸体旁。

“ ['dɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]
“ **Doctor** **,** **will** **you** **have** **the** **kindness** **to** **report** **to** **the** **head** **Commissioner** **of**
“ 医生 , 将要 你 有 这 仁慈 到 报告 到 这 头 专员 的
[pə'liːs] ,
Police **,**
警察 ,

“医生，您能否好心向警察局长汇报一下？”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ?
and **to** **order** **the** **taking** **away** **of** **the** **body** **?**
和 到 命令 这 采取 离开 的 这 身体 ?

并下令运走尸体?

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrdər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
We **will** **look** **about** **for** **some** **motive** **for** **this** **murder** **in** **the** **meantime** **,**
我们 将要 看 关于 为了 一些 动机 为了 这 谋杀 在 这 与此同时 ,

与此同时，我们将调查这起谋杀案的动机。

” [sed] [hɔːrn] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
” **said** **Horn** **,** **as** **he** **held** **out** **his** **hand** **to** **the** **physician** **.**
” 说 喇叭 , 作为 他 握住 出去 他的 手 到 这 医生 .

“霍恩说着，向医生伸出了手。”

['mʌlər] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Muller **walked** **out** **to** **the** **door** **of** **the** **house** **with** **the** **doctor** **.**
穆勒 步行 出去 到 这 门 的 这 房子 和 这 医生 .

穆勒和医生一起走到了房子门口。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sɔːftli] .
“ **Do** **you** **think** **this** **valet** **did** **it** **?** **”** **asked** **the** **physician** **softly** **.**
“ 做 你 思考 这 代客泊车 做过 它 ? ” 问 这 医生 轻轻 .

“你觉得是这个男仆干的吗？”医生轻声问道。

“ [hiː; hi] ?
“ **He** **?**
“ 他 ?

“他?

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈskɔːrnfəli] .

Oh	,	dear	,	no	,	”	replied	the	detective	scornfully	.
哦	,	亲爱的	,	不	,	”	回复	这	侦探	轻蔑地	.

“哦，天哪，不，”侦探轻蔑地回答道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [tuː] [ˈstuːpɪd] ?

“	You	think	he's	too	stupid	?
“	你	思考	他是	也	愚蠢的	?

你认为他太笨了吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [stuːˈpɪdəti] [maɪt] [biː; bi] [feɪnd] . ”

But	this	stupidity	might	be	feigned	.	”
但	这	愚蠢	可能	是	假装	.	”

但这种愚蠢可能是装出来的。

“ [its] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] , [ˈdɑːktər] . ”

“	It's	real	enough	,	doctor	.	”
“	它是	真实的	足够的	,	医生	.	”

“这的确是真的，医生。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] ,

“	But	what	do	you	think	about	it	—	you	,
“	但	什么	做	你	思考	关于	它	—	你	,

“但是你对此有什么看法——你，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [siː] ,

who	have	the	gift	of	seeing	more	than	other	people	see	,
WHO	有	这	礼物	的	看到	更多的	比	其他	人们	看	,

拥有超凡洞察力，能看到别人看不到的东西的人

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [dɪsˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊɜ-z] [ðæt] [biː; bi] ? ”

even	if	it	does	bring	you	into	disfavour	with	the	Powers	that	Be	?	”
甚至	如果	它	做	带来	你	进入	不受欢迎	和	这	权力	那	是	?	”

即使这会让你得罪当权者?

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [jet] ? ”

“	Then	you	don't	believe	me	yet	?	”
“	然后	你	不	相信	我	然而	?	”

“那你还是不相信我？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɪsɪz] . - ?

“	You	mean	about	the	beautiful	Mrs	.	Kniepp	?
“	你	意思是	关于	这	美丽的	太太	.	-	?

“你是说那位美丽的克尼普夫人吗？”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] .

“	And	yet	I	tell	you	I	am	right	.
“	和	然而	我	告诉	你	我	是	正确的	.

“但我告诉你，我是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈsuːɪsaɪd] . ”

It	was	an	intentional	suicide	.	”
它	曾是	一个	故意	自杀	.	”

这是一起蓄意自杀事件。

“ [ˈmʌlər] , [ˈmʌlər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈbetər] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	Muller	,	Muller	,	you	must	keep	better	watch	over	your	imagination	and
“	穆勒	,	穆勒	,	你	必须	保持	更好的	手表	超过	你的	想像力	和

[jʊr; jər] [tʌŋ] !

your	tongue	!
你的	舌头	!

“穆勒，穆勒，你必须更好地控制你的想象力和你的舌头！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['ruːmər] [ə'baʊt]['pɝːsənz] [haɪ] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **is** **a** **dangerous** **thing** **to** **spread** **rumours** **about** **persons** **high** **in** **favor** **with** **the**
它 是 一个 危险的 事物 到 传播 谣言 关于 人 高的 在 偏爱 和 这
[ɑːrtʃ] - [duːk] .
Arch **-** **duke** **.**
拱 - 公爵 .

散布有关大公宠信之人的谣言是件危险的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
But **you** **had** **better** **tell** **me** **what** **you** **think** **about** **this** **affair** **,** **”** **continued** **the**
但 你 有 更好的 告诉 我 什么 你 思考 关于 这 事务 , ” 持续 这
['dɑːktər] ,
doctor **,**
医生 ,

“不过，你最好告诉我你对这件事的看法，”医生继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .
pointing **back** **towards** **the** **room** **they** **had** **just** **left** **.**
指向 后退 向 这 房间 他们 有 只是 左边 .

指着他们刚才离开的房间。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ **There's** **a** **woman** **in** **the** **case** **.** **”**
“ 有 一个 女士 在 这 案件 . ”

“这起案件中有一名女性涉案。”

“ [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][roʊ'mænsɪŋ] [ə'gen] .
“ **Aha** **!** **you** **are** **romancing** **again** **.**
“ 啊哈 ! 你 是 浪漫 再次 .

“啊哈！你们又开始谈恋爱了。”

[wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
Well **,** **they** **won't** **be** **so** **sensitive** **about** **this** **matter** **,**
出色地 , 他们 惯于 是 所以 敏感的 关于 这 事情 ,

嗯，他们不会对这件事那么敏感。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['mʌlər] .
but **take** **care** **that** **you** **don't** **make** **a** **mistake** **again** **,** **my** **dear** **Muller** **.**
但 拿 关心 那 你 不 制作 一个 错误 再次 , 我的 亲爱的 穆勒 .

但是，我亲爱的穆勒，你可要小心，别再犯同样的错误了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [dəunt][fər'get] [ðæt] .
It **would** **be** **likely** **to** **cost** **you** **your** **position** **,** **don't** **forget** **that** **.**
它 会 是 可能 到 成本 你 你的 位置 , 不 忘记 那 .

这样做很可能会让你丢掉工作，别忘了这一点。

” [ðə; ði]['dɑːktər][left][ðə; ði] [haʊs] .
” **The** **doctor** **left** **the** **house** **.**
” 这 医生 左边 这 房子 .

医生离开了房子。

['mʌlər] [smaɪld] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd]
Muller **smiled** **bitterly** **as** **he** **closed** **the** **door** **behind** **him** **,** **and** **murmured**
穆勒 微笑 苦涩地 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 低声说道
[tuː; tə][hɪm'self] :
to **himself** **:**
到 他自己 :

穆勒苦笑着关上身后的门，喃喃自语道：

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Indeed** **,** **I** **do** **not** **forget** **it** **,**
“ 的确 , 我 做 不是 忘记 它 ,

“的确，我没有忘记它。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .

and	that	is	why	I	shall	take	this	matter	into	my	own	hands	.
和	那	是	为什么	我	将	拿	这	事情	进入	我的	自己的	双手	.

所以，我决定亲自处理这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [keɪs] [ɪz][nɑːt][kloʊzd] [jet] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

But	the	Kniepp	case	is	not	closed	yet	,	by	any	means	.
但	这	-	案件	是	不是	关闭	然而	,	经过	任何	方法	.

但克尼普案远未结束。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [sɔː] ['joʊhɑːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

" When	he	returned	to	the	study	he	saw	Johann	sitting	quietly	in	a	corner	,
" 什么时候	他	返回	到	这	学习	他	锯	约翰	坐着	悄悄	在	一个	角落	,

"当他回到书房时，看到约翰静静地坐在角落里，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

shaking	his	head	,	as	if	trying	to	understand	it	all	.
摇晃	他的	头	,	作为	如果	尝试	到	理解	它	全部	.

他摇了摇头，似乎想要理解这一切。

[hɔːrn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

Horn	was	bending	over	a	sheet	of	writing	paper	which	lay	before	the	dead	man
喇叭	曾是	弯曲	超过	一个	床单	的	写作	纸	哪个	躺	前	这	死的	男人

.

:

.

霍恩正俯身查看放在死者面前的一张纸。

['fɛlnɚ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Fellner	must	have	been	busy	at	his	desk	when	the	bullet	penetrated	his	heart	.
费尔纳	必须	有	到过	忙碌的	在	他的	桌子	什么时候	这	子弹	渗透	他的	心	.

费尔纳当时一定正在办公桌前忙碌，子弹击穿了他的心脏。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['daɪɪŋ] [hæd; həd][let] [fɔːl][ðə; ði][pen] ,

His	hand	in	dying	had	let	fall	the	pen	,
他的	手	在	垂死	有	让	落下	这	笔	,

他临终前松开了手中的笔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [mɑːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

which	had	drawn	a	long	black	mark	across	the	bottom	of	the	sheet	.
哪个	有	绘制	一个	长的	黑色的	标记	穿过	这	底部	的	这	床单	.

它在纸张底部画了一条长长的黑色痕迹。

[wʌn] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] .

One	page	of	the	paper	was	covered	with	a	small	,	delicate	handwriting	.
一	页	的	这	纸	曾是	涵盖	和	一个	小的	,	精美的	手写	.

其中一页纸上布满了纤细精致的字迹。

[hɔːrn] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

Horn	called	up	the	detective	,	and	together	they	read	the	following	words	:
喇叭	称为	向上	这	侦探	,	和	一起	他们	读	这	下列的	字	:

霍恩给侦探打了电话，他们一起读了下面这段话：

“ [dɪr] [frend] : —

“ Dear	Friend	:	—
“ 亲爱的	朋友	:	—

"亲爱的朋友： -

“ [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː] — [ˈpistlz] — [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [laɪf][ɔːr] [deθ] .

“	He	challenged	me	—	pistols	—	it	means	life	or	death	.
”	他	挑战	我	—	手枪	—	它	方法	生活	或者	死亡	.

“他向我发起挑战——用手枪——这意味着生死攸关。”

[maɪ] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtər] .

My	enemy	is	very	bitter	.
我的	敌人	是	非常	苦的	.

我的敌人非常记仇。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [jet] .

But	I	am	not	ready	to	die	yet	.
但	我	是	不是	准备好	到	死	然而	.

但我还没做好死的准备。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][fɔːl] , [aɪ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]

And	as	I	know	that	I	would	be	the	one	to	fall	,	I	have	refused
和	作为	我	知道	那	我	会	是	这	一	到	落下	,	我	有	拒绝

[ðə; ði][ˈduːəl] .

the	duel	.
这	决斗	.

我知道自己会是输的那个人，所以我拒绝了决斗。

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] .

That	will	help	me	little	,	for	his	revenge	will	know	how	to	find	me	.
那	将要	帮助	我	小的	,	为了	他的	复仇	将要	知道	如何	到	寻找	我	.

那对我帮助不大，因为他的复仇总会找到我。

[aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [θrets] [ɑːn][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l]

I	dare	not	be	a	moment	without	a	weapon	now	—	his	threats	on	my	refusal
我	敢	不是	是	一个	片刻	没有	一个	武器	现在	—	他的	威胁	在	我的	拒绝

[let][ˌem ˈiː] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .

let	me	fear	the	worst	.
让	我	害怕	这	最差	.

我现在一刻也不敢没有武器——如果我拒绝，他会威胁我，让我担心最糟糕的情况会发生。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈkæni] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

I	have	an	uncanny	presentiment	of	evil	.
我	有	一个	不可思议	预感	的	邪恶的	.

我有一种不祥的预感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	leave	here	to	-	morrow	.
我	将	离开	这里	到	-	明天	.

我明天就要离开这里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['presɪŋ] ['fæməli] [əˈfer] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

With	the	excuse	of	having	some	pressing	family	affair	to	attend	to	,
和	这	原谅	的	拥有	一些	紧迫	家庭	事务	到	出席	到	,

以有紧急家事需要处理为借口，

[aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] ['sevrəl] [deɪz] - [liːv] .

I	have	secured	several	days	'	leave	.
我	有	安全	一些	天	-	离开	.

我已经请了几天假。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

Of	course	I	do	not	intend	to	return	.
的	课程	我	做	不是	打算	到	返回	.

我当然不打算回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][maɪ] [sted]

I	am	hoping	that	you	will	come	here	and	break	up	my	establishment	in	my	stead
我	是	希望	那	你	将要	来	这里	和	休息	向上	我的	建立	在	我的	坚定

.

:

.

我希望你能来这里，代替我捣毁我的生意。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [els] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	everything	else	when	I	see	you	.
我	将要	告诉	你	一切	别的	什么时候	我	看	你	.

等我见到你的时候，我会把其他事情都告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	am	in	a	hurry	now	,	for	there	is	a	good	deal	of	packing	to	do	.
我	是	在	一个	匆忙	现在	,	为了	那里	是	一个	好的	交易	的	包装	到	做	.

我现在很赶时间，因为还有很多东西要收拾。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	anything	should	happen	to	me	,
如果	任何事物	应该	发生	到	我	,

如果我发生什么意外，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [deθ] .

you	will	know	who	it	is	who	is	responsible	for	my	death	.
你	将要	知道	WHO	它	是	WHO	是	负责任的	为了	我的	死亡	.

你会知道是谁害死了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] —

His	name	is	—
他的	姓名	是	—

他的名字是——

" [hɪr] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kloʊz] .

"	Here	the	letter	came	to	an	abrupt	close	.
"	这里	这	信	来了	到	一个	突然	关闭	.

信到此戛然而止。

['mʌlər] [ænd; ənd][hɔːrn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] ,

Muller	and	Horn	looked	at	each	other	in	silence	,
穆勒	和	喇叭	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,

穆勒和霍恩沉默地对视着。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

then	they	turned	their	eyes	again	toward	the	dead	man	.
然后	他们	转向	他们的	眼睛	再次	朝向	这	死的	男人	.

然后，他们的目光再次转向了死者。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	He	was	a	coward	,	"	said	the	detective	coldly	,	and	turned	away	.
"	他	曾是	一个	懦夫	,	"	说	这	侦探	冷冷地	,	和	转向	离开	.

"他是个懦夫，"侦探冷冷地说，然后转身离开。

[hɔːrn] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , " [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

Horn	repeated	mechanically	,	"	A	coward	!
喇叭	重复	机械地	,	"	一个	懦夫	!

号角机械地重复道："懦夫！"

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
” and his eyes also looked down with a changed expression upon the
” 和 他的 眼睛 还 看起来 向下 和 一个 已更改 表达 之上 这
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

“他的目光也低下，神情发生变化，落在了那位英俊的男子身上，

[sɔ:ft] - ['fitʃərd] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn]['kɜ:rli][blɑ:nd] [her] , [ðæt] [leɪ] [soʊ]['saɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] -
soft - featured face , framed in curly blond hair , that lay so silent against the chair -
柔软的 - 特色 脸 , 框 在 卷曲 金发 头发 , 那 躺 所以 沉默的 反对 这 椅子 -
[bæk] .
back .
后退 .

柔和的五官，被一头金色卷发环绕，静静地倚靠在椅背上。

['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] ['meni] [men][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv]
Many women had loved this dead man , and many men had been fond of
许多 女性 有 喜爱 这 死的 男人 , 和 许多 男人 有 到过 喜爱 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

许多女人都爱慕过这个死者，许多男人也对他有好感。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['mænli] .
for they had believed him capable and manly .
为了 他们 有 相信 他 有能力的 和 男子气概 .

因为他们一直认为他能力出众，很有男子气概。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['mʌlər] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The commissioner and Muller continued their researches in silence and with
这 专员 和 穆勒 持续 他们的 研究 在 沉默 和 和
[les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
less interest than before .
较少的 兴趣 比 前 .

专员和穆勒继续进行研究，但沉默不语，兴趣也比以前大不如前。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [lu:s] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [stoʊv] .
They found a heap of loose ashes in the bedroom stove .
他们 成立 一个 堆 的 松动的 灰烬 在 这 卧室 火炉 .

他们在卧室的炉灶里发现了一堆散落的炉灰。

['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [ðer; ðər] .
Letters and other trifles had been burned there .
信件 和 其他 琐事 有 到过 烧伤 那里 .

那里曾焚毁过信件和其他一些小物件。

['mʌlər] [reɪkt] [aʊt][ðə; ði] [hi:p] ['veri] ['kerfəli] ,
Muller raked out the heap very carefully ,
穆勒 耙过的 出去 这 堆 非常 小心 ,

穆勒非常小心地把那堆东西耙了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [stɪl] [left] [hoʊl] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪ'ledʒəb(ə)l]
but the writing on the few pieces of paper still left whole was quite illegible
但 这 写作 在 这 很少 件 的 纸 仍然 左边 所有的 曾是 相当 无法辨认
.
:
.

但剩下的几张完整纸片上的字迹已经完全无法辨认了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['envələʊps] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

There	were	several	envelopes	in	the	waste	-	basket	,	but	all	of	them	were
那里	是	一些	信封	在	这	浪费	-	篮子	,	但	全部	的	他们	是

['deɪtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bæk] .

dated	several	months	back	.
日期	一些	几个月	后退	.

垃圾桶里有好几个信封，但它们的日期都是几个月前的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] .

There	was	nothing	that	could	give	the	slightest	clue	.
那里	曾是	没有什么	那	可以	给	这	丝毫	线索	.

没有任何线索可以指向这一点。

[ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]

The	letter	written	by	the	murdered	man	was	sufficient	proof	that	his	death
这	信	书面	经过	这	被谋杀	男人	曾是	充足的	证明	那	他的	死亡

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

had	been	an	act	of	vengeance	.
有	到过	一个	行为	的	复仇	.

被谋杀者留下的信件足以证明他的死是一起复仇行为。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət] , ['terəb(ə)l] [diːd] ?

But	who	was	it	who	had	carried	out	this	secret	,	terrible	deed	?
但	WHO	曾是	它	WHO	有	携带	出去	这	秘密	,	糟糕的	契据	?

但究竟是谁秘密地犯下了这桩可怕的罪行?

[ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	victim	had	not	been	allowed	the	time	to	write	down	the	name	of	his
这	受害者	有	不是	到过	允许	这	时间	到	写	向下	这	姓名	的	他的

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

受害者没有时间写下凶手的名字。

[hɔːrn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

Horn	took	the	letter	into	his	keeping	.
喇叭	采取	这	信	进入	他的	保持	.

霍恩将这封信收了起来。

[ðen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

Then	he	left	the	room	,	followed	by	Muller	and	the	valet	,
然后	他	左边	这	房间	,	随后	经过	穆勒	和	这	代客泊车	,

然后他离开了房间，穆勒和男仆也跟了出去。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	look	about	the	rest	of	the	house	as	far	as	possible	.
到	看	关于	这	休息	的	这	房子	作为	远的	作为	可能的	.

尽可能地环顾房子的其他地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri][fɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][wʌz; wəz][kloʊzd][ɔːf][baɪ][ə; eɪ][tɔːl]['aɪərn]

This	was	not	very	far	,	for	the	second	story	was	closed	off	by	a	tall	iron
这	曾是	不是	非常	远的	,	为了	这	第二	故事	曾是	关闭	离开	经过	一个	高的	铁

['greɪtɪŋ] .

grating	.
格栅	.

这距离并不远，因为二楼被高高的铁栅栏封闭了。

“ [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [lɔkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? ” [æskt] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

“	Is	the	house	door	locked	during	the	daytime	?	”	asked	Horn	of	the	servant	.
“	是	这	房子	门	已锁定	期间	这	白天	?	”	问	喇叭	的	这	仆人	.

“白天房子门锁着吗？”仆人霍恩问道。

“ [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊpən] . ”

“	The	front	door	is	,	but	the	side	door	into	the	garden	is	usually	open	.	”
“	这	正面	门	是	,	但	这	边	门	进入	这	花园	是	通常	打开	.	”

“前门是关着的，但通往花园的侧门通常是开着的。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] [ðæt] ['eni][wʌn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [dɔːr]

“	Has	it	ever	happened	that	any	one	got	into	the	house	from	this	side	door
“	有	它	曾经	发生	那	任何	一	得到	进入	这	房子	从	这	边	门

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

without	your	knowing	it	?	”
没有	你的	会心	它	?	”

“有没有人从这扇侧门进来过，而你却毫不知情？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	garden	has	a	high	wall	around	it	.
这	花园	有	一个	高的	墙	大约	它	.

花园四周环绕着高墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ekstrə] [prə'tekʃn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd] . ”

And	there	is	extra	protection	on	the	side	toward	the	Promenade	.	”
和	那里	是	额外的	保护	在	这	边	朝向	这	长廊	.	”

面向海滨长廊的一侧还设有额外的防护措施。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðer; ðər] ? ”

“	But	there's	a	little	gate	there	?	”
“	但	有	一个	小的	门	那里	?	”

“可是那里有个小门啊？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kloʊzd] ? ”

“	Is	that	usually	closed	?	”
“	是	那	通常	关闭	?	”

“那里通常关门吗？”

“ [wiː; wi] ['nevər] [juːz][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] .

“	We	never	use	the	key	for	that	,	sir	.
“	我们	绝不	使用	这	钥匙	为了	那	,	先生	.

“先生，我们从来不用钥匙开那个门。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [lɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['oʊpən] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] . ”

It	has	a	trick	lock	that	you	can't	open	unless	you	know	how	.	”
它	有	一个	诡计	锁	那	你	不能	打开	除非	你	知道	如何	.	”

它有个机关锁，除非你知道方法，否则打不开。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

“	You	said	you	went	to	the	theatre	yesterday	evening	.
“	你	说	你	去	到	这	剧院	昨天	晚上	.

“你说你昨晚去了剧院。”

[dɪd][jʊr; jər]['mæstər] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ? ”

Did	your	master	give	you	permission	to	go	?	”
做过	你的	掌握	给	你	允许	到	去	?	”

你的主人允许你去吗?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[its] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈtɪkɪt] [ˈevri]
It's about a year now that he gave me money for a theatre ticket every
它是 关于 一个 年 现在 那 他 给予 我 钱 为了 一个 剧院 票 每一个
[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
Saturday evening .
周六 晚上 .

大约一年来，他每周六晚上都会给我钱买戏票。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] . ”
He was very kind . ”
他 曾是 非常 种类 . ”

他非常和蔼可亲。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
“ Did you come into the house last night by the front door , or through the garden
“ 做过 你 来 进入 这 房子 最后的 夜晚 经过 这 正面 门 , 或者 通过 这 花园
? ”
? ”
? ”

“你昨晚是从前门进屋的，还是穿过花园进来的？”

“ [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [sɜːr] .
“ Through the garden , sir .
“ 通过 这 花园 , 先生 .

“穿过花园，先生。”

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθiːətər] . ”
I walked down the Promenade from the theatre . ”
我 步行 向下 这 长廊 从 这 剧院 . ”

我从剧院沿着长廊走了下来。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] — [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] ? ”
“ And you didn't notice anything — you saw no traces of footsteps ? ”
“ 和 你 没有 注意 任何事物 — 你 锯 不 痕迹 的 脚步声 ? ”

“你什么都没注意到吗？你没看到任何脚步声的痕迹吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
I didn't notice anything unusual .
我 没有 注意 任何事物 异常 .

我没发现任何异常情况。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr] , [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɔːlsoʊ] .
We shut the side door , the garden door , every evening , also .
我们 关闭 这 边 门 , 这 花园 门 , 每一个 晚上 , 还 .

每天晚上，我们都会关上侧门，也就是花园门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] — [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [kiː] [tuː; tə]

It	was	closed	yesterday	and	I	found	the	key	—	we've	only	got	one	key	to
它	曾是	关闭	昨天	和	我	成立	这	钥匙	—	我们已经	仅有的	得到	一	钥匙	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ]

the	garden	door	—	in	the	same	place	where	I	was	told	to	hide	it	when	I
这	花园	门	—	在	这	相同的	地方	在哪里	我	曾是	讲述	到	隐藏	它	什么时候	我

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

went	out	in	the	evening	.	”
去	出去	在	这	晚上	.	”

昨天它关门了，我在被告知晚上出门时要藏钥匙的地方找到了钥匙——我们只有一把花园门的钥匙。

“ [wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	place	was	that	?	”
“	什么	地方	曾是	那	?	”

“那是哪个地方？”

“ [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪlz][baɪ][ðə; ði] [wel] . ”

“	In	one	of	the	pails	by	the	well	.	”
“	在	一	的	这	水桶	经过	这	出色地	.	”

“在井边的其中一个桶里。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ? ”

“	You	say	you	were	told	to	hide	it	there	?	”
“	你	说	你	是	讲述	到	隐藏	它	那里	?	”

“你说有人让你把它藏在那里？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [prəˈfesər] [toʊld][ˌem ˈiː] .

“	Yes	,	sir	;	the	Professor	told	me	.
“	是的	,	先生	;	这	教授	讲述	我	.

“是的，先生；教授告诉我了。”

['hiːd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

He'd	go	out	in	the	evening	sometimes	,	too	,	I	suppose	,
他会	去	出去	在	这	晚上	有时	,	也	,	我	认为	,

我想，他有时晚上也会出去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] ['nesəseri] . ”

and	he	wanted	to	be	able	to	come	in	that	way	if	necessary	.	”
和	他	通缉	到	是	有能力的	到	来	在	那	方式	如果	必要的	.	”

他希望必要时能够以这种方式进入。”

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [nuː] [wer] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ? ”

“	And	no	one	else	knew	where	the	key	was	hidden	?	”
“	和	不	一	别的	知道	在哪里	这	钥匙	曾是	隐	?	”

“难道只有我知道钥匙藏在哪里吗？”

“ [noʊ][wʌn] [els] , [sɜːr] .

“	No	one	else	,	sir	.
“	不	一	别的	,	先生	.

“没有其他人了，先生。”

[its] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It's	nearly	a	year	now	that	we've	been	alone	in	the	house	.
它是	几乎	一个	年	现在	那	我们已经	到过	独自的	在	这	房子	.

我们独自在家已经快一年了。

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Who	else	should	know	of	it	?	”
WHO	别的	应该	知道	的	它	?	”

还有谁应该知道这件事?

“ [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [læst] [naɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər]
“ **When** **you** **looked** **through** **the** **keyhole** **last** **night** , **are** **you** **sure** **that** **the** **Professor**
“ 什么时候 你 看起来 通过 这 锁孔 最后的 夜晚 , 是 你 当然 那 这 教授
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”
was **still** **alive** **?** **”**
曾是 仍然 活 ? ”

“昨晚你透过钥匙孔往里看的时候，你确定教授还活着吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [soʊ] ['ʃʊrli] .
“ **Why** **,** **yes** **,** **sir** **;** **of** **course** **I** **couldn't** **say** **so** **surely** **.**
“ 为什么 , 是的 , 先生 ; 的 课程 我 不能 说 所以 一定 .

“是的，先生；我当然不能这么说。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət]
I **thought** **he** **was** **reading** **or** **writing** **,** **but**
我 想法 他 曾是 阅读 或者 写作 , 但

我以为他在看书或写字，但是

[oʊ] , [dɪr] [lɔːrd] !
oh **,** **dear** **Lord** **!**
哦 , 亲爱的 主 !

我的天哪！

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['nɪrli] [twelv] ['aʊərz]['leɪtər] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
there **he** **was** **this** **morning** **,** **nearly** **twelve** **hours** **later** **,** **in** **just** **the** **same** **position** **.**
那里 他 曾是 这 早晨 , 几乎 十二 小时 之后 , 在 只是 这 相同的 位置 .

今天早上，将近十二个小时过去了，他仍然保持着同样的姿势。

” ['joʊhɑːn] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['sɪtɪŋ]
” **Johann** **shivered** **at** **the** **thought** **that** **he** **might** **have** **seen** **his** **master** **sitting**
” 约翰 瑟瑟发抖 在 这 想法 那 他 可能 有 已见 他的 掌握 坐着
[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
at **his** **desk** **,**
在 他的 桌子 ,

约翰一想到自己可能看到主人坐在书桌前，就不寒而栗。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
already **a** **corpse** **.**
已经 一个 尸体 .

已经是一具尸体了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .
“ **He** **must** **have** **been** **dead** **when** **you** **came** **home** **.**
“ 他 必须 有 到过 死的 什么时候 你 来了 家 .

“你回家的时候他肯定已经死了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['weikənd] [juː; jʊ] ? ”
Don't **you** **think** **the** **sound** **of** **that** **shot** **would** **have** **wakened** **you** **?** **”**
不 你 思考 这 声音 的 那 射击 会 有 醒来 你 ? ”

你不觉得那声枪响会把你吵醒吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] , [sɜːr] , ” ['mɝːmɝd] ['joʊhɑːn] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **I** **think** **likely** **,** **sir** **,** **”** **murmured** **Johann** **.**
” 是的 , 先生 , 我 思考 可能 , 先生 , ” 低声说道 约翰 .

“是的，先生，我想很有可能，先生，”约翰低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ **But** **if** **the** **murderer** **could** **get** **into** **the** **house** **,** **how** **could** **he** **get** **into** **the**
“ 但 如果 这 凶手 可以 得到 进入 这 房子 , 如何 可以 他 得到 进入 这
[ə'pɑːrtmənt] ? ”
apartment **?** **”**
公寓 ? ”

“但如果凶手能进入房子，他又怎么能进入公寓呢？”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][θɜːrd] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [hɔːrn] ,

“	**There**	**must**	**have**	**been**	**a**	**third**	**key**	**of**	**which**	**you**	**knew**	**nothing**	**,**	**”**	**answered**	**Horn**	**,**
“	那里	必须	有	到过	一个	第三	钥匙	的	哪个	你	知道	没有什么	,	”	回答	喇叭	,

“肯定还有第三把钥匙，而你对此一无所知，”霍恩回答道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌlər] [ə'gen] .

turning	**to**	**Muller**	**again**	**.**
转弯	到	穆勒	再次	.

再次转向穆勒。

“ [its] ['streɪndʒər] [stɪl] [haʊ] ['fɛlnɚ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'ɪndʒərd] ,

“	**It's**	**stranger**	**still**	**how**	**Fellner**	**could**	**have**	**been**	**shot**	**,**	**for**	**the**	**window**	**-**	**shutters**	**were**	**fastened**	**and**	**quite**	**uninjured**	**,**
“	它是	陌生人	仍然	如何	费尔纳	可以	有	到过	射击	,	为了	这	窗户	-	百叶窗	是	系紧	和	相当	未受伤	,

“更奇怪的是，费尔纳是怎么被枪击的，因为窗户百叶窗都关上了，而且毫发无损。”

[ænd; ənd][bəuθ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	**both**	**doors**	**were**	**locked**	**on**	**the**	**inside**	**.**
和	两个都	门	是	已锁定	在	这	里面	.

两扇门都从里面锁上了。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɔːrn] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ;

”	**As**	**he**	**said**	**these**	**words**	**,**	**Horn**	**looked**	**sharply**	**at**	**his**	**subordinate**	**;**
”	作为	他	说	这些	字	,	喇叭	看起来	尖锐地	在	他的	下属	;

“说着这些话，霍恩锐利地看了他的下属一眼；

[bʌt; bət] ['mʌlɚz] [kɑːm] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	**Muller's**	**calm**	**face**	**did**	**not**	**give**	**the**	**slightest**	**clue**	**to**	**his**	**thoughts**	**.**
但	穆勒的	冷静的	脸	做过	不是	给	这	丝毫	线索	到	他的	想法	.

但穆勒平静的表情丝毫没有透露出他的想法。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [jet] ['slaɪtli] ['æŋgərd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

The	**experienced**	**police**	**commissioner**	**was**	**pleased**	**and**	**yet**	**slightly**	**angered**	**at**	**this**	**behaviour**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**detective**	**.**
这	经验丰富的	警察	专员	曾是	高兴	和	然而	轻微地	愤怒	在	这	行为	在	这	部分	的	这	侦探	.

经验丰富的警务处长对侦探的这种行为感到既高兴又有些生气。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mʌlər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

He	**knew**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**possible**	**that**	**Muller**	**had**	**already**	**formed**	**a**	**clear**	**opinion**	**about**	**the**	**case**	**,**	
他	知道	那	它	曾是	相当	可能的	那	穆勒	有	已经	形成	一个	清除	观点	关于	这	案件	,	

他知道穆勒很可能已经对这起案件形成了明确的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] .

and	**that**	**he**	**was**	**merely**	**keeping**	**it**	**to**	**himself**	**.**
和	那	他	曾是	仅仅	保持	它	到	他自己	.

他只是把这件事藏在心里而已。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

And	yet	he	was	glad	to	see	that	the	little	detective	had	apparently
和	然而	他	曾是	高兴的	到	看	那	这	小的	侦探	有	显然

['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [mis'teik] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

learned	a	lesson	from	his	recent	mistake	concerning	the	death	of	Mrs	.
学习	一个	课	从	他的	最近的	错误	有关	这	死亡	的	太太	.

- — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Kniepp	—	that	he	had	somewhat	lost	confidence	in	his	hitherto	unerring	instinct	,
-	—	那	他	有	有些	丢失的	信心	在	他的	迄今为止	毫无错误	本能	,

然而，他很高兴地看到，这位小侦探显然从最近关于克尼普太太之死的错误中吸取了教训——他似乎对自己以往百发百中的直觉失去了一些信心。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]

and	did	not	care	to	express	any	opinion	until	he	had	studied	the	matter	a
和	做过	不是	关心	到	表达	任何	观点	直到	他	有	研究	这	事情	一个

['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] .

little	closer	.
小的	更近	.

在对此事进行更深入的研究之前，他并不打算发表任何意见。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [veɪn] ,

The	commissioner	was	just	a	little	bit	vain	,
这	专员	曾是	只是	一个	小的	少量	徒劳	,

这位专员有点自负。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪm] .

and	just	a	little	bit	jealous	of	this	humble	detective's	fame	.
和	只是	一个	小的	少量	嫉妒的	的	这	谦逊的	侦探的	名声	.

而且，他还有点嫉妒这位谦逊的侦探的名气。

['mʌlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

Muller	shrugged	his	shoulders	at	the	remark	of	his	superior	,	and	the	two
穆勒	耸了耸肩	他的	肩膀	在	这	评论	的	他的	优越的	,	和	这	二

[men] [stʊd] ['saɪlənt] ,

men	stood	silent	,
男人	站立	沉默的	,

穆勒耸了耸肩，对上级的话不以为意，两人沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði]

thinking	over	the	case	,	as	the	Chief	of	Police	appeared	,	accompanied	by	the
思维	超过	这	案件	,	作为	这	首席	的	警察	出现	,	伴随	经过	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

正当他仔细考虑案情时，警察局长出现了，陪同他的是医生。

[ə; eɪ] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .

a	clerk	,	and	two	hospital	attendants	.
一个	职员	,	和	二	医院	服务员	.

一名职员和两名医院服务员。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

The	chief	commissioner	received	the	report	of	what	had	been	discovered	,
这	首席	专员	已收到	这	报告	的	什么	有	到过	发现	,

总专员收到了调查结果的报告。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

while	the	corpse	was	laid	on	a	bier	to	be	taken	to	the	hospital	.
尽管	这	尸体	曾是	铺设	在	一个	柩	到	是	已采取	到	这	医院	.

尸体被放在灵柩上，准备送往医院。

['mʌlər] ['hændɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Muller **handed** **the** **commissioner** **his** **hat** **and** **cane** **and** **helped** **him** **into** **his**
穆勒 递交 这 专员 他的 帽子 和 甘蔗 和 帮助 他 进入 他的
['oʊvərkoʊt] .
overcoat .
大衣 .

穆勒把帽子和手杖递给专员，并帮他穿上大衣。

[hɔ:rn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][goʊ][aʊt] .
Horn **noticed** **that** **the** **detective** **himself** **was** **making** **no** **preparations** **to** **go** **out** .
喇叭 注意到 那 这 侦探 他自己 曾是 制作 不 准备工作 到 去 出去 .

霍恩注意到，侦探本人并没有做任何外出的准备。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
“ **Aren't** **you** **coming** **with** **us** **?**
“ 不是 你 未来 和 我们 ?

“你不跟我们一起去吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , [ə'stɑ:nɪʃt] .
” **he** **asked** **,** **astonished** **.**
” 他 问 , 惊讶 .

他惊讶地问道。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ **I** **hope** **the** **gentlemen** **will** **allow** **me** **to** **remain** **here** **for** **a** **little** **while** **,**
“ 我 希望 这 先生们 将要 允许 我 到 保持 这里 为了 一个 小的 尽管 ,

“我希望各位先生能允许我在这里多待一段时间。”

” ['ænsər] ['mʌlər] ['mɑ:dɪstli] .
” **answered** **Muller** **modestly** **.**
” 回答 穆勒 谦虚地 .

”穆勒谦虚地回答道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [ə'fɪʃəli] , ” [sed]
“ **But** **you** **know** **that** **we** **will** **have** **to** **close** **the** **apartment** **officially** **,** **”** **said**
“ 但 你 知道 那 我们 将要 有 到 关闭 这 公寓 官方 , ” 说
[hɔ:rn] ,
Horn **,**
喇叭 ,

“但你知道我们必须正式关闭这套公寓，”霍恩说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] .
his **voice** **sharpening** **in** **his** **surprise** **and** **displeasure** **.**
他的 嗓音 磨利 在 他的 惊喜 和 不满 .

他的声音因惊讶和不满而变得尖锐。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ['eni] [lɔ:ŋgər] . ”
“ **I** **do** **not** **need** **to** **be** **in** **these** **rooms** **any** **longer** **.** **”**
“ 我 做 不是 需要 到 是 在 这些 房间 任何 更长 . ”

“我再也不需要待在这些房间里了。”

“ [dəunt][let][ðem; ðəm][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌlər] ; [wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['ki:nnəs] [ɔ:l]
“ **Don't** **let** **them** **disturb** **you** **,** **my** **dear** **Muller** **;** **we** **will** **allow** **your** **keenness** **all**
” 不 让 他们 打扰 你 , 我的 亲爱的 穆勒 ; 我们 将要 允许 你的 敏锐 全部
['pɑ:səb(ə)l] ['li:weɪ] [hɪr] .
possible **leeway** **here** **.**
可能的 余地 这里 .

“别让他们打扰你，我亲爱的穆勒；在这里，我们会尽可能地放开你的热情。”

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pə'liːs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] ['mʌlər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]

"	The	Head	of	Police	spoke	with	calm	politeness	,	but	Muller	started	and
"	这	头	的	警察	辐	和	冷静的	礼貌	,	但	穆勒	开始	和

['ʃɪvəd] .

shivered	.
瑟瑟发抖	.

"警长说话时语气平静而有礼貌，但穆勒却吓了一跳，浑身发抖。"

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] " [hɪr] " [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	emphasis	on	the	"	here	"	showed	him	that	even	the	head	of	the
这	强调	在	这	"	这里	"	显示	他	那	甚至	这	头	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'senst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

department	had	been	incensed	at	his	suggestion	that	the	beautiful
部门	有	到过	愤怒	在	他的	建议	那	这	美丽的

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

Mrs	.	Kniepp	had	died	of	her	own	free	will	.
太太	.	-	有	死亡	的	她	自己的	自由的	将要	.

强调"这里"让他明白，就连部门主管也对他暗示美丽的克尼普夫人是自愿死亡的说法感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	had	been	his	assertion	of	this	which	,	coming	to	the	ears	of	the
它	有	到过	他的	断言	的	这	哪个	,	未来	到	这	耳朵	的	这

[bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] ,

bereaved	husband	,
丧亲者	丈夫	,

正是他这番话，传到了痛失爱妻的丈夫耳中。

[hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] ,

had	enraged	and	embittered	him	,
有	愤怒	和	愤懑	他	,

这激怒了他，让他心生怨恨。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔːrətiz]

and	had	turned	the	power	of	his	influence	with	the	high	authorities
和	有	转向	这	力量	的	他的	影响	和	这	高的	当局

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

against	the	detective	.
反对	这	侦探	.

他利用自己在高层的影响力来对付这名侦探。

['mʌlər] [nuː] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Muller	knew	how	greatly	he	had	fallen	from	favour	in	the	Police	Department	,
穆勒	知道	如何	非常	他	有	倒下	从	偏爱	在	这	警察	部门	,

穆勒很清楚自己在警局里已经失宠到什么程度了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] [suː'pɪriər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

and	the	words	of	his	respected	superior	showed	him	that	he	was	still	in
和	这	字	的	他的	受人尊敬	优越的	显示	他	那	他	曾是	仍然	在

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

他尊敬的上级的话语让他明白，他仍然蒙羞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['kwaɪət] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]

But	the	strange	,	quiet	smile	was	still	on	his	lips	as	,	with	his	usual
但	这	奇怪的	,	安静的	微笑	曾是	仍然	在	他的	嘴唇	作为	,	和	他的	通常

['hʌmb(ə)l] ['defərəns] ,

humble	deference	,
谦逊的	尊重	,

但他嘴角依然挂着那抹奇异而平静的微笑，一如既往地谦逊恭敬。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

he	accompanied	the	others	to	the	sidewalk	.
他	伴随	这	其他的	到	这	人行道	.

他陪同其他人走到人行道上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Before	the	commissioners	left	the	house	,
前	这	专员	左边	这	房子	,

在委员们离开房屋之前，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɑːndid] [ˈjoʊhɑːn][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkerfəli] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ˈmʌlər] [maɪt] [pʊt][tuː; tə]

the	Chief	commanded	Johann	to	answer	carefully	any	questions	Muller	might	put	to
这	首席	命令	约翰	到	回答	小心	任何	问题	穆勒	可能	放	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

酋长命令约翰认真回答穆勒可能向他提出的任何问题。

“ [ˈhiːl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [hɔːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

“	He'll	find	something	,	you	may	be	sure	,	”	said	Horn	,	as	they	drove	off	in	the
“	地狱	寻找	某物	,	你	可能	是	当然	,	”	说	喇叭	,	作为	他们	驾驶	离开	在	这

[kæb] .

cab	.
出租车	.

“他肯定会找到些什么的，你放心，”霍恩说着，他们便乘出租车离开了。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

“	Let	him	that's	his	business	.
“	让	他	那就是	他的	商业	.

“随他去吧，那是他自己的事。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈfɪʃəli] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

He	is	officially	bound	to	see	more	than	the	rest	of	us	,
他	是	官方	边界	到	看	更多的	比	这	休息	的	我们	,

他注定会看到比我们其他人更多的景象。

” [smaɪld] [ðə; ði][ˈoʊldər] [əˈfɪʃ(ə)l] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .

”	smiled	the	older	official	good	-	naturedly	.
”	微笑	这	老	官方的	好的	-	自然地	.

“那位年长的官员和蔼地笑着说。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhiːl] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] ;

“	But	in	spite	of	it	,	he'll	never	get	any	further	than	the	vestibule	;
“	但	在	尽管如此	的	它	,	地狱	绝不	得到	任何	更远	比	这	前厅	;

“但即便如此，他也永远无法走出门厅；

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . ”

he'll	be	making	bows	to	us	to	the	end	of	his	days	.	”
地狱	是	制作	弓	到	我们	到	这	结尾	的	他的	天	.	”

他至死都会向我们鞠躬致谢。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	You	think	so	?
“	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[aɪv] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

I've	wondered	at	the	man	.
我已经	想知道	在	这	男人	.

我一直对这个人感到好奇。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [pə'li:s] ['sɜ:rkl] [ɔ:l]['oʊvər] ['ɔ:striə] [ænd; ənd]

I	know	his	fame	in	the	capital	,	indeed	,	in	police	circles	all	over	Austria	and
我	知道	他的	名声	在	这	首都	,	的确	,	在	警察	界	全部	超过	奥地利	和

['dʒɜ:rməni] .

Germany	.
德国	.

我知道他在首都的名声，事实上，他在奥地利和德国各地的警察圈子里都很有名。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l] [taʊn] ,

It	seems	hard	on	him	to	be	transferred	to	this	small	town	,
它	似乎	难的	在	他	到	是	转移	到	这	小的	镇	,

调到这个小镇对他来说似乎很艰难。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

now	that	he	is	growing	old	.
现在	那	他	是	生长	老的	.

现在他年纪大了。

[aɪv] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [hi:; hi]['hæznt] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪfts] . ”

I've	wondered	why	he	hasn't	done	more	for	himself	,	with	his	gifts	.	”
我已经	想知道	为什么	他	还没有	完毕	更多的	为了	他自己	,	和	他的	礼物	.	”

我一直很纳闷，他为什么没有利用自己的天赋为自己做更多的事情。

“ [hi:; hi]['nevər] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .

“	He	never	will	,	”	replied	the	Chief	.
“	他	绝不	将要	,	”	回复	这	首席	.

“他永远不会，”酋长回答道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [wɪn] [mɔ:r] [feɪm] — [hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [goʊ][ɑ:n] ['wɪnɪŋ] ['traiəmfs] ,

“	He	may	win	more	fame	—	he	may	still	go	on	winning	triumphs	,
“	他	可能	赢	更多的	名声	—	他	可能	仍然	去	在	获胜	胜利	,

“他或许会赢得更多名声——他或许还会继续取得胜利，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ; ['hi:l] ['nevər] [fɔ:rdʒ] [ə'hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

but	he	will	go	on	in	a	circle	;	he'll	never	forge	ahead	as	his	capabilities
但	他	将要	去	在	在	一个	圆圈	;	地狱	绝不	锻造	前方	作为	他的	能力

[dɪ'zɜ:rv] .

deserve	.
应得	.

但他会一直原地打转；他永远无法发挥出他应有的实力，取得进步。

['mʌlɜ-z] [pɪˌkju:li'ærəti][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['dʒi:niəs] —

Muller's	peculiarity	is	that	his	genius	—	for	the	man	has	undeniable	genius	—
穆勒的	特点	是	那	他的	天才	—	为了	这	男人	有	无可否认	天才	—

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [kən'seʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][ɪz]

will	always	make	concessions	to	his	heart	just	at	the	moment	when	he	is
将要	总是	制作	让步	到	他的	心	只是	在	这	片刻	什么时候	他	是

[ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz][lɔ:st] .

about	to	do	something	great	—	and	his	triumph	is	lost	.
关于	到	做	某物	伟大的	—	和	他的	胜利	是	丢失的	.

穆勒的怪癖在于，他的天才——因为他确实拥有无可否认的天才——总是在他即将成就一番伟业的那一刻向自己的内心妥协——结果他的成功就此丧失。

” [hɔ:rn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] , [hu:m] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

”	Horn	looked	up	at	his	superior	,	whom	,	in	spite	of	his	good	nature	,
”	喇叭	看起来	向上	在	他的	优越的	,	谁	,	在	尽管如此	的	他的	好的	自然	,

霍恩抬头看着他的上司，尽管上司心地善良，

[hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ki:n] , ['keɪpəb(ə)l] [pə'li:s] [ə'fɪʃ(ə)l] .

he	knew	to	be	a	sharp	,	keen	,	capable	police	official	.
他	知道	到	是	一个	锋利的	,	敏锐的	,	有能力的	警察	官方的	.

他知道自己是一位精明干练、能力出众的警官。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['mʌlər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**forgot**	**you**	**have**	**known**	**Muller**	**longer**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	忘了	你	有	已知	穆勒	更长	比	这	休息	的	我们	,	”	他	说	.

“我忘了你认识穆勒的时间比我们其他人都长，”他说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ? ”

“	**What**	**was**	**that**	**you**	**said**	**about**	**his**	**heart**	**?**	**”**
“	什么	曾是	那	你	说	关于	他的	心	?	”

你刚才说他的心是怎么回事?

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['hɑ:rts] [ðæt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ɪt'self]

“	**I**	**said**	**that**	**it**	**is**	**one**	**of**	**those**	**inconvenient**	**hearts**	**that**	**will**	**always**	**make**	**itself**	
“	我	说	那	它	是	一	的	那些	不方便	心	那	将要	总是	制作	本身	

['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .

noticeable	**at**	**the**	**wrong**	**time**	**.**
显	在	这	错误的	时间	.

“我说过，这是一颗总是在不合时宜的时候显露出来、令人烦恼的心。”

['mʌlɚz] [hɑ:rt] [hæz; həz] [pleɪd] ['sevrəl] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

Muller's	**heart**	**has**	**played**	**several**	**tricks**	**on**	**the**	**police**	**department**	**,**	**which**	**has**	**,**
穆勒的	心	有	玩	一些	技巧	在	这	警察	部门	,	哪个	有	,

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

at	**other**	**times**	**,**
在	其他	时代	,

穆勒的心脏问题曾多次让警察局头疼不已，而警察局也曾在其他情况下.....

['prɑfɪtid] [soʊ] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

profited	**so**	**well**	**by**	**his**	**genius**	**.**
获利	所以	出色地	经过	他的	天才	.

他的才华让他获益匪浅。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər] .

He	**is**	**a**	**strange**	**mixture**	**.**
他	是	一个	奇怪的	混合物	.

他是一个性格很奇特的人。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hi:; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

While	**he**	**is**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**criminal**	**he**	**is**	**like**	**the**	**bloodhound**	**.**
尽管	他	是	在	这	踪迹	的	这	刑事	他	是	喜欢	这	寻血猎犬	.

他追踪罪犯时就像猎犬一样。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [fə'ti:g] [nɔ:r] ['hʌŋgər] ;

He	**does**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**fatigue**	**nor**	**hunger**	**;**
他	做	不是	似乎	到	知道	疲劳	也不	饥饿	;

他似乎既不知疲倦也不知饥饿;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

his	**whole**	**being**	**is**	**absorbed**	**by**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**chase**	**.**
他的	所有的	存在	是	吸收	经过	这	激动	的	这	追赶	.

他完全沉浸在追逐的刺激之中。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [hi:; hi][hæz; həz]

He	**has**	**done**	**many**	**a**	**brilliant**	**service**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**justice**	**,**	**he**	**has**
他	有	完毕	许多	一个	杰出的	服务	到	这	原因	的	正义	,	他	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [gɪlt] ,

discovered	**the**	**guilt**	**,**
发现	这	有罪	,

他为伸张正义做出了许多杰出贡献，他揭露了罪行。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɪnəsns] ,

or	**the**	**innocence**	**,**
或者	这	无辜	,

或者说，纯真

[ʌv; əv] ['meni] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz]['dʒʌstɪs][ɪz]

of	many	in	cases	where	the	official	department	was	as	blind	as	Justice	is
的	许多	在	案例	在哪里	这	官方的	部门	曾是	作为	瞎的	作为	正义	是

[prə'vɜ:rbiəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .

proverbially	supposed	to	be	.
俗语	据称	到	是	.

许多案件中，官方部门都像人们常说的"正义"一样视而不见。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪri]

Joseph	Muller	has	become	the	idol	of	all	who	are	engaged	in	this	weary
约瑟夫	穆勒	有	变得	这	偶像	的	全部	WHO	是	已订婚的	在	这	厌倦

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [kraɪm] .

business	of	hunting	down	wrong	and	punishing	crime	.
商业	的	打猎	向下	错误的	和	惩罚	犯罪	.

约瑟夫·穆勒已成为所有从事追捕不法行为和惩罚犯罪这项艰辛工作的人们的偶像。

[hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	is	without	a	peer	in	his	profession	.
他	是	没有	一个	同伴	在	他的	职业	.

他在业内无人能及。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

But	he	has	also	become	the	idol	of	some	of	the	criminals	.
但	他	有	还	变得	这	偶像	的	一些	的	这	罪犯	.

但他同时也成为了某些犯罪分子的偶像。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] ([æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz]) [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt]

For	if	he	discovers	(	as	sometimes	happens	)	that	the	criminal	is	a	good	sort
为了	如果	他	发现	(	作为	有时	发生	)	那	这	刑事	是	一个	好的	种类

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

因为如果他发现（这种情况有时会发生）罪犯其实是个好人，

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

he	is	just	as	likely	to	warn	his	prey	,
他	是	只是	作为	可能	到	警告	他的	猎物	,

他同样有可能警告他的猎物。

[wʌns][hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .

once	he	has	all	proofs	of	the	guilt	and	a	conviction	is	certain	.
一次	他	有	全部	证明	的	这	有罪	和	一个	定罪	是	肯定	.

一旦他掌握了所有犯罪证据，定罪就已成定局。

['pɑ:səbli] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]

Possibly	this	is	his	way	of	taking	the	sting	from	his	irresistible	impulse	to
可能	这	是	他的	方式	的	采取	这	蜇	从	他的	无法抗拒	冲动	到

['ferɪt] [aʊt] ['hɪd(ə)n] ['mistəriz] .

ferret	out	hidden	mysteries	.
雪貂	出去	隐	谜团	.

这或许是他缓解自己无法抗拒的探寻隐藏秘密的冲动的一种方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ˌɪnkən'vi:niənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hɜ:rt][hɪm'self][baɪ][ˌaɪ 'ti:] — [hɜ:rt]

But	it	is	rather	inconvenient	,	and	he	has	hurt	himself	by	it	—	hurt
但	它	是	相当	不方便	,	和	他	有	伤害	他自己	经过	它	—	伤害

[hɪm'self] ['bædli] .

himself	badly	.
他自己	糟糕	.

但这相当不方便，而且他也因此伤害了自己——伤害得很重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

They	were	tired	of	his	peculiarities	at	the	capital	,
他们	是	疲劳的	的	他的	特殊性	在	这	首都	,

他们厌倦了他在首都的种种怪癖。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	wanted	to	make	his	years	an	excuse	to	discharge	him	.
和	通缉	到	制作	他的	年	一个	原谅	到	释放	他	.

并想利用他的年龄作为借口解雇他。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	happened	to	get	wind	of	it	,	and	it	was	my	weakness	for	him
我	发生	到	得到	风	的	它	,	和	它	曾是	我的	弱点	为了	他

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . ”

that	saved	him	.	”
那	已保存	他	.	”

我偶然听说了这件事，正是我对他的软弱救了他。

“ [jes] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [træns'fəːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ]

“	Yes	,	you	brought	him	here	when	they	transferred	you	to	this	town	,	I
“	是的	,	你	带来	他	这里	什么时候	他们	转移	你	到	这	镇	,	我

[rɪ'membər] [naʊ] . ”

remember	now	.	”
记住	现在	.	”

“是的，你被调到这个镇的时候把他带到了这里，我想起来了。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .

“	I'm	afraid	it	wasn't	such	a	good	thing	for	him	,	after	all	.
“	我是	害怕的	它	不是	这样的	一个	好的	事物	为了	他	,	后	全部	.

“恐怕对他来说，这终究不是一件好事。”

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][laɪk] ['mʌlɚz] [niːdz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp]

Nothing	ever	happens	here	,	and	a	gift	like	Muller's	needs	occupation	to	keep
没有什么	曾经	发生	这里	,	和	一个	礼物	喜欢	穆勒的	需求	职业	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [freʃ] .

it	fresh	.
它	新鲜的	.

这里什么事都不会发生，像穆勒这样的礼物需要有人利用才能保持新鲜感。

[aɪm][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['tæləntz] [wɪl] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪðər] [hɪr] .

I'm	afraid	his	talents	will	dull	and	wither	here	.
我是	害怕的	他的	天赋	将要	乏味的	和	枯萎	这里	.

我担心他的才华在这里会黯然失色。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [groʊn] [pər'septəbli] ['oʊldər][ɪn] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] .

The	man	has	grown	perceptibly	older	in	this	inaction	.
这	男人	有	生长	明显地	老	在	这	不作为	.

在这种无所作为中，他明显老了不少。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [hɔːrs] [ðæt] [niːdz] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd]

His	mind	is	like	a	high	-	bred	horse	that	needs	exercise	to	keep	it	in	good
他的	头脑	是	喜欢	一个	高的	-	繁殖	马	那	需求	锻炼	到	保持	它	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] . ”

condition	.	”
状况	.	”

他的头脑就像一匹名贵的骏马，需要锻炼才能保持良好状态。

“ [hiː; hi]['hæznt] [groʊn] [rɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['iːðər] , ” [sed] [hɔːrn] .

“	He	hasn't	grown	rich	at	his	work	,	either	,	”	said	Horn	.
“	他	还没有	生长	富有的	在	他的	工作	,	任何一个	,	”	说	喇叭	.

“他也没靠工作发财，”霍恩说。

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

“	No	,	there's	not	much	chance	for	a	police	detective	to	get	rich	.
“	不	,	有	不是	很多	机会	为了	一个	警察	侦探	到	得到	富有的	.

“不，警察侦探发财的机会不多。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] ['mʌlər] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

I've	often	wondered	why	Muller	never	had	the	energy	to	set	up	in	business	for
我已经	经常	想知道	为什么	穆勒	绝不	有	这	活力	到	放	向上	在	商业	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我一直很纳闷，为什么穆勒从来没有精力自己创业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金子弹案(The Case of the Golden Bullet)
第2/3页

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

He	might	have	won	fame	and	fortune	as	a	private	detective	.
他	可能	有	韩元	名声	和	财富	作为	一个	私人的	侦探	.

他或许可以成为一名名利双收的私家侦探。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [ɑːn] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [sə'bɔːrdɪnət] ,

But	he's	gone	on	plodding	along	as	a	police	subordinate	,
但	他是	已消失	在	缓慢地	沿着	作为	一个	警察	下属	,

但他仍然继续默默地做着一名普通警员的工作。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['brɪliənt]

and	letting	the	department	get	all	the	credit	for	his	most	brilliant
和	出租	这	部门	得到	全部	这	信用	为了	他的	最多	杰出的

[ə'tʃiːvmənts] .

achievements	.
成就	.

并将他最辉煌的成就全部归功于部门。

[its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	a	sort	of	incorrigible	humbleness	of	nature	—	and	then	,	you	know	,
它是	一个	种类	的	不可救药	谦逊	的	自然	—	和	然后	,	你	知道	,

这是一种与生俱来的、无法改变的谦逊——然后，你知道，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli] ['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn]

he	had	the	misfortune	to	be	unjustly	sentenced	to	a	term	in	prison	in
他	有	这	不幸	到	是	不公正的	判刑	到	一个	学期	在	监狱	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] . ”

his	early	youth	.	”
他的	早期的	青年	.	”

他年轻时不幸被冤判入狱。

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] . ”

“	No	,	I	did	not	know	that	.	”
“	不	,	我	做过	不是	知道	那	.	”

“不，我不知道。”

“ [ðə; ði] ['stɪgmə] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs]

“	The	stigma	stuck	to	his	name	,	and	finally	drove	him	to	take	up	this
“	这	柱头	卡住	到	他的	姓名	,	和	最后	驾驶	他	到	拿	向上	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“这种耻辱一直伴随着他，最终促使他从事这项工作。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mʌlər] ['riəlaizd] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [dʒʌst] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪftɪd] .

I	don't	think	Muller	realised	,	when	he	began	,	just	how	greatly	he	is	gifted	.
我	不	思考	穆勒	意识到	,	什么时候	他	开始	,	只是	如何	非常	他	是	天才	.

我认为穆勒在开始的时候并没有意识到自己有多么有天赋。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [noʊz] [naʊ] .

I	don't	know	that	he	really	knows	now	.
我	不	知道	那	他	真的	知道	现在	.

我不知道他现在是否真的明白。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] — ['hiːz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

He	seems	to	do	it	because	he	likes	it	—	he's	a	queer	sort	of	man	.
他	似乎	到	做	它	因为	他	点赞	它	—	他是	一个	酷儿	种类	的	男人	.

他这样做似乎是因为他喜欢——他是个有点古怪的人。

" [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][mæn]

"	While	the	commissioners	drove	through	the	streets	to	the	police	station	the	man
"	尽管	这	专员	驾驶	通过	这	街道	到	这	警察	车站	这	男人

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [sæt][ɪn] [dʒoʊnz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][kloʊz][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

of	whom	they	were	speaking	sat	in	Johann's	little	room	in	close	consultation	with
的	谁	他们	是	请讲	卫星	在	约翰的	小的	房间	在	关闭	咨询	和

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

the	valet	.
这	代客泊车	.

"当委员们驱车穿过街道前往警察局时，他们正在交谈的那个人正坐在约翰的小房间里，与贴身男仆密切商议。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	How	long	is	it	since	the	Professor	began	to	give	you	money	to	go	to	the
"	如何	长的	是	它	自从	这	教授	开始	到	给	你	钱	到	去	到	这

['θiːətər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] ? "

theatre	on	Saturday	evenings	?	"
剧院	在	周六	晚上	?	"

"教授给你钱让你周六晚上去看戏，已经有多久了？"

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [neɪm] [deɪ] . "

"	The	first	time	it	happened	was	on	my	name	day	.	"
"	这	第一的	时间	它	发生	曾是	在	我的	姓名	天	.	"

"第一次发生这件事是在我的命名日那天。"

" [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	the	rest	of	your	name	?
"	是什么	这	休息	的	你的	姓名	?

你名字的其余部分是什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['joʊhɑːnz][ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] . "

There	are	so	many	Johanns	on	the	calendar	.	"
那里	是	所以	许多	约翰	在	这	日历	.	"

日历上有很多叫约翰的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['joʊhɑːn] ['nɛpəˌmʌk] .

"	I	am	Johann	Nepomuk	.
"	我	是	约翰	尼波穆克	.

"我是约翰·尼波穆克。"

" ['mʌlər] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kælɪndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

"	Muller	took	a	little	calendar	from	his	pocket	and	turned	its	pages	.
"	穆勒	采取	一个	小的	日历	从	他的	口袋	和	转向	它是	页面	.

"穆勒从口袋里掏出一个小日历，翻阅起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

"	It	was	May	sixteenth	,	"	volunteered	the	valet	.
"	它	曾是	可能	第十六	,	"	自愿	这	代客泊车	.

"那是五月十六日，"侍者主动说道。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

"完全正确。"

[meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

May	sixteenth	was	a	Saturday	.
可能	第十六	曾是	一个	周六	.

5月16日是星期六。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ? ”

And	**since**	**then**	**you**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**theatre**	**every**	**Saturday**	**evening**	**?**	**”**
和	自从	然后	你	有	已消失	到	这	剧院	每一个	周六	晚上	?	”

从那以后，你每个星期六晚上都去剧院?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wen] [dɪd][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [goʊ][ə'weɪ] ? ”

“	**When**	**did**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**go**	**away**	**?**	**”**
“	什么时候	做过	这	所有者	的	这	房子	去	离开	?	”

“房子的主人是什么时候搬走的？”

“ [læst]['eɪprəl] .

“	**Last**	**April**	**.**
“	最后的	四月	.

“去年四月。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .

His	**wife**	**was**	**ill**	**and**	**he**	**had**	**to**	**take**	**her**	**away**	**.**
他的	妻子	曾是	患病的	和	他	有	到	拿	她	离开	.

他妻子生病了，他不得不把她接走。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] . ”

They	**went**	**to**	**Italy**	**.**	**”**
他们	去	到	意大利	.	”

他们去了意大利。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['eɪprəl] ? ”

“	**And**	**you**	**two**	**have**	**been**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**since**	**April**	**?**	**”**
“	和	你	二	有	到过	独自的	在	这	房子	自从	四月	?	”

“你们俩从四月份开始就一直单独待在家里吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [tuː] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**we**	**two**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	,	我们	二	.	”

“是的，先生，我们俩。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]['dʒænɪtər] ? ”

“	**Was**	**there**	**no**	**janitor**	**?**	**”**
“	曾是	那里	不	清洁工	?	”

“难道没有清洁工吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . ”

The	**garden**	**was**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**a**	**man**	**who**	**came**	**in**	**for**	**the**	**day**	**.**	**”**
这	花园	曾是	已采取	关心	的	经过	一个	男人	WHO	来了	在	为了	这	天	.	”

花园由一位当天来打理的男士照料。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][dɔːg] ?

“	**And**	**you**	**had**	**no**	**dog**	**?**
“	和	你	有	不	狗	?

“你家没有狗吗？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] . ”

I	**haven't**	**seen**	**any**	**around**	**the**	**place**	**.**	**”**
我	还没有	已见	任何	大约	这	地方	.	”

我没在附近看到过。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈænɪmlz] .

“	No	,	sir	;	the	Professor	did	not	like	animals	.
“	不	,	先生	;	这	教授	做过	不是	喜欢	动物	.

“不，先生；教授不喜欢动物。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ,

But	he	must	have	been	thinking	about	buying	a	dog	,
但	他	必须	有	到过	思维	关于	购买	一个	狗	,

但他肯定是在考虑买条狗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][faʊnd][ə; eɪ] [nuː] [dɔːg] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [deɪ] . ”

because	I	found	a	new	dog	-	whip	in	his	room	one	day	.	”
因为	我	成立	一个	新的	狗	-	鞭	在	他的	房间	一	天	.	”

因为有一天我在他的房间里发现了一根新的狗鞭。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

“	Somebody	might	have	left	it	there	.
“	某人	可能	有	左边	它	那里	.

“可能是有人把它留在那儿的。”

[wʌn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [baɪz] [ðə; ði][dɔːg][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪp] . ”

One	usually	buys	the	dog	first	and	then	the	whip	.	”
一	通常	购买	这	狗	第一的	和	然后	这	鞭	.	”

通常人们会先买狗，再买鞭子。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenibɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	there	wasn't	anybody	here	to	forget	it	.
但	那里	不是	任何人	这里	到	忘记	它	.

但这里没有人会忘记这件事。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈvɪzɪts][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”

The	Professor	did	not	receive	any	visits	at	that	time	.	”
这	教授	做过	不是	收到	任何	访问	在	那	时间	.	”

当时教授没有接待任何访客。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Why	are	you	so	sure	of	that	?	”
“	为什么	是	你	所以	当然	的	那	?	”

你为什么这么肯定?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz]

“	Because	it	was	the	middle	of	summer	,	and	everybody	was
“	因为	它	曾是	这	中间	的	夏天	,	和	大家	曾是

[əˈweɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

“因为当时正值盛夏，大家都外出度假了。”

“ [oʊ] , [ðen] , [wiː; wi][wəʊnt][ˈbɑːðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɪp] .

“	Oh	,	then	,	we	won't	bother	about	the	whip	.
“	哦	,	然后	,	我们	惯于	打扰	关于	这	鞭	.

“哦，那我们就不用费心去弄鞭子了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˈeni] [ˈleɪdiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ? ”

Can	you	tell	me	of	any	ladies	with	whom	the	Professor	was	acquainted	?	”
能	你	告诉	我	的	任何	女士们	和	谁	这	教授	曾是	熟人	?	”

你能告诉我教授认识哪些女士吗?

“ ['leɪdiz] ?
“ **Ladies** **?**
“ 女士们 ?

“女士们?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] .
I **don't** **know** **of** **any** **.**
我 不 知道 的 任何 .

我不知道有这样的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
Of **course** **,** **the** **Professor** **was** **invited** **out** **a** **good** **deal** **,**
的 课程 , 这 教授 曾是 受邀 出去 一个 好的 交易 ,

当然，教授经常被邀请外出。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['mærid] . ”
and **most** **of** **the** **other** **gentlemen** **from** **the** **college** **were** **married** **.** **”**
和 最多 的 这 其他 先生们 从 这 大学 是 已婚 . ”

学院里其他大部分男士都已婚。

“ [dɪd][hi:; hi]['evər] [rɪ'si:v] ['letərz] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] ? ” [kən'tɪnju:d] ['mʌlər] .
“ **Did** **he** **ever** **receive** **letters** **from** **ladies** **?** **”** **continued** **Muller** **.**
“ 做过 他 曾经 收到 信件 从 女士们 ? ” 持续 穆勒 .

“他收到过女士们的来信吗？”穆勒继续问道。

['joʊhɑ:n] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
Johann **thought** **the** **matter** **over** **,**
约翰 想法 这 事情 超过 ,

约翰仔细考虑了一下这件事。

[ðen] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] [ri:d] ['hændraɪtɪŋ]
then **confessed** **that** **he** **knew** **very** **little** **about** **writing** **and** **couldn't** **read** **handwriting**
然后 坦白 那 他 知道 非常 小的 关于 写作 和 不能 读 手写
['veri] [wel] ['eniweɪ] .
very **well** **anyway** **.**
非常 出色地 反正 .

然后他坦白说自己对写作一窍不通，而且也不太会识字。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['letər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
But **he** **remembered** **to** **have** **seen** **a** **letter** **now** **and** **then** **,**
但 他 记得 到 有 已见 一个 信 现在 和 然后 ,

但他记得偶尔会看到一封信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] .
a **little** **letter** **with** **a** **fine** **and** **delicate** **handwriting** **.**
一个 小的 信 和 一个 美好的 和 精美的 手写 .

一封字迹优美精致的小信。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['envələʊps] ? ” [æskt] ['mʌlər] .
“ **Have** **you** **any** **of** **these** **envelopes** **?** **”** **asked** **Muller** **.**
“ 有 你 任何 的 这些 信封 ? ” 问 穆勒 .

“你有这些信封吗？”穆勒问道。

[bʌt; bət]['joʊhɑ:n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kerləsnəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
But **Johann** **told** **him** **that** **in** **spite** **of** **his** **usual** **carelessness** **in** **such** **matters** **,**
但 约翰 讲述 他 那 在 尽管如此 的 他的 通常 疏忽 在 这样的 事情 ,

但约翰告诉他，尽管他通常在这类事情上粗心大意，

[prə'fesər] ['fɛlnɜ˞] ['nevər] [ə'laʊd] [ði:z] ['letərz] [tu:; tə][laɪ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Professor **Fellner** **never** **allowed** **these** **letters** **to** **lie** **about** **his** **room** **.**
教授 费尔纳 绝不 允许 这些 信件 到 说谎 关于 他的 房间 .

费尔纳教授绝不允许这些信件散落在他的房间里。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Finally	**the**	**detective**	**came**	**out**	**with**	**the**	**question**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**
最后	这	侦探	来了	出去	和	这	问题	到	哪个	他	有	到过

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] .

leading	**up**	**.**
领导	向上	.

最后，侦探终于问出了他一直想问的问题。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['mæstər] ['evər] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] ?

“	**Did**	**your**	**master**	**ever**	**receive**	**visits**	**from**	**ladies**	**?**
“	做过	你的	掌握	曾经	收到	访问	从	女士们	?

“你的主人是否接待过女士的来访？”

” ['joʊhɑ:n] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] ['stu:pɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

”	**Johann**	**looked**	**extremely**	**stupid**	**at**	**this**	**moment**	**.**
”	约翰	看起来	极其	愚蠢的	在	这	片刻	.

“约翰此刻看起来极其愚蠢。”

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kru:d] ['sensətɪvnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [meɪd]

His	**lack**	**of**	**intelligence**	**and**	**a**	**certain**	**crude**	**sensitiveness**	**in**	**his**	**nature**	**made**
他的	缺少	的	智力	和	一个	肯定	原油	敏感性	在	他的	自然	制成

[hɪm; ɪm] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃən] .

him	**take**	**umbrage**	**at**	**what**	**appeared**	**to**	**him**	**a**	**very**	**unnecessary**	**question**	**.**
他	拿	愤慨	在	什么	出现	到	他	一个	非常	不必要	问题	.

他智力低下，天性中又有些粗鲁敏感，因此对一个在他看来完全没必要的问题感到恼火。

[hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['oʊnli] .

He	**answered**	**it**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**only**	**.**
他	回答	它	和	一个	摇	的	这	头	仅有的	.

他只是摇了摇头作为回答。

['mʌlər] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]

Muller	**smiled**	**at**	**the**	**young**	**man's**	**ill**	**-**	**concealed**	**indignation**	**and**	**paid**	**no**
穆勒	微笑	在	这	年轻的	男人的	患病的	-	暗	愤慨	和	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

attention	**to**	**it**	**.**
注意力	到	它	.

穆勒对年轻人掩饰不住的愤慨一笑置之。

“ [jʊr; jər] ['mæstər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

“	**Your**	**master**	**has**	**been**	**here**	**for**	**about**	**a**	**year**	**.**
“	你的	掌握	有	到过	这里	为了	关于	一个	年	.

“你的主人在这里已经一年左右了。”

[wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ? ”

Where	**was**	**he**	**before**	**that**	**?**	**”**
在哪里	曾是	他	前	那	?	”

他之前在哪儿?

“ [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . ”

“	**In**	**the**	**capital**	**.**	**”**
“	在	这	首都	.	”

“在首都。”

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ðen] ? ”

“	**You**	**were**	**in**	**his**	**service**	**then**	**?**	**”**
“	你	是	在	他的	服务	然后	?	”

“你当时是他的下属吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] . ”

“	**I**	**have**	**been**	**with**	**him**	**for**	**three**	**years**	**.**	**”**
“	我	有	到过	和	他	为了	三	年	.	”

“我和他在一起三年了。”

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eni] ['leɪdiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][hoʊm] ? ”

“	**Did**	**he**	**know**	**any**	**ladies**	**in**	**his**	**former**	**home**	**?**	**”**
”	做过	他	知道	任何	女士们	在	他的	以前的	家	?	”

“他以前住的地方有认识的女性吗？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	**There**	**was**	**one**	**—**	**I**	**think**	**he**	**was**	**engaged**	**to**	**her**	**.**	**”**
”	那里	曾是	一	—	我	思考	他	曾是	已订婚的	到	她	.	”

“确实有一个——我想他跟她订婚了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['mæri] [hɜːr; hər] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**he**	**marry**	**her**	**?**	**”**
”	为什么	没有	他	结婚	她	?	”

他为什么不娶她呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	**What**	**was**	**her**	**name**	**?**	**”**
”	什么	曾是	她	姓名	?	”

她叫什么名字?

“ [mə'riː] .

“	**Marie**	**.**
”	玛丽	.

“玛丽。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	**all**	**I**	**know**	**about**	**it**	**.**	**”**
那就是	全部	我	知道	关于	它	.	”

我只知道这些。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

“	**Was**	**she**	**beautiful**	**?**	**”**
”	曾是	她	美丽的	?	”

她漂亮吗?

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] .

“	**I**	**never**	**saw**	**her**	**.**
”	我	绝不	锯	她	.

“我从没见过她。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [frendz] [spoʊk][ʌv; əv]

The	**only**	**way**	**I**	**knew**	**about**	**her**	**was**	**when**	**the**	**Professor's**	**friends**	**spoke**	**of**
这	仅有的	方式	我	知道	关于	她	曾是	什么时候	这	教授们	朋友们	辐	的

[hɜːr; hər] . ”

her	**.**	**”**
她	.	”

我对她的了解仅限于教授的朋友们谈起她的时候。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['meni] [frendz] ? ”

“	**Did**	**he**	**have**	**many**	**friends**	**?**	**”**
”	做过	他	有	许多	朋友们	?	”

他有很多朋友吗?

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ]['meni]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] . ”

“	**There**	**were**	**ever**	**so**	**many**	**gentlemen**	**whom**	**he**	**called**	**his**	**friends**	**.**	**”**
”	那里	是	曾经	所以	许多	先生们	谁	他	称为	他的	朋友们	.	”

“他有很多绅士朋友。”

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [naʊ] . ”

“	Take	me	into	the	garden	now	.	”
“	拿	我	进入	这	花园	现在	.	”

“现在带我去花园吧。”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ˈmʌlər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]

”	Muller	took	his	hat	and	coat	and	followed	the	valet	into	the
”	穆勒	采取	他的	帽子	和	外套	和	随后	这	代客泊车	进入	这

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

“穆勒拿起帽子和外套，跟着男仆进了花园。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz] , [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [əˈtræktɪvli] [plænd] ,

It	was	of	considerable	size	,	carefully	and	attractively	planned	,
它	曾是	的	大量	尺寸	,	小心	和	吸引人	计划	,

它规模相当大，设计精巧美观。

[ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ber] [twɪgz] [bent] [ˈʌndər] [ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv] [snoʊ] .

and	pleasing	even	now	when	the	bare	twigs	bent	under	their	load	of	snow	.
和	令人愉悦	甚至	现在	什么时候	这	裸	树枝	弯曲	在下面	他们的	加载	的	雪	.

即使现在光秃秃的树枝被积雪压弯，也依然令人赏心悦目。

“ [naʊ] [θɪŋk] [ˈkerfəli] , [ˈjoʊhɑːn] .

“	Now	think	carefully	,	Johann	.
“	现在	思考	小心	,	约翰	.

“约翰，现在仔细想想。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [læst] [naɪt] .

We	had	a	full	moon	last	night	.
我们	有	一个	满的	月亮	最后的	夜晚	.

昨晚是满月。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Don't	you	remember	seeing	any	footsteps	in	the	garden	,	leading	away	from	the
不	你	记住	看到	任何	脚步声	在	这	花园	,	领导	离开	从	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

你难道不记得在花园里，从房子那边看到过任何脚印吗?

” [æskt] [ˈmʌlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvərd] [pæðz] .

”	asked	Muller	,	as	they	stood	on	the	snow	-	covered	paths	.
”	问	穆勒	,	作为	他们	站立	在	这	雪	-	涵盖	路径	.

“穆勒问道，他们当时正站在被雪覆盖的小路上。”

[ˈjoʊhɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [ðen] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] , “ [noʊ] .

Johann	thought	it	over	carefully	,	then	said	decidedly	,	“	No	.
约翰	想法	它	超过	小心	,	然后	说	绝对地	,	”	不	.

约翰仔细考虑了一下，然后果断地说：“不。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

At	least	I	don't	remember	anything	of	the	kind	.
在	至少	我	不	记住	任何事物	的	这	种类	.

至少我完全不记得有这样的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['jestərdeɪ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] ['iːzəli] [aʊt]

There	was	a	strong	wind	yesterday	anyway	,	and	the	snow	drifts	easily	out
那里	曾是	一个	强的	风	昨天	反正	,	和	这	雪	漂移	容易地	出去

[hɪr] .

here	.
这里	.

昨天风就很大，这里的雪很容易堆积起来。

[noʊ] [træks] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [klɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

No	tracks	could	remain	clear	for	long	.
不	轨道	可以	保持	清除	为了	长的	.

任何道路都不可能长时间保持畅通。

" [ðə; ði][men] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

"	The	men	walked	down	the	straight	path	which	led	to	the	little	gate	in	the	high
"	这	男人	步行	向下	这	直的	小路	哪个	引领	到	这	小的	门	在	这	高的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

男人们沿着笔直的小路走去，这条小路通向高墙上的小门。

[ðɪs] [geɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [lɑːk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][nɔːr]

This	gate	had	a	secret	lock	,	which	,	however	,	was	neither	hard	to	find	nor
这	门	有	一个	秘密	锁	,	哪个	,	然而	,	曾是	两者都不	难的	到	寻找	也不

[hɑːrd][tuː; tə]['oʊpən] .

hard	to	open	.
难的	到	打开	.

这扇门上有一把暗锁，但既不难找到，也不难打开。

['mʌlər] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]

Muller	managed	it	with	ease	,	and	looked	out	through	the	gate	on	the	street
穆勒	管理	它	和	舒适	,	和	看起来	出去	通过	这	门	在	这	街道

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

穆勒轻松地完成了任务，透过大门向外望去，看到了外面的街道。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌprɑːmə'neɪd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] [ɪn][ɪts]['wɪntər] ['snoʊinəs] ,

The	broad	promenade	,	deserted	now	in	its	winter	snowiness	,
这	广阔	长廊	,	荒凉的	现在	在	它是	冬天	雪	,

宽阔的滨海大道，如今在冬日的积雪中显得空无一人。

[led] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

led	away	in	one	direction	to	the	heart	of	the	city	.
引领	离开	在	一	方向	到	这	心	的	这	城市	.

朝一个方向延伸到城市中心。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kaʊnti] [haɪ] - [roʊd] .

In	the	other	it	ended	in	the	main	county	high	-	road	.
在	这	其他	它	结束	在	这	主要的	县	高的	-	路	.

另一条路则通向了县级主干道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [wel] - [meɪd] ['tɜːrnpaɪk] , [wɪð; wɪθ] ['fʊtpæθ] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

This	was	a	broad	,	well	-	made	turnpike	,	with	footpath	and	rows	of
这	曾是	一个	广阔	,	出色地	-	制成	收费公路	,	和	人行道	和	行	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

这是一条宽阔、设施完善的收费公路，设有人行道和成排的树木。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊɜ-z] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt]

A	half	-	hour's	walk	along	it	would	bring	one	to	the	little	village	clustering	about
一个	一半	-	小时	走	沿着	它	会	带来	一	到	这	小的	村庄	聚类	关于

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃdu:ks] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] ['kæs(ə)l] .

the	Archduke's	favourite	hunting	castle	.
这	大公的	最喜欢的	打猎	城堡	.

沿着这条路走半个小时，就能到达围绕着大公最喜欢的狩猎城堡而建的小村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

There	was	a	little	railway	station	near	the	castle	,
那里	曾是	一个	小的	铁路	车站	靠近	这	城堡	,

城堡附近有个小火车站。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] ['oʊnli][baɪ][sə'bɜ:rbən] [treɪnz] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['praɪvət][kɑ:r] .

but	it	was	used	only	by	suburban	trains	or	for	the	royal	private	car	.
但	它	曾是	用过的	仅有的	经过	郊区	火车	或者	为了	这	皇家	私人的	车	.

但它仅供郊区火车或皇家私人汽车使用。

['mʌlər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [fækts] ,

Muller	did	not	intend	to	burden	his	brain	with	unnecessary	facts	,
穆勒	做过	不是	打算	到	负担	他的	脑	和	不必要	事实	,

穆勒并不打算让自己的大脑背负不必要的知识负担。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['θɜ:roʊnəs] [hi:; hi][left][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ]

so	with	his	usual	thoroughness	he	left	the	further	investigation	of	what	lay
所以	和	他的	通常	彻底性	他	左边	这	更远	调查	的	什么	躺

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] ,

beyond	the	gate	,
超过	这	门	,

于是，他一如既往地一丝不苟，将对大门外情况的进一步调查留给了其他人。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði]['gɑ:rdn] ['θɜ:rəli] .

until	he	had	searched	the	garden	thoroughly	.
直到	他	有	搜索	这	花园	彻底	.

直到他彻底搜遍了花园。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd]

But	even	for	his	sharp	eyes	there	was	no	trace	to	be	found	that	would
但	甚至	为了	他的	锋利的	眼睛	那里	曾是	不	痕迹	到	是	成立	那	会

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdərər] .

tell	of	the	night	visit	of	the	murderer	.
告诉	的	这	夜晚	访问	的	这	凶手	.

即使以他敏锐的眼光，也找不到任何能证明凶手夜间来访的痕迹。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪlz][dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	In	which	of	the	pails	did	you	put	the	key	to	the	side	door	?	”	he	asked	.
“	在	哪个	的	这	水桶	做过	你	放	这	钥匙	到	这	边	门	?	”	他	问	.

他问：“你把侧门的钥匙放在哪个桶里了？”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][peɪl][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] .

“	In	the	first	pail	on	the	right	hand	side	.
“	在	这	第一的	桶	在	这	正确的	手	边	.

“在右侧第一个桶里。

[bʌt; bət][bi:; bi]['kerf(ə)l] , [sɜ:r] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ðer; ðər] .

But	be	careful	,	sir	;	there's	a	nail	sticking	out	of	the	post	there	.
但	是	小心	,	先生	;	有	一个	指甲	粘性	出去	的	这	邮政	那里	.

先生，请小心；柱子上露出一根钉子。

[ðə; ði][wɪnd] [tɔ:r] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ['jestərdeɪ] .

The	wind	tore	off	a	piece	of	wood	yesterday	.
这	风	撕裂	离开	一个	片	的	木头	昨天	.

昨天，一阵风把一块木头吹掉了。

" [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
" The warning came too late .
" 这 警告 来了 也 晚的 .

警告来得太晚了。

['mʌlɚz] [sli:v] [tɔ:r] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz]['joʊhɑ:n] [spoʊk] ,
Muller's sleeve tore apart with a sharp sound just as Johann spoke ,
穆勒的 袖子 撕裂 除 和 一个 锋利的 声音 只是 作为 约翰 辐 ,

就在约翰说话的瞬间，穆勒的袖子"啪嗒"一声撕裂了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][peɪl] .
for the detective had already plunged his hand into the pail .
为了 这 侦探 有 已经 暴跌 他的 手 进入 这 桶 .

因为侦探已经把手伸进了桶里。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,
The bottom of the bucket was easy to reach ,
这 底部 的 这 桶 曾是 简单的 到 抵达 ,

桶底很容易够到。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hʌŋ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
as this one hung much lower than the others .
作为 这 一 悬挂 很多 降低 比 这 其他的 .

因为这根线比其他线垂得低得多。

['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði][rent][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Looking regretfully at the rent in his coat ,
寻找 遗憾的是 在 这 租 在 他的 外套 ,

他遗憾地看了看外套里的租金，

['mʌlər] [æskt] [fɔ:r; fər]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]
Muller asked for needle and thread that he might repair it sufficiently to
穆勒 问 为了 针 和 线 那 他 可能 维修 它 足够 到
[get] [hoʊm] .
get home .
得到 家 .

穆勒要了针线，以便能把东西修好，带回家。

" [oʊ] , [daʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪl] [lend] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['joʊhɑ:n]
" Oh , don't bother about sewing it ; I'll lend you one of mine , " exclaimed Johann
" 哦 , 不 打扰 关于 缝纫 它 ; 患病的 借 你 一 的 矿 , " 惊呼 约翰
.
:
.

"哦，不用费心缝了；我借你一件我的，"约翰说道。

" [aɪl] ['kæri] [ðɪs] [wʌn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] — [aɪ'd]
" I'll carry this one home for you , for I'm not going to stay here alone — I'd
" 患病的 携带 这 一 家 为了 你 , 为了 我是 不是 去 到 停留 这里 独自的 — ID
[bi:; bi][ə'freɪd] .
be afraid .
是 害怕的 .

"我会帮你把这个带回家，因为我不能一个人留在这里——我会害怕的。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] .
I'm going to a friend's house .
我是 去 到 一个 朋友们 房子 .

我要去朋友家。

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'i:][ðer; ðər]['eni] [taɪm][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] .
You can find me there any time you need me .
你 能 寻找 我 那里 任何 时间 你 需要 我 .

你随时都可以在那里找到我，只要你需要我。

[juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

You'd	**better**	**take**	**the**	**key**	**of**	**the**	**apartment**	**and**	**give**	**it**	**to**	**the**	**police**	**.**
你会	更好的	拿	这	钥匙	的	这	公寓	和	给	它	到	这	警察	.

你最好把公寓钥匙交给警察。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,

"	**The**	**detective**	**had**	**no**	**particular**	**fondness**	**for**	**the**	**task**	**of**	**sewing**	**,**
"	这	侦探	有	不	特别的	喜爱	为了	这	任务	的	缝纫	,

这位侦探对缝纫这项工作并没有什么特别的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['vælɪts] ['frendli] ['ɔːfərɪŋ] .

and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**accept**	**the**	**valet's**	**friendly**	**offering**	**.**
和	他	曾是	高兴的	到	接受	这	代客泊车员	友好的	提供	.

他欣然接受了侍者的友好提议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ðə; ði]

He	**was**	**rather**	**astonished**	**at**	**the**	**evident**	**costliness**	**of**	**the**	**garment**	**the**
他	曾是	相当	惊讶	在	这	明显	昂贵	的	这	服装	这

[jʌŋ] [mæn]['hændɪd][hɪm; ɪm] ,

young	**man**	**handed**	**him**	**,**
年轻的	男人	递交	他	,

他被年轻人递给他的那件衣服的昂贵程度吓了一跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**it**	**,**
和	什么时候	他	辐	的	它	,

当他谈到这件事时，

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

the	**valet**	**could**	**not**	**say**	**enough**	**in**	**praise**	**of**	**the**	**kindness**	**of**	**his**	**late**
这	代客泊车	可以	不是	说	足够的	在	称赞	的	这	仁慈	的	他的	晚的

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

男仆无法用言语充分表达对已故主人仁慈的感激之情。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ,

He	**pulled**	**out**	**several**	**other**	**articles**	**of**	**clothing**	**,**	**which**	**,**	**like**	**the**	**overcoat**	**,**
他	拉	出去	一些	其他	文章	的	衣服	,	哪个	,	喜欢	这	大衣	,

他又掏出几件其他衣物，和那件大衣一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['fɛlnɜ˞] .

had	**been**	**given**	**to**	**him**	**by**	**Fellner**	**.**
有	到过	给定	到	他	经过	费尔纳	.

这是费尔纳送给他的。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz] ['redi] [tuː; tə]

Then	**he**	**packed**	**up**	**a**	**few**	**necessities**	**and**	**announced**	**himself**	**as**	**ready**	**to**
然后	他	包装	向上	一个	很少	必需品	和	宣布	他自己	作为	准备好	到

[stɑːrt] .

start	**.**
开始	.

然后他收拾了一些必需品，并宣布自己准备出发。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn][koʊt] , [ænd; ənd] ['mʌlər] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][sʌm; səm]

He	**insisted**	**on**	**carrying**	**the**	**torn**	**coat**	**,**	**and**	**Muller**	**permitted**	**it**	**after**	**some**
他	坚持	在	携带	这	撕裂	外套	,	和	穆勒	允许	它	后	一些

['proʊtest] .

protest	**.**
反对	.

他坚持要带着那件破外套，穆勒在一番抗议后同意了。

[ðeɪ] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,
They carefully closed the apartment and the house ,
他们 小心 关闭 这 公寓 和 这 房子 ,

他们小心翼翼地锁上了公寓和房子的门窗。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['mʌlər]
and walked toward the centre of the city to the police station , where Muller
和 步行 朝向 这 中心 的 这 城市 到 这 警察 车站 , 在哪里 穆勒
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

然后他朝市中心的警察局走去，穆勒就住在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['joʊhɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
As they crossed the square , it suddenly occurred to Johann that he had
作为 他们 交叉 这 正方形 , 它 突然 发生 到 约翰 那 他 有
[noʊ] [tə'bækoʊ] .
no tobacco .
不 烟草 .

当他们穿过广场时，约翰突然意识到自己没有烟草。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊkər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst]
He was a great smoker , and as he had many days of enforced
他 曾是 一个 伟大的 吸烟者 , 和 作为 他 有 许多 天 的 强制执行
['aɪdlnəs] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
idleness ahead of him ,
懒惰 前方 的 他 ,

他烟瘾很大，而且由于接下来还有很多被迫闲散的日子，

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
he ran into a tobacco shop to purchase a sufficiency of this necessity of
他 跑 进入 一个 烟草 店铺 到 购买 一个 充足性 的 这 必要性 的
[laɪf] .
life .
生活 .

他跑进一家烟草店，购买了足够数量的这种生活必需品。

['mʌlər] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
Muller waited outside ,
穆勒 等待 外部 ,

穆勒在外面等候。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪ] ['ʌlmɚ] [haʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and his attention was attracted by a large grey Ulmer hound which was
和 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 大的 灰色的 乌尔默 猎犬 哪个 曾是
['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
evidently waiting for some one within the shop .
显然 等待 为了 一些 一 之内 这 店铺 .

他的注意力被一只体型较大的灰色乌尔默猎犬吸引了，这只猎犬显然正在店内等待着某人。

[ðə; ði] [dɔːg] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['frendli] ['mænər] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæt] [ɪts]
The dog came up to him in a most friendly manner , allowed him to pat its
这 狗 来了 向上 到 他 在 一个 最多 友好的 方式 , 允许 他 到 拍 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

那只狗非常友好地走到他跟前，让他摸了摸它的头。

[rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
rubbed up against him with every sign of pleasure ,
摩擦 向上 反对 他 和 每一个 符号 的 乐趣 ,

她用身体蹭着他，脸上满是愉悦的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['æftər]['joʊhɑːn] [keɪm] [aʊt]
and **would** **not** **leave** **him** **even** **when** **he** **turned** **to** **go** **after** **Johann** **came** **out**
和 会 不是 离开 他 甚至 什么时候 他 转向 到 去 后 约翰 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
of **the** **shop** **.**
的 这 店铺 .

即使约翰走出商店后他转身要走，她也不肯离开他。

[stɪl] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Still **accompanied** **by** **the** **dog** **,** **the** **two** **men** **walked** **on** **quite** **a** **distance** **,**
仍然 伴随 经过 这 狗 , 这 二 男人 步行 在 相当 一个 距离 ,

两人带着狗，又走了很远的路。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi]
when **a** **sharp** **whistle** **was** **heard** **behind** **them** **,** **and** **the** **dog** **became** **uneasy**
什么时候 一个 锋利的 哨 曾是 听到 在后面 他们 , 和 这 狗 成为 不安
.
:
.

这时，他们身后传来一声尖锐的哨声，狗顿时变得不安起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] “ ['trɪstæn] !
He **would** **not** **leave** **them** **,** **however** **,** **until** **a** **powerful** **voice** **called** **“** **Tristan** **!**
他 会 不是 离开 他们 , 然而 , 直到 一个 强大的 嗓音 称为 “ 特里斯坦 !

然而，他始终没有离开他们，直到一个强有力的声音喊道：“特里斯坦！

” ['sevrəl] [taɪmz] .
” **several** **times** **.**
” 一些 时代 .

“几次。

['mʌlər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['trɪstənz] ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['steɪtli] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
Muller **turned** **and** **saw** **that** **Tristan's** **master** **was** **a** **tall** **,** **stately** **man** **wearing** **a**
穆勒 转向 和 锯 那 特里斯坦的 掌握 曾是 一个 高的 , 庄严 男人 穿着 一个
['hænsəm] [fɜːr]['oʊvərkoʊt] .
handsome **fur** **overcoat** **.**
英俊的 毛皮 大衣 .

穆勒转过身，看到特里斯坦的主人是一位身材高大、仪态庄重的男士，穿着一件漂亮的皮草大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
It **was** **impossible** **to** **recognise** **his** **face** **at** **this** **distance** **,**
它 曾是 不可能的 到 认出 他的 脸 在 这 距离 ,

距离这么远，根本认不出他的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['snəufleiks] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
for **the** **snowflakes** **were** **whirling** **thickly** **in** **the** **air** **.**
为了 这 雪花 是 旋转 浓密 在 这 空气 .

因为雪花在空中密集地飞舞着。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
But **Muller** **was** **not** **particularly** **anxious** **to** **recognise** **the** **stranger** **,**
但 穆勒 曾是 不是 特别 焦虑的 到 认出 这 陌生人 ,

但穆勒并不特别急于认出这位陌生人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːts] .
as **he** **had** **his** **head** **full** **of** **more** **important** **thoughts** **.**
作为 他 有 他的 头 满的 的 更多的 重要的 想法 .

因为他当时满脑子都是更重要的事情。

[wen] ['joʊhɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'dres] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]

When	Johann	had	given	his	new	address	and	remarked	that	he	would	call
什么时候	约翰	有	给定	他的	新的	地址	和	评论	那	他	会	称呼

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] [suːn] ,

for	his	coat	soon	,
为了	他的	外套	很快	,

约翰报出他的新地址，并说他很快会去取他的外套。

[ðə; ði][men]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['mʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	men	parted	,	and	Muller	returned	to	the	police	station	.
这	男人	分手了	,	和	穆勒	返回	到	这	警察	车站	.

两人告别，穆勒返回了警察局。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

The	next	day	the	principal	newspaper	of	the	town	printed	the	following	notice	:
这	下一个	天	这	主要的	报纸	的	这	镇	打印	这	下列的	注意	:

第二天，镇上的主要报纸刊登了以下公告：

[ðə; ði] ['goʊldən] ['bʊlɪt]

THE	GOLDEN	BULLET
这	金的	子弹

黄金子弹

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðə; ði][sæd]

It	is	but	a	few	days	since	we	announced	to	our	readers	the	sad
它	是	但	一个	很少	天	自从	我们	宣布	到	我们的	读者	这	伤心

距离我们向读者宣布这一令人悲伤的消息仅仅过去了几天。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huːz] [liːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

news	of	the	death	of	a	beautiful	woman	,	whose	leap	from	her
消息	的	这	死亡	的	一个	美丽的	女士	,	谁	飞跃	从	她

传来一位美丽女子跳楼身亡的消息

['wɪndoʊ] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['fiːvər] , [dɪ'strɔɪd]

window	,	while	suffering	from	the	agonies	of	fever	,	destroyed
窗户	,	尽管	痛苦	从	这	痛苦	的	发烧	,	损毁

窗户，在遭受高烧折磨的同时，被毁坏了。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːr'moʊniəs] ['mærɪdʒ] .

the	happiness	of	an	unusually	harmonious	marriage	.
这	幸福	的	一个	异常地	和谐	婚姻	.

一段异常和谐的婚姻所带来的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

And	now	we
和	现在	我们

现在我们

[ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [sæd][æz; əz] [wel]

are	compelled	to	print	the	news	of	another	equally	sad	as	well
是	被迫	到	打印	这	消息	的	其他	同样地	伤心	作为	出色地

不得不刊登另一则同样令人悲伤的消息

[æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜːrəns] .

as	mysterious	occurrence	.
作为	神秘	发生	.

作为一种神秘现象。

[ðɪs] [taɪm] , [feɪt] [hæz; həz] [di'mɑːndid] [ðə; ði]

This	time	,	Fate	has	demanded	the
这	时间	,	命运	有	要求	这

这一次，命运另有安排。

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

sacrifice	**of**	**the**	**life**	**of**	**a**	**capable**	**and**	**promising**	**young**	**man**	**.**
牺牲	的	这	生活	的	一个	有能力的	和	有前途	年轻的	男人	.

牺牲了一位有能力、有前途的年轻人的生命。

[prə'fesər] [pɔ:l] ['fɛlnɝ] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:lɪdʒ] ,

Professor	**Paul**	**Fellner**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**faculty**	**of**	**our**	**college**	**,**
教授	保罗	费尔纳	,	一个	成员	的	这	学院	的	我们的	大学	,

我们学院的教员保罗·费尔纳教授

[wʌz; wəz][faʊnd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

was	**found**	**dead**	**at**	**his**	**desk**	**yesterday**	**morning**	**.**
曾是	成立	死的	在	他的	桌子	昨天	早晨	.

昨天早上，人们发现他死在办公桌前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [æt; ət]

It	**was**	**thought**	**at**
它	曾是	想法	在

人们认为

[fɜ:rst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , [fɔ:r; fər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]

first	**that**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**suicide**	**,**	**for**	**doors**	**and**	**windows**	**were**
第一的	那	它	曾是	一个	案件	的	自杀	,	为了	门	和	视窗	是

首先，人们认为这是一起自杀事件，因为门窗都.....

['kerfəli] [kloʊzd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:rps]

carefully	**closed**	**from**	**within**	**and**	**those**	**who**	**discovered**	**the**	**corpse**
小心	关闭	从	之内	和	那些	WHO	发现	这	尸体

从内部小心翼翼地封闭起来，以及发现尸体的人

[wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

were	**obliged**	**to**	**break**	**open**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**to**	**get**	**to**	**it**	**.**
是	有义务	到	休息	打开	一	的	这	门	到	得到	到	它	.

他们不得不破门而入才能拿到它。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][desk] .

a	**revolver**	**was**	**found**	**lying**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**upon**	**the**	**desk**	**.**
一个	左轮手枪	曾是	成立	说谎	关闭	在	手	,	之上	这	桌子	.

一把左轮手枪就放在触手可及的桌子上。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ðɪs] [rɪ'vɑ:lvər][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

this	**revolver**	**was**	**loaded**	**in**	**every**	**chamber**	**and**	**there**	**was**	**no**	**other**
这	左轮手枪	曾是	已加载	在	每一个	房间	和	那里	曾是	不	其他

这把左轮手枪的每个弹膛都装满了子弹，没有其他子弹了。

['wepən] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

weapon	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**room**	**.**
武器	到	是	已见	在	这	房间	.

房间里可以看到武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**bullet**	**wound**	**in**	**the**
那里	曾是	一个	子弹	伤口	在	这

身上有一道弹孔。

[left] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

left	breast	of	the	corpse	,	and	the	bullet	had	penetrated	the
左边	胸部	的	这	尸体	,	和	这	子弹	有	渗透	这

尸体的左胸，子弹穿透了.....

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

心。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Death	must	have	been	instantaneous	.
死亡	必须	有	到过	瞬间	.

死亡必定是瞬间发生的。

[ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] [wʌz; wəz]

The	most	mysterious	thing	about	this	strange	affair	was
这	最多	神秘	事物	关于	这	奇怪的	事务	曾是

这起离奇事件最神秘的地方在于.....

[dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] .

discovered	during	the	autopsy	.
发现	期间	这	尸检	.

尸检过程中发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is	incredible	,	but	it	is
它	是	极好的	,	但	它	是

这真是不可思议，但事实就是如此。

[ˌæbsə'lu:tli] [tru:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər]['ʌndər] [oʊθ] [baɪ][ðə; ði]

absolutely	true	,	as	it	is	vouched	for	under	oath	by	the
绝对地	真的	,	作为	它	是	担保	为了	在下面	誓言	经过	这

绝对属实，这一点已由.....宣誓作证。

[ə'θɔ:rətiz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

authorities	who	were	present	,	that	the	bullet	which	was	found
当局	WHO	是	展示	,	那	这	子弹	哪个	曾是	成立

在场的执法人员称，他们发现的子弹

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld] .

in	the	heart	of	the	dead	man	was	made	of	solid	gold	.
在	这	心	的	这	死的	男人	曾是	制成	的	坚硬的	金子	.

死者的心脏是由纯金打造的。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[streɪndʒ][æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [haʊ]

strange	as	is	this	circumstance	,	it	is	still	more	a	riddle	how
奇怪的	作为	是	这	环境	,	它	是	仍然	更多的	一个	谜语	如何

这种情况虽然奇怪，但更令人费解的是，究竟是怎么回事?

[ðə; ði]['mɜ:rdərər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t]

the	murderer	could	have	escaped	from	the	room	where	he	had	shot
这	凶手	可以	有	逃脱	从	这	房间	在哪里	他	有	射击

凶手本可以从他开枪的房间逃脱。

[daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:z] [ɪn][bəuθ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:ks]

down	his	victim	,	for	the	keys	in	both	doors	were	in	the	locks
向下	他的	受害者	,	为了	这	钥匙	在	两个都	门	是	在	这	锁

他击倒了受害者，因为两扇门的钥匙都在锁里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

from	the	inside	.
从	这	里面	.

从内部。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəntli] [tuː; tə][duː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

We	have	evidently	to	do	here	with	a	criminal
我们	有	显然	到	做	这里	和	一个	刑事

显然，我们这里要处理的是一个罪犯。

[ʌv; əv] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ]

of	very	unusual	cleverness	and	it	is	therefore	not	surprising
的	非常	异常	聪明才智	和	它	是	所以	不是	奇怪

他非常聪明，这不足为奇。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [kluː] [dɪ'skʌvərd] [ðʌs] [fɑːr] .

that	there	has	been	no	clue	discovered	thus	far	.
那	那里	有	到过	不	线索	发现	因此	远的	.

目前尚未发现任何线索。

[ðə; ði]['oʊnli]

The	only
这	仅有的

唯一

[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːrdər][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

thing	that	is	known	is	that	this	murder	was	an	act	of	revenge	.
事物	那	是	已知	是	那	这	谋杀	曾是	一个	行为	的	复仇	.

已知的是，这起谋杀案是一起复仇行为。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

The	entire	city	was	in	excitement	over	the	mystery	,
这	全部的	城市	曾是	在	激动	超过	这	神秘	,

全城都为这个谜团感到兴奋不已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] .

even	the	police	station	was	shaken	out	of	its	usual	business	-	like	indifference	.
甚至	这	警察	车站	曾是	摇晃	出去	的	它是	通常	商业	-	喜欢	漠不关心	.

就连警察局也打破了往日冷漠的公事公办的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][bʌt; bət]

There	was	no	other	topic	of	conversation	in	any	of	the	rooms	but
那里	曾是	不	其他	话题	的	对话	在	任何	的	这	房间	但

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	mystery	of	the	golden	bullet	and	the	doors	closed	from	the	inside	.
这	神秘	的	这	金的	子弹	和	这	门	关闭	从	这	里面	.

所有房间里，人们谈论的话题都只有金子弹之谜和从里面关上的门。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['gæðərd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

The	attendants	and	the	policeman	gathered	whispering	in	the	corners	,
这	服务员	和	这	警察	聚集	耳语	在	这	角落	,

服务员和警察聚集在角落里低声交谈。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt]

and	strangers	who	came	in	on	their	own	business	forgot	it	in	their	excitement
和	陌生人	WHO	来了	在	在	他们的	自己的	商业	忘了	它	在	他们的	激动

['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstəri] .

over	this	new	and	fascinating	mystery	.
超过	这	新的	和	迷人	神秘	.

一些不速之客因为对这个新奇有趣的谜团感到兴奋，忘记了这件事。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mʌlər] [pæst] [θruː] ['hɔrnz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ,

That	afternoon	Muller	passed	through	Horn's	office	with	a	bundle	of	papers	,
那	下午	穆勒	通过了	通过	号角	办公室	和	一个	捆	的	文件	,

那天下午，穆勒拿着一捆文件经过霍恩的办公室。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['bauə] .

on	his	way	to	the	inner	office	occupied	by	his	patron	,	Chief	of	Police	Bauer	.
在	他的	方式	到	这	内	办公室	占领	经过	他的	赞助人	,	首席	的	警察	鲍尔	.

在他前往他的赞助人，警察局长鲍尔的办公室的路上。

[hɔːrn] ,

Horn	,
喇叭	,

喇叭，

[huː] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['mʌlər] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	had	avoided	Muller	since	yesterday	although	he	was	conscious	of	a
WHO	有	避免	穆勒	自从	昨天	虽然	他	曾是	有意识的	的	一个

['freʃənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

freshened	interest	in	the	man	,
清新	兴趣	在	这	男人	,

虽然他意识到自己对穆勒重新燃起了兴趣，但他从昨天起就一直躲着穆勒。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

raised	his	head	and	watched	the	little	detective	as	he	walked	across	the
提高	他的	头	和	观看	这	小的	侦探	作为	他	步行	穿过	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [tred] .

room	with	his	usual	quiet	tread	.
房间	和	他的	通常	安静的	踏	.

他抬起头，看着小侦探迈着他惯常的轻快步伐穿过房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]['hʌmb(ə)l] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [tuː; tə]

The	commissioner	saw	nothing	but	the	usual	humble	business	-	like	manner	to
这	专员	锯	没有什么	但	这	通常	谦逊的	商业	-	喜欢	方式	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

which	he	was	accustomed	—	then	suddenly	something	happened	that	came	to
哪个	他	曾是	习惯	—	然后	突然	某物	发生	那	来了	到

[hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] .

him	like	a	distinct	shock	.
他	喜欢	一个	清楚的	震惊	.

专员看到的只是他习以为常的谦逊务实的态度——然后突然发生了一件事，这让他感到非常震惊。

['mʌlər] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Muller	stopped	in	his	walk	so	suddenly	that	one	foot	was	poised	in	the	air	.
穆勒	停止	在	他的	走	所以	突然	那	一	脚	曾是	准备	在	这	空气	.

穆勒突然停下脚步，一只脚悬在空中。

[hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

His	bowed	head	was	thrown	back	,	his	face	flushed	to	his	forehead	,
他的	鞠躬	头	曾是	抛掷	后退	,	他的	脸	酡	到	他的	前额	,

他低着头，头向后仰去，脸涨得通红，几乎遮住了额头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	papers	trembled	in	his	hands	.
和	这	文件	颤抖	在	他的	双手	.

他手中的文件微微颤抖。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'ɑːkjupaɪd][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][her][ænd; ənd] ['mɝːmɝd]

He	ran	the	fingers	of	his	unoccupied	hand	through	his	hair	and	murmured
他	跑	这	手指	的	他的	空置	手	通过	他的	头发	和	低声说道

['ɔːdəbli] , “ [ðæt][dɔːg] !

audibly	,	“	That	dog	!
可听见的	,	“	那	狗	!

他用空着的那只手的指尖梳理着头发，低声说道：“那条狗！”

[ðæt][dɔːg] !

that	dog	!
那	狗	!

那条狗!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][ðæt][sʌm; səm] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstəns]

”	It	was	evident	that	some	thought	had	struck	him	with	such	insistence
”	它	曾是	明显	那	一些	想法	有	击	他	和	这样的	坚持

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

as	to	render	him	oblivious	of	his	surroundings	.
作为	到	使成为	他	浑然不觉	的	他的	周围环境	.

“显然，他被某种想法深深吸引，以至于完全忽略了周围的环境。”

[ðen] [hiː; hi]['faɪnəli]['riəlaizd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['baʊərz]

Then	he	finally	realised	where	he	was	,	and	walked	on	quickly	to	Bauer's
然后	他	最后	意识到	在哪里	他	曾是	,	和	步行	在	迅速地	到	鲍尔的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后他终于意识到自己身在何处，便快步走向鲍尔的房间。

[hɪz; ɪz][feɪs] [stɪl] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] .

his	face	still	flushed	,	his	hands	trembling	.
他的	脸	仍然	酡	,	他的	双手	发抖	.

他脸颊依然绯红，双手颤抖。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] ,

When	he	came	out	from	the	office	again	,	he	was	his	usual	quiet	,
什么时候	他	来了	出去	从	这	办公室	再次	,	他	曾是	他的	通常	安静的	,

['hʌmb(ə)l][self] .

humble	self	.
谦逊的	自己	.

他再次从办公室出来时，还是一如既往地安静谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]

But	the	commissioner	,	with	his	now	greater	knowledge	of	the	little	man's
但	这	专员	,	和	他的	现在	更大的	知识	的	这	小的	男人的

[gɪfts][ænd; ənd][pæst] ,

gifts	and	past	,
礼物	和	过去的	,

但是，这位专员现在对这位小个子的天赋和过往经历有了更深入的了解，

[kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

could	not	forget	the	incident	.
可以	不是	忘记	这	事件	.

他始终无法忘记那件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ] [mə'kænɪkli] , “ [ðæt][dɔːg] — [ðæt][dɔːg] .

During	the	afternoon	he	found	himself	repeating	mechanically	,	“	That	dog	—	that	dog	.
期间	这	下午	他	成立	他自己	重复	机械地	,	“	那	狗	—	那	狗	.

下午，他发现自己机械地重复着：“那条狗——那条狗。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd]
" But the words meant nothing to him , hard as he might try to find
" 但 这 字 意思是 没有什么 到 他 , 难的 作为 他 可能 尝试 到 寻找
[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
the connection .
这 联系 .

但这些话对他来说毫无意义，无论他多么努力地想要找到其中的联系。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [left][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
When the commissioner left for his home late that afternoon ,
什么时候 这 专员 左边 为了 他的 家 晚的 那 下午 ,

那天下午晚些时候，专员离开回家时，

['mʌlər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][desk] .
Muller re - entered the office to lay some papers on the desk .
穆勒 关于 - 进入 这 办公室 到 躺 一些 文件 在 这 桌子 .

穆勒重新走进办公室，把一些文件放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ðə; ði][gæs] ,
His duties over , he was about to turn out the gas ,
他的 职责 超过 , 他 曾是 关于 到 转动 出去 这 气体 ,

他完成了工作，正准备关掉煤气灯。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] [ɑːn] ['hɔrnz] [desk] .
when his eye fell on the blotter on Horn's desk .
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 吸墨纸 在 号角 桌子 .

他的目光落在了霍恩桌上的吸墨纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] .
He looked at it more closely , then burst into a loud laugh .
他 看起来 在 它 更多的 密切 , 然后 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

他仔细看了看，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skrɪbəld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] ,
The same two words were scribbled again and again over the white surface ,
这 相同的 二 字 是 潦草的 再次 和 再次 超过 这 白色的 表面 ,

那两个字一遍又一遍地潦草地写在白色的表面上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [fer] ['meɪd(ə)n] ,
but it was not the name of any fair maiden ,
但 它 曾是 不是 这 姓名 的 任何 公平的 少女 ,

但这并非任何一位美丽少女的名字。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['poʊəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðæt] [dɔːg] —
or even the title of a love poem ; it was only the words , " That dog —
或者 甚至 这 标题 的 一个 爱 诗 ; 它 曾是 仅有的 这 字 , " 那 狗 —

甚至不是一首情诗的标题；它仅仅是"那条狗——"这几个字。

" ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .
" Several days had passed since the discovery of the murder .
" 一些 天 有 通过了 自从 这 发现 的 这 谋杀 .

"谋杀案发现至今已过去数日。"

['fɛlnɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]
Fellner had been buried and his possessions taken into custody by the
费尔纳 有 到过 埋葬 和 他的 财产 已采取 进入 保管 经过 这
[ə'θɔːrətiz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .
authorities until his heirs should appear .
当局 直到 他的 继承人 应该 出现 .

费尔纳已被埋葬，他的财产被当局扣押，直到他的继承人出现为止。

[ðə; ði] [ded] ['mænz]['pepərz][ænd; ənd] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	dead	man's	papers	and	affairs	were	in	excellent	condition	and	the
这	死的	男人的	文件	和	事务	是	在	出色的	状况	和	这

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [dʌn] .

arranging	of	the	inheritance	had	been	quickly	done	.
安排	的	这	遗产	有	到过	迅速地	完毕	.

死者的遗物和文件保存完好，遗产分配工作也迅速完成。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] , [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] [si:ld] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

Until	the	heirs	should	take	possession	,	the	apartment	was	sealed	by	the	police	.
直到	这	继承人	应该	拿	拥有	,	这	公寓	曾是	密封	经过	这	警察	.

在继承人接管之前，这套公寓已被警方查封。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

There	was	nothing	else	to	do	in	the	matter	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	在	这	事情	,

这件事已经没有其他办法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	commission	appointed	to	make	researches	had	discovered	nothing	of
和	这	委员会	任命	到	制作	研究	有	发现	没有什么	的

['vælju:] .

value	.
价值	.

受命进行调查的委员会一无所获。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] [maɪt] ['i:zəli] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [seɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	murderer	might	easily	feel	that	he	was	absolutely	safe	by	this	time	.
这	凶手	可能	容易地	感觉	那	他	曾是	绝对地	安全的	经过	这	时间	.

此时，凶手很容易觉得自己绝对安全了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ,

The	day	after	the	publication	of	the	article	we	have	quoted	,
这	天	后	这	发布	的	这	文章	我们	有	引	,

在我们引用的那篇文章发表后的第二天，

['mʌlər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['baʊərz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [li:v] .

Muller	appeared	in	Bauer's	office	and	asked	for	a	few	days	'	leave	.
穆勒	出现	在	鲍尔的	办公室	和	问	为了	一个	很少	天	-	离开	.

穆勒来到鲍尔的办公室，请求请几天假。

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɛlnɜ] [keɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][kɑ:m] ,

“	In	the	Fellner	case	?	”	asked	the	Chief	with	his	usual	calm	,
“	在	这	费尔纳	案件	?	”	问	这	首席	和	他的	通常	冷静的	,

“是费尔纳案吗？”局长一如既往地平静地问道。

[ænd; ənd] ['mʌlər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

and	Muller	replied	in	the	affirmative	.
和	穆勒	回复	在	这	肯定	.

穆勒给出了肯定的回答。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l]

Two	days	later	he	returned	,	bringing	with	him	nothing	but	a	single	little
二	天	之后	他	返回	,	带来	和	他	没有什么	但	一个	单身的	小的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

两天后他回来了，身上只带回了一张小小的通知单。

“ [mə'ri:] ['dɔrn] , [naʊ] ['mɪsɪz] . - , ” [wʌz; wəz][wʌn][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
“ Marie Dorn , now Mrs . Kniepp , ” was one line in his notebook , and beside
“ 玛丽 多恩 , 现在 太太 . - , ” 曾是 一 线 在 他的 笔记本 , 和 旁
[ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪts] .
it some dates .
它 一些 日期 .

他的笔记本上写着一行字：“玛丽·多恩，现为克尼普夫人”，旁边还有一些日期。

[ðə; ði]['lætər] [ʃoʊd] [ðæt] [mə'ri:] ['dɔrn][hæd; həd][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]
The latter showed that Marie Dorn had for two years past been the wife of
这 后者 显示 那 玛丽 多恩 有 为了 二 年 过去的 到过 这 妻子 的
[ðə; ði] ['ɑ:tʃ'dju:kl] ['fɔ:rɪst] - ['kaʊnsələr] ,
the Archducal Forest - Councillor ,
这 大公 森林 - 议员 ,

后者表明，玛丽·多恩在过去的两年里一直是大公国森林议员的妻子。

['li:oʊ] - .
Leo Kniepp .
狮子座 - .

利奥·克尼普。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [naʊ] [prə'fesər] [pɔ:l] ['fɛlnɚ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
And for one year now Professor Paul Fellner had been in the town ,
和 为了 一 年 现在 教授 保罗 费尔纳 有 到过 在 这 镇 ,

保罗·费尔纳教授已经在镇上待了一年了。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [træns'fɜ:rəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
after having applied for his transference from the university in the capital
后 拥有 应用 为了 他的 转移 从 这 大学 在 这 首都
[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
to this place ,
到 这 地方 ,

他已向学校申请从首都的大学转学到这里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skers] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔ:k] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
which was scarce half an hour's walk distant from the home of the
哪个 曾是 稀少 一半 一个 小时 走 遥远 从 这 家 的 这
['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
beautiful young woman who had been the love of his youth .
美丽的 年轻的 女士 WHO 有 到过 这 爱 的 他的 青年 .

距离他年轻时爱慕的美丽年轻女子的家只有不到半小时的步行路程。

[ænd; ənd] ['fɛlnɚ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
And Fellner had made his home in the quietest quarter of the city ,
和 费尔纳 有 制成 他的 家 在 这 最安静 四分之一 的 这 城市 ,

费尔纳在城里最安静的街区安了家。

[ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['ɑ:tʃ'dju:kl] ['hʌntɪŋ] ['kæs(ə)l] .
in that quarter which was nearest the Archducal hunting castle .
在 那 四分之一 哪个 曾是 最近的 这 大公 打猎 城堡 .

就在那片离大公狩猎城堡最近的区域。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , [hæd; həd][nɑ:t] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had lived very quietly , had not cultivated the acquaintance of the
他 有 居住地 非常 悄悄 , 有 不是 栽培 这 熟人 的 这
['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
ladies of the town ,
女士们 的 这 镇 ,

他过着非常安静的生活，并没有与镇上的女士们建立密切的联系。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkər] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] ['raɪdər] ;

but	was	a	great	walker	and	bicycle	rider	;
但	曾是	一个	伟大的	沃克	和	自行车	骑士	;

但他很擅长步行和骑自行车;

[ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	every	Saturday	evening	since	he	had	been	alone	in	the	house	,
和	每一个	周六	晚上	自从	他	有	到过	独自的	在	这	房子	,

自从他独自在家以来，每个星期六晚上都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

he	had	sent	his	servant	to	the	theatre	.
他	有	发送	他的	仆人	到	这	剧院	.

他派仆人去剧院了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['fɔːrɪst] - ['kaʊnsələr] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	it	was	on	Saturday	evenings	that	Forest	-	Councillor	Kniepp	went	to	his
和	它	曾是	在	周六	晚上	那	森林	-	议员	-	去	到	他的

['boʊlɪŋ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Bowling	Club	at	the	other	end	of	the	city	,
保龄球	俱乐部	在	这	其他	结尾	的	这	城市	,

每逢周六晚上，森林议员克尼普都会去位于城市另一端的保龄球俱乐部。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [treɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	did	not	return	until	the	last	train	at	midnight	.
和	做过	不是	返回	直到	这	最后的	火车	在	午夜	.

直到午夜最后一班火车才返回。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] - [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

And	during	these	evening	hours	Fellner's	apartment	was	a	convenient	place	for
和	期间	这些	晚上	小时	-	公寓	曾是	一个	方便的	地方	为了

['plez(ə)nt] ['miːtiŋz] ;

pleasant	meetings	;
令人愉快的	会议	;

在这些夜晚，费尔纳的公寓是进行愉快会面的理想场所;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [priˈventid] [ðə; ði] [prə'fesər] [frʌm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend]

and	nothing	prevented	the	Professor	from	accompanying	his	beautiful	friend
和	没有什么	阻止	这	教授	从	随同	他的	美丽的	朋友

[hoʊm] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][ˌprɑːmə'neɪd] ,

home	through	the	quiet	Promenade	,
家	通过	这	安静的	长廊	,

没有什么能阻止教授陪着他美丽的友人沿着静谧的林荫大道回家。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kæs(ə)l] .

along	the	turnpike	to	the	hunting	castle	.
沿着	这	收费公路	到	这	打猎	城堡	.

沿着收费公路前往狩猎城堡。

[ænd; ənd]['joʊhɑːn][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ruːm] - [ænd; ənd]

And	Johann	had	once	found	a	dog	-	whip	in	his	master's	room	-	and
和	约翰	有	一次	成立	一个	狗	-	鞭	在	他的	硕士学位	房间	-	和

['kaʊnsələr] ['liːoʊ] - ,

Councillor	Leo	Kniepp	,
议员	狮子座	-	,

约翰曾在他主人的房间里发现过一根狗鞭——议员利奥·克尼普

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

head	of	the	Forestry	Department	,
头	的	这	林业	部门	,

林业部门负责人

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌlmɚ] [haʊnd] [wɪtʃ] [tʊk] [æn; ən]['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]

was	the	possessor	of	a	beautiful	Ulmer	hound	which	took	an	active	interest	in
曾是	这	拥有者	的	一个	美丽的	乌尔默	猎犬	哪个	采取	一个	积极的	兴趣	在

['piːp(ə)l] [huː] [wɔːr] [kloʊðz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɛlnɚ] .

people	who	wore	clothes	belonging	to	Fellner	.
人们	WHO	穿着	衣服	属于	到	费尔纳	.

他拥有一只漂亮的乌尔默猎犬，这只猎犬对穿着费尔纳的衣服的人表现出浓厚的兴趣。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedsaɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['məːdəd] ['mænz] [ruːm] ,

Furthermore	,	in	the	little	drawer	of	the	bedside	table	in	the	murdered	man's	room	,
此外	,	在	这	小的	抽屉	的	这	床头	桌子	在	这	被谋杀	男人的	房间	,

此外，在被害男子房间床头柜的小抽屉里，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['herpɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

there	had	been	found	a	tortoise	-	shell	hairpin	;	and	in	the	corner	of	the
那里	有	到过	成立	一个	龟	-	壳	簪	;	和	在	这	角落	的	这

['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

vestibule	of	his	house	,
前厅	的	他的	房子	,

人们发现了一根玳瑁发簪；在他家门厅的角落里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [glʌv] ['bʌt(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntər]

a	little	mother	-	of	-	pearl	glove	button	,	of	the	kind	much	in	fashion	that	winter
一个	小的	母亲	-	的	-	珍珠	手套	按钮	,	的	这	种类	很多	在	时尚	那	冬天

,

,

,

一枚小小的珍珠母贝手套纽扣，是那年冬天非常流行的那种。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][help]

because	of	a	desire	on	the	part	of	the	ladies	of	the	town	to	help
因为	的	一个	欲望	在	这	部分	的	这	女士们	的	这	镇	到	帮助

[ðə; ði][hoʊm] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	home	industry	of	the	neighbourhood	.
这	家	行业	的	这	邻里	.

因为镇上的妇女们希望帮助邻里的家庭手工业发展。

['mɪsɪz] . [mə'riː] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Mrs	.	Marie	Knipp	was	one	of	the	fashionable	women	of	the	town	,
太太	.	玛丽	-	曾是	一	的	这	时髦	女性	的	这	镇	,

玛丽·克尼普夫人是镇上时髦的女性之一。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ,

and	several	days	before	the	Professor	was	murdered	,
和	一些	天	前	这	教授	曾是	被谋杀	,

在教授遇害前几天，

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

this	woman	had	thrown	herself	from	the	second	-	story	window	of	her
这	女士	有	抛掷	她自己	从	这	第二	-	故事	窗户	的	她

[hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

home	,	and	her	husband	,
家	,	和	她	丈夫	,

这名女子从她家二楼的窗户跳了下去，而她的丈夫，

[huːz] ['pæʃənət] [ɪk'sentrɪk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn]

whose	passionate	eccentric	nature	was	well	known	,	had	been	a	changed	man
谁	热情的	偏心	自然	曾是	出色地	已知	,	有	到过	一个	已更改	男人

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .

from	that	hour	.
从	那	小时	.

他热情奔放、性格古怪的本性早已闻名遐迩，但从那一刻起，他就变了一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [diːp] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd]

It	was	his	deep	grief	at	the	loss	of	his	beloved	wife	that	had	turned
它	曾是	他的	深的	悲伤	在	这	损失	的	他的	心爱	妻子	那	有	转向

[hɪz; ɪz] [her] [greɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [laɪnz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [sed]

his	hair	grey	and	had	drawn	lines	of	terrible	sorrow	in	his	face	—	said
他的	头发	灰色的	和	有	绘制	线条	的	糟糕的	悲哀	在	他的	脸	—	说

['gɑːsɪp] .

gossip	.
闲话	.

坊间传闻，他因失去挚爱的妻子而深感悲痛，以至于头发都变白了，脸上也留下了深深的悲伤痕迹。

[bʌt; bət] ['mʌlər] ,

But	Muller	,
但	穆勒	,

但是穆勒，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] - ['pɜːrsənəli] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst]

who	did	not	know	Kniepp	personally	although	he	had	been	taking	a	great	interest
WHO	做过	不是	知道	-	亲自	虽然	他	有	到过	采取	一个	伟大的	兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

in	his	affairs	for	the	last	few	days	,
在	他的	事务	为了	这	最后的	很少	天	,

虽然他并不认识克尼普本人，但最近几天他一直非常关注克尼普的事情。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

had	his	own	ideas	on	the	subject	,
有	他的	自己的	想法	在	这	主题	,

他对此有自己的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kaʊnsələr] [æz; əz]

and	he	decided	to	make	the	acquaintance	of	the	Forest	Councillor	as
和	他	决定	到	制作	这	熟人	的	这	森林	议员	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

soon	as	possible	—	that	is	,
很快	作为	可能的	—	那	是	,

于是他决定尽快结识森林议员——也就是说，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz]

after	he	had	found	out	all	there	was	to	be	found	out	about	his	affairs
后	他	有	成立	出去	全部	那里	曾是	到	是	成立	出去	关于	他的	事务

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

and	his	habits	.
和	他的	习惯	.

在他彻底查清了他的私事和习惯之后。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['ðerfɔːr] ,

Just	a	week	after	the	murder	,	on	Saturday	evening	therefore	,
只是	一个	星期	后	这	谋杀	,	在	周六	晚上	所以	,

谋杀案发生仅一周后，也就是周六晚上，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	snow	was	whirling	merrily	about	the	gables	and	cupolas	of	the
这	雪	曾是	旋转	兴高采烈地	关于	这	山墙	和	穹顶	的	这

['ɑːtʃ'djuːkl] ['hʌntɪŋ] ['kæs(ə)l] .

Archducal	hunting	castle	.
大公	打猎	城堡	.

雪花欢快地飞舞在大公狩猎城堡的山墙和穹顶周围。

[ðə; ði] ['weðər] - [veɪnz] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][bent][ðer; ðər][tɔːl][tɑːps]

The	weather	-	vanes	groaned	and	the	old	trees	in	the	park	bent	their	tall	tops
这	天气	-	叶片	呻吟	和	这	老的	树木	在	这	公园	弯曲	他们的	高的	最高额

['ʌndər][ðə; ði][mæd][wɪnd] [wɪtʃ] [swept] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [snoʊ]

under	the	mad	wind	which	swept	across	the	earth	and	tore	the	protecting	snow
在下面	这	疯狂的	风	哪个	扫荡	穿过	这	地球	和	撕裂	这	保护	雪

['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

covering	from	their	branches	.
覆盖	从	他们的	分支	.

风向标发出呻吟，公园里的老树在狂风的吹袭下弯下了高高的树冠，狂风席卷大地，将覆盖在树枝上的积雪撕扯下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	stormy	evening	,
它	曾是	一个	暴风雨	晚上	,

那是一个暴风雨之夜，

[nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

not	one	to	be	out	in	if	a	man	had	a	warm	corner	in	which	to	hide	.
不是	一	到	是	出去	在	如果	一个	男人	有	一个	温暖的	角落	在	哪个	到	隐藏	.

如果一个男人有温暖的角落可以躲藏，那他肯定不会选择这种外出。

[æn; ən][oʊld] ['pedlər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːrm]

An	old	peddler	was	trying	to	find	shelter	from	the	rapidly	increasing	storm
一个	老的	小贩	曾是	尝试	到	寻找	庇护所	从	这	快速	增加	风暴

['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːl] .

under	the	lea	of	the	castle	wall	.
在下面	这	叶	的	这	城堡	墙	.

一位老商贩正试图躲在城堡墙的阴凉处，以躲避迅速增强的暴风雨。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][stoʊnz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

He	crouched	so	close	to	the	stones	that	he	could	scarcely	be	seen	at	all	,
他	蹲着	所以	关闭	到	这	石头	那	他	可以	几乎	是	已见	在	全部	,

他蹲在石头旁边，离石头很近，几乎完全看不见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .

in	spite	of	the	light	from	the	snow	.
在	尽管如此	的	这	光	从	这	雪	.

尽管有雪光照射。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [spræŋ] [aʊt]

Finally	he	disappeared	altogether	behind	one	of	the	heavy	columns	which	sprang	out
最后	他	消失	共	在后面	一	的	这	重的	列	哪个	弹簧	出去

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔːl] .

at	intervals	from	the	magnificent	wall	.
在	间隔	从	这	壮丽	墙	.

最后，他完全消失在从雄伟的城墙上间隔伸出的一根粗壮的柱子后面。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [piːpt] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Only	his	head	peeped	out	occasionally	as	if	looking	for	something	.
仅有的	他的	头	偷窥	出去	偶尔	作为	如果	寻找	为了	某物	.

他偶尔会探出头来，好像在寻找什么东西。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [spred] [aʊt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

His	dark	,	thoughtful	eyes	glanced	over	the	little	village	spread	out	on	one	side	of
他的	黑暗的	,	周到	眼睛	瞥了一眼	超过	这	小的	村庄	传播	出去	在	一	边	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

他深邃而沉思的眼睛扫过城堡一侧散布的小村庄，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪts][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	over	the	railway	station	,	its	most	imposing	building	.
和	超过	这	铁路	车站	,	它是	最多	气势磅礴	建筑	.

火车站上方是它最雄伟的建筑。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [wer] [hiː; hi]

Then	they	would	turn	back	again	to	the	entrance	gate	in	the	wall	near	where	he
然后	他们	会	转动	后退	再次	到	这	入口	门	在	这	墙	靠近	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

然后他们会再次转身回到他站立位置附近的城墙上的入口大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] - [bɑːrd] [geɪt] , [ɪts] ['hænsəm] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ['autlaind] [ɪn] [snoʊ] ,

It	was	a	heavy	iron	-	barred	gate	,	its	handsome	ornamentation	outlined	in	snow	,
它	曾是	一个	重的	铁	-	禁止	门	,	它是	英俊的	装饰	概述	在	雪	,

那是一扇厚重的铁栅门，上面精美的装饰在雪的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] .

and	behind	it	the	body	of	a	large	dog	could	be	occasionally	seen	.
和	在后面	它	这	身体	的	一个	大的	狗	可以	是	偶尔	已见	.

偶尔还能在它后面看到一只大狗的尸体。

[ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [greɪ] ['ʌlmɝ] [haʊnd] .

This	dog	was	an	enormous	grey	Ulmer	hound	.
这	狗	曾是	一个	巨大的	灰色的	乌尔默	猎犬	.

这是一只体型巨大的灰色乌尔默猎犬。

[ðə; ði] ['pedlər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪlər] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]

The	peddler	stood	for	a	long	time	motionless	behind	the	pillar	,	then	he	looked
这	小贩	站立	为了	一个	长的	时间	静止不动	在后面	这	支柱	,	然后	他	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

小贩在柱子后面站了很久，一动不动，然后看了看手表。

“ [its] ['nɪrli] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

“	It's	nearly	time	,	”	he	murmured	,	and	looked	over	towards	the	station	again	,
“	它是	几乎	时间	,	”	他	低声说道	,	和	看起来	超过	向	这	车站	再次	,

“差不多时间了，”他低声说道，然后再次看向车站方向。

[wer] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

where	lights	and	figures	were	gathering	.
在哪里	灯	和	数据	是	采集	.

灯光和人影聚集的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	the	same	time	the	noise	of	an	opening	door	was	heard	,
在	这	相同的	时间	这	噪音	的	一个	开幕	门	曾是	听到	,

与此同时，传来开门的声音。

[ænd; ənd] [steps] [kriːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

and	steps	creaked	over	the	snow	.
和	步骤	嘎吱作响	超过	这	雪	.

台阶在雪地上发出吱嘎声。

[ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

A	man	,	evidently	a	servant	,
一个	男人	,	显然	一个	仆人	,

一名男子，显然是仆人，

['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn]

opened	**the**	**little**	**door**	**beside**	**the**	**great**	**gate**	**and**	**held**	**it**	**for**	**another**	**man**
打开	这	小的	门	旁	这	伟大的	门	和	握住	它	为了	其他	男人

[tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

to	**pass**	**out**	**.**
到	经过	出去	.

打开大门旁的小门，让另一个人出去。

“ [juːl] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [sɜːr] ?

“	**You'll**	**come**	**back**	**by**	**the**	**night**	**train**	**as**	**usual**	**,**	**sir**	**?**
“	你会	来	后退	经过	这	夜晚	火车	作为	通常	,	先生	?

“先生，您会像往常一样乘坐夜班火车回来吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [rɪ'spektfəli] .

”	**he**	**asked**	**respectfully**	**.**
”	他	问	尊敬	.

他恭敬地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [fɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**pushing**	**back**	**the**	**dog**	**,**	**which**	**fawned**	**upon**	**him**	**.**
“	是的	,	”	回复	这	其他	,	推动	后退	这	狗	,	哪个	谄媚	之上	他	.

“是的，”另一个人回答道，同时推开了那条向他献媚的狗。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['trɪstæn] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

“	**Come**	**back**	**here**	**,**	**Tristan**	**,**	**”**	**called**	**the**	**servant**	**,**	**pulling**	**the**	**dog**	**in**	**by**	**his**	**collar**	**,**
“	来	后退	这里	,	特里斯坦	,	”	称为	这	仆人	,	拉	这	狗	在	经过	他的	衣领	,

“特里斯坦，回来！”仆人一边喊着，一边揪着狗的项圈把它拉了回来。

[æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	**he**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**house**	**.**
作为	他	关闭	这	门	和	关于	-	进入	这	房子	.

他关上门，重新走进屋里。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [tʊk] [ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	**Councillor**	**took**	**the**	**path**	**to**	**the**	**station**	**.**
这	议员	采取	这	小路	到	这	车站	.

议员沿着小路走向车站。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][step] .

He	**walked**	**slowly**	**,**	**with**	**bowed**	**head**	**and**	**uneven**	**step**	**.**
他	步行	缓慢地	,	和	鞠躬	头	和	不均匀	步	.

他走得很慢，低着头，步履蹒跚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] ,

He	**did**	**not**	**look**	**like**	**a**	**man**	**who**	**was**	**in**	**the**	**mood**	**to**	**join**	**a**	**merry**	**crowd**	**,**
他	做过	不是	看	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	在	这	情绪	到	加入	一个	欢乐	人群	,

他看上去并不像个想加入欢乐人群的人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .

and	**yet**	**he**	**was**	**evidently**	**going**	**to**	**his**	**Club**	**.**
和	然而	他	曾是	显然	去	到	他的	俱乐部	.

但他显然是要去他的俱乐部。

“ [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ;

“	**He**	**wants**	**to**	**show**	**himself**	**;**
“	他	想要	到	展示	他自己	;

“他想证明自己；

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][let]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

he	doesn't	want	to	let	people	think	that	he	has	anything	to	be	afraid	of
他	不	想	到	让	人们	思考	那	他	有	任何事物	到	是	害怕的	的

，

，

，

他不想让别人觉得他有什么好害怕的。

” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['pedlər] ， ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

”	murmured	the	peddler	,	looking	after	him	sharply	.
”	低声说道	这	小贩	，	寻找	后	他	尖锐地	.

“小贩低声说道，目光锐利地看着他。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

Then	his	eyes	suddenly	dimmed	and	a	light	sigh	was	heard	,	with	another
然后	他的	眼睛	突然	调暗	和	一个	光	叹	曾是	听到	，	和	其他

['mɜːrmər] , “ [pʊr] [mæn] .

murmur	,	“	Poor	man	.
低语	，	“	贫穷的	男人	.

然后他的眼神突然黯淡下来，传来一声轻微的叹息，以及另一声低语：“可怜的人。”

” [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɔːr] .

”	The	Councillor	reached	the	station	and	disappeared	within	its	door	.
”	这	议员	达到	这	车站	和	消失	之内	它是	门	.

“议员到达车站后，便消失在车站大门内。”

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

The	train	arrived	and	departed	a	few	moments	later	.
这	火车	到达的	和	已离开	一个	很少	时刻	之后	.

火车到站后，几分钟后便开走了。

- [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Kniepp	must	have	really	gone	to	the	city	,
-	必须	有	真的	已消失	到	这	城市	，

克尼普肯定去了城里。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪlər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

for	although	the	man	behind	the	pillar	waited	for	some	little	time	,
为了	虽然	这	男人	在后面	这	支柱	等待	为了	一些	小的	时间	，

虽然柱子后面的人等了一会儿，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] — [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd][nɑːt] [diːmd]

the	Councillor	did	not	return	—	a	contingency	that	the	peddler	had	not	deemed
这	议员	做过	不是	返回	—	一个	应急措施	那	这	小贩	有	不是	被认为

[ɪm'prɑːbəbl] .

improbable	.
不太可能	.

议员没有回来——小贩认为这种情况并非不可能发生。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

About	half	an	hour	after	the	departure	of	the	train	the	watcher	came	out	of
关于	一半	一个	小时	后	这	离开	的	这	火车	这	观察者	来了	出去	的

[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɔɪzɪli] [pæst][ðə; ði] [geɪt] .

his	hiding	place	and	walked	noisily	past	the	gate	.
他的	隐藏	地方	和	步行	喧闹地	过去的	这	门	.

火车出发大约半小时后，监视者从藏身之处出来，大声地走过大门。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ， ['hæpənd] .

What	he	expected	,	happened	.
什么	他	预期的	，	发生	.

他预料的事情发生了。

[ðə; ði][dɔːg] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz] , [ˈbɑːkiŋ] [ˈlaʊdli] ,

The	dog	rushed	up	to	the	bars	,	barking	loudly	,
这	狗	匆忙	向上	到	这	酒吧	,	叫声	高声	,

狗冲到栅栏边，大声吠叫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpedlər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][sɪlk] [ˈmʌflər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	when	the	peddler	had	taken	a	silk	muffler	from	the	pack	on	his
但	什么时候	这	小贩	有	已采取	一个	丝绸	围巾	从	这	盒	在	他的

[bæk] [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,

back	and	held	it	out	to	the	animal	,
后退	和	握住	它	出去	到	这	动物	,

但当小贩从背上的包里拿出一条丝绸围巾，递给那头牲畜时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈæŋgər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfrendlinəs] .

the	noise	ceased	and	the	dog's	anger	turned	to	friendliness	.
这	噪音	停止	和	这	狗的	愤怒	转向	到	友善	.

噪音停止了，狗的愤怒也变成了友好。

[ˈtrɪstæn][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈdʒent(ə)l] ,

Tristan	was	quite	gentle	,
特里斯坦	曾是	相当	温和的	,

特里斯坦性格很温柔。

[pʊt][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][pæt][ˌaɪ ˈtiː] ,

put	his	huge	head	up	to	the	bars	to	let	the	stranger	pat	it	,
放	他的	巨大的	头	向上	到	这	酒吧	到	让	这	陌生人	拍	它	,

他把硕大的脑袋凑到栏杆边，让陌生人摸摸。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈlɑːrmd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	seemed	not	at	all	alarmed	when	the	latter	rang	the	bell	.
和	似乎	不是	在	全部	惊慌	什么时候	这	后者	响铃	这	钟	.

当后者按响门铃时，他似乎一点也不惊慌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]

The	young	man	who	had	opened	the	door	for	the	Councillor	came	out	from
这	年轻的	男人	WHO	有	打开	这	门	为了	这	议员	来了	出去	从

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

a	wing	of	the	castle	.
一个	翼	的	这	城堡	.

为议员开门的年轻人从城堡的一个侧翼走了出来。

[ðə; ði] [ˈpedlər] [lʊkt] [soʊ][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈvenərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][nɑːt]

The	peddler	looked	so	frozen	and	yet	so	venerable	that	the	youth	had	not
这	小贩	看起来	所以	冷冻	和	然而	所以	可敬	那	这	青年	有	不是

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

the	heart	to	turn	him	away	.
这	心	到	转动	他	离开	.

小贩的表情既僵硬又可敬，年轻人实在不忍心拒绝他。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .

Possibly	he	was	glad	of	a	little	diversion	for	his	own	sake	.
可能	他	曾是	高兴的	的	一个	小的	导流	为了	他的	自己的	清酒	.

或许他乐于享受片刻的消遣，这对他自己来说也是一种慰藉。

“ [huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ?

“	Who	do	you	want	to	see	?
“	WHO	做	你	想	到	看	?

你想见谁?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [əˈtendid] [jʊr; jər] [ded] [ˈmɪstrəs] . ”

“	I	want	to	speak	to	the	maid	,	the	one	who	attended	your	dead	mistress	.	”
“	我	想	到	说话	到	这	女佣	,	这	一	WHO	参加	你的	死的	情妇	.	”

“我想和侍奉你死去的女主人的女佣谈谈。”

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] — ? ”

“	Oh	,	then	you	know	—	?	”
“	哦	,	然后	你	知道	—	?	”

“哦，那你明白——？”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hɪr] . ”

“	I	know	of	the	misfortune	that	has	happened	here	.	”
“	我	知道	的	这	不幸	那	有	发生	这里	.	”

“我知道这里发生了不幸的事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [næˈnet] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	think	that	Nanette	might	have	something	to	sell	to	you	?	”
“	和	你	思考	那	娜内特	可能	有	某物	到	卖	到	你	?	”

“你觉得娜内特可能会卖给你什么东西吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

“	Yes	,	that's	it	;	that's	why	I	came	.
“	是的	,	那就是	它	;	那就是	为什么	我	来了	.

“是的，就是这样；这就是我来的原因。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ][sɪˈgɑːr]['hoʊldɚz]

For	I	don't	suppose	there's	much	chance	for	any	business	with	my	cigar	holders
为了	我	不	认为	有	很多	机会	为了	任何	商业	和	我的	雪茄	持有者

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz] [hɪr] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] . ”

and	other	trifles	here	so	near	the	city	.	”
和	其他	琐事	这里	所以	靠近	这	城市	.	”

“我觉得在离市区这么近的地方，卖雪茄盒和其他小玩意儿不太可能有什么生意可做。”

“ [sɪˈgɑːr]['hoʊldɚz] ?

“	Cigar	holders	?
“	雪茄	持有者	?

“雪茄架？”

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .

Why	,	I	don't	know	;	perhaps	we	can	make	a	trade	.
为什么	,	我	不	知道	;	也许	我们	能	制作	一个	贸易	.

我也不知道为什么；或许我们可以做个交易。

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	in	with	me	.
来	在	和	我	.

跟我进去。

[waɪ] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ðə; ði][dɔːg][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

Why	,	just	see	how	gentle	the	dog	is	with	you	!	”
为什么	,	只是	看	如何	温和的	这	狗	是	和	你	!	”

你看，这狗对你多温柔啊！

“ ['iznt] [hiː; hi] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

“	Isn't	he	that	way	with	everybody	?
“	不是	他	那	方式	和	大家	?

“他对每个人都这样吗？”

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['wɑːtʃdɔːg] . ”

I	supposed	he	was	no	watchdog	.	”
我	据称	他	曾是	不	监督机构	.	”

我猜他肯定不是什么看门狗。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] .
“ **Oh , indeed he is .**
“ 哦 , 的确 他 是 .

“哦，他确实是。”

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wəʊnt] [ə'laʊ] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi]
He usually won't allow anybody to touch him , except those whom he
他 通常 惯于 允许 任何人 到 触碰 他 , 除了 那些 谁 他
[noʊz] [wel] .
knows well .
知道 出色地 .

他通常不允许任何人碰他，除了他非常熟悉的人。

[aɪm] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [lets] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
I'm astonished that he lets you come to the house at all .
我是 惊讶 那 他 让我们 你 来 到 这 房子 在 全部 .

我简直不敢相信他竟然会让你来他家。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
” **They had reached the door by this time .**
” 他们 有 达到 这 门 经过 这 时间 .

这时他们已经走到门口了。

[ðə; ði] ['pedlər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ɑ:rm][ænd; ənd]['hɔ:ltɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The peddler laid his hand on the servant's arm and halted a moment .
这 小贩 铺设 他的 手 在 这 仆人的 手臂 和 停止 一个 片刻 .

小贩把手放在仆人的胳膊上，停顿了一下。

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][aʊt] ? ”
“ **Where was it that she threw herself out ? ”**
“ 在哪里 曾是 它 那 她 扔 她自己 出去 ? ”

“她是从哪里跳下去的？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər] . ”
“ **From the last window upstairs there . ”**
“ 从 这 最后的 窗户 楼上 那里 . ”

“从楼上最后一个窗户望出去。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kɪl] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ? ”
“ **And did it kill her at once ? ”**
“ 和 做过 它 杀 她 在 一次 ? ”

“它立刻就夺走了她的生命吗？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

['eniweɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] . ”
Anyway she was unconscious when we came down . ”
反正 她 曾是 无意识 什么时候 我们 来了 向下 . ”

总之，我们下来的时候她已经昏迷不醒了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][hoʊm] ? ”
“ **Was the master at home ? ”**
“ 曾是 这 掌握 在 家 ? ”

“师父在家吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ”
“ **Why , yes , it happened in the middle of the night . ”**
“ 为什么 , 是的 , 它 发生 在 这 中间 的 这 夜晚 . ”

“没错，这事发生在半夜。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ She had a fever , didn't she ?
“ 她 有 一个 发烧 , 没有 她 ?

她发烧了，对吧?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪl] [lɔːŋ] ? ”
Had she been ill long ? ”
有 她 到过 患病的 长的 ? ”

她病了很久了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
She was in bed that day , but we thought it was nothing of importance .
她 曾是 在 床 那 天 , 但 我们 想法 它 曾是 没有什么 的 重要性 .
”
”
”

那天她卧床不起，但我们觉得没什么大不了的。

“ [ðiːz] ['fiːvəz] [kʌm] [ɑːn] ['kwɪkli] ['sʌmtaɪmz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['waɪzli] , [ænd; ənd]
“ These fevers come on quickly sometimes , ” remarked the old man wisely , and
“ 这些 发烧 来 在 迅速地 有时 , ” 评论 这 老的 男人 明智地 , 和
['ædɪd] :
added :
额外 :

“这些发烧有时来得很快，”老人睿智地说道，并补充道：

“ [ðɪs] [keɪs] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
“ This case interests the entire neighbourhood and I will show you that I can
“ 这 案件 兴趣 这 全部的 邻里 和 我 将要 展示 你 那 我 能
[biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
be grateful for anything you may tell me — of course ,
是 感激的 为了 任何事物 你 可能 告诉 我 — 的 课程 ,

“这个案子关系到整个社区，我会向你们证明，对于你们告诉我的任何事，我都会心存感激——当然，

['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][kʊd; kəd] [tel] .
only what a faithful servant could tell .
仅有的 什么 一个 忠实 仆人 可以 告诉 .

只有忠仆才能告诉别人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ] ['kʌstəmərz] ['veri] [mʌtʃ] . ”
It will interest my customers very much . ”
它 将要 兴趣 我的 顾客 非常 很多 . ”

我的顾客们一定会非常感兴趣。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
“ You know all there is to know , ” said the valet ,
“ 你 知道 全部 那里 是 到 知道 , ” 说 这 代客泊车 ,

“你什么都知道，”侍者说道。

['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði]
evidently disappointed that he had nothing to tell which could win the
显然 失望的 那 他 有 没有什么 到 告诉 哪个 可以 赢 这
['pɛdlərz] ['grætɪtuːd] .
peddler's gratitude .
小贩的 感激 .

显然，他很失望自己没有什么故事可以赢得小贩的感激。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	are	no	secrets	about	it	.
“	那里	是	不	秘密	关于	它	.

“这没什么秘密可言。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,

Everybody	knows	that	they	were	a	very	happy	couple	,
大家	知道	那	他们	是	一个	非常	快乐的	夫妻	,

大家都知道他们是一对非常幸福的夫妻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

and	even	if	there	was	a	little	talk	between	them	on	that	day	,
和	甚至	如果	那里	曾是	一个	小的	讲话	之间	他们	在	那	天	,

即使那天他们之间有过短暂的交谈，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['æksɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] -

why	it	was	pure	accident	and	had	nothing	to	do	with	the	mistress	'
为什么	它	曾是	纯的	事故	和	有	没有什么	到	做	和	这	情妇	-

[ɪk'saɪtmənt] . ”

excitement	.	”
激动	.	”

这纯属意外，与女主人的兴奋无关。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? ”

“	Then	there	was	a	quarrel	between	them	?	”
“	然后	那里	曾是	一个	争吵	之间	他们	?	”

“然后他们之间发生了争吵？”

“ [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Are	people	talking	about	it	?	”
“	是	人们	说	关于	它	?	”

“大家都在谈论这件事吗？”

“ [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [sed] .

“	I've	heard	some	things	said	.
“	我已经	听到	一些	事物	说	.

我听到了一些传言。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑːrəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] — [hɜːr; hər] [deθ] . ”

They	even	say	that	this	quarrel	was	the	reason	for	—	her	death	.	”
他们	甚至	说	那	这	争吵	曾是	这	原因	为了	—	她	死亡	.	”

他们甚至说，这场争吵是导致她死亡的原因。

“ [its] ['stuːpɪd] ['nɑːnsens] !

“	It's	stupid	nonsense	!
“	它是	愚蠢的	废话	!

“这简直是愚蠢的胡说八道！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

”	exclaimed	the	servant	.
”	惊呼	这	仆人	.

“仆人惊呼道。”

[ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	old	peddler	seemed	to	like	the	young	man's	honest	indignation	.
这	老的	小贩	似乎	到	喜欢	这	年轻的	男人的	诚实的	愤慨	.

老商贩似乎很欣赏年轻人坦诚的愤慨。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

While	they	were	talking	,
尽管	他们	是	说	,

他们说话的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd]

they	had	passed	through	a	long	corridor	and	the	young	man	laid	his	hand
他们	有	通过了	通过	一个	长的	走廊	和	这	年轻的	男人	铺设	他的	手

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pedlər] [æskt] ,

on	one	of	the	doors	as	the	peddler	asked	,
在	一	的	这	门	作为	这	小贩	问	,

他们穿过一条长长的走廊，当小贩问道时，年轻人把手放在其中一扇门上。

“ [kæn; kən] [aɪ] [siː] [mɪs] [næ'net] [ə'loʊn] ? ”

“	Can	I	see	Miss	Nanette	alone	?	”
“	能	我	看	错过	娜内特	独自的	?	”

“我可以单独见娜内特小姐吗？”

“ [ə'loʊn] ?

“	Alone	?
“	独自的	?

“独自的?

[oʊ'hoʊ] , [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

Oho	,	she's	engaged	to	me	!	”
哦	,	她是	已订婚的	到	我	!	”

哦，她跟我订婚了！

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [də; ði] ['streɪndʒər] ,

“	I	know	that	,	”	said	the	stranger	,
“	我	知道	那	,	”	说	这	陌生人	,

“我知道，”陌生人说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .

who	seemed	to	be	initiated	into	all	the	doings	of	this	household	.
WHO	似乎	到	是	启动	进入	全部	这	行为	的	这	家庭	.

他似乎对这个家庭的一切事务都了如指掌。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] — [ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt]

“	And	I	am	an	old	man	—	all	I	meant	was	that	I	would	rather	not
“	和	我	是	一个	老的	男人	—	全部	我	意思是	曾是	那	我	会	相当	不是

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] . ”

have	any	of	the	other	servants	about	.	”
有	任何	的	这	其他	仆人	关于	.	”

“而且我已经老了——我的意思是，我宁愿没有其他仆人。”

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . ”

“	I'll	keep	the	cook	out	of	the	way	if	you	want	me	to	.	”
“	患病的	保持	这	厨师	出去	的	这	方式	如果	你	想	我	到	.	”

“如果你需要的话，我会让厨师别碍事。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

“	That	would	be	a	good	idea	.
“	那	会	是	一个	好的	主意	.

“那会是个好主意。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ,

It	isn't	easy	to	talk	business	before	others	,
它	不是	简单的	到	讲话	商业	前	其他的	,

在别人面前谈生意并不容易，

” [riˈmɑːkt] [də; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [də; ði] [ruːm] .

”	remarked	the	old	man	as	they	entered	the	room	.
”	评论	这	老的	男人	作为	他们	进入	这	房间	.

“老人一边说着，一边走进了房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd]['koʊzɪli][wɔːrm][ə'paːrtmənt] .

It	**was**	**a**	**comfortably**	**furnished**	**and**	**cozily**	**warm**	**apartment**	**.**
它	曾是	一个	舒适地	提供	和	舒适地	温暖的	公寓	.

那是一间布置舒适、温暖宜人的公寓。

['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Only	**two**	**people**	**were**	**there**	**,**	**an**	**old**	**woman**	**and**	**a**	**pretty**	**young**	**girl**	**,**
仅有的	二	人们	是	那里	,	一个	老的	女士	和	一个	漂亮的	年轻的	女孩	,

那里只有两个人，一位老妇人和一位漂亮的年轻女孩。

[huː] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ][men] [keɪm] [ɪn] .

who	**both**	**looked**	**up**	**in**	**astonishment**	**as**	**the**	**men**	**came**	**in**	**.**
WHO	两个都	看起来	向上	在	惊讶	作为	这	男人	来了	在	.

两人惊讶地抬头看着进来的男人们。

“ [huːz] [ðɪs] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] [næ'net] .

“ Who's	**this**	**you're**	**bringing**	**in**	**,**	**George**	**?**	**”**	**asked**	**Nanette**	**.**
“ 谁是	这	你是	带来	在	,	乔治	?	”	问	娜内特	.

“乔治，你带进来的是谁？”娜内特问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['pedlər] [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][sʌm; səm]['traɪfəlz] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

“ He's	**a**	**peddler**	**and**	**he's**	**got**	**some**	**trifles**	**here**	**you**	**might**	**like**	**to**	**look**	**at**	**.**
“ 他是	一个	小贩	和	他是	得到	一些	琐事	这里	你	可能	喜欢	到	看	在	.

”

”

”

“他是个小贩，这里有一些小玩意儿，你或许会感兴趣。”

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['θɪmbl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] ? ” [æskt] [næ'net] ,

“ Why	**,**	**yes**	**,**	**you**	**wanted**	**a**	**thimble**	**,**	**didn't**	**you**	**,**	**Lena**	**?**	**”**	**asked**	**Nanette**	**,**
“ 为什么	,	是的	,	你	通缉	一个	顶针	,	没有	你	,	莉娜	?	”	问	娜内特	,

“没错，你想要个顶针，对吧，莉娜？”娜内特问道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pedlər] .

and	**the**	**cook**	**beckoned**	**to**	**the**	**peddler**	**.**
和	这	厨师	招手	到	这	小贩	.

厨师向小贩招了招手。

“ [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

“ Let's	**see**	**what**	**you've**	**got**	**there**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**friendly**	**tone**	**.**
“ 我们来吧	看	什么	你已经	得到	那里	,	”	她	说	在	一个	友好的	语气	.

“让我看看你带了什么，”她友好地说。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [werz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] ; ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] ,

The	**old**	**man**	**pulled**	**out**	**his**	**wares**	**from**	**his**	**pack**	**;**	**thimbles**	**and**	**scissors**	**,**
这	老的	男人	拉	出去	他的	商品	从	他的	盒	;	顶针	和	剪刀	,

老人从背包里掏出他的物品：顶针和剪刀，

['kʌlərd] ['rɪbənz] , [sɪlks] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['traɪfəlz] .

coloured	**ribbons**	**,**	**silks**	**,**	**brushes**	**and**	**combs**	**,**	**and**	**many**	**other**	**trifles**	**.**
有色	丝带	,	帛	,	刷子	和	梳子	,	和	许多	其他	琐事	.

彩色丝带、丝绸、刷子和梳子，以及许多其他小玩意儿。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [siˈlekʃənz] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]

When	**the**	**women**	**had**	**made**	**their**	**several**	**selections**	**they**	**noticed**	**that**	**the**	**old**
什么时候	这	女性	有	制成	他们的	一些	选择	他们	注意到	那	这	老的

[mæn][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld] ,

man	**was**	**shivering**	**with**	**the**	**cold**	**,**
男人	曾是	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,

当女人们选好东西后，她们注意到老人冷得直哆嗦。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊv] .

as	he	leaned	against	the	stove	.
作为	他	倾斜	反对	这	火炉	.

他靠在炉子上。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Their	sympathies	were	aroused	in	a	moment	.
他们的	同情	是	被唤醒	在	一个	片刻	.

他们的同情心瞬间被激发了出来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” [æskt] [næ'net] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

“	Why	don't	you	sit	down	?	”	asked	Nanette	,	pushing	a	chair	towards	him	,
“	为什么	不	你	坐	向下	?	”	问	娜内特	,	推动	一个	椅子	向	他	,

“你为什么不坐下呢？”娜内特说着，把椅子推到他面前。

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][roʊz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Lena	rose	to	get	him	something	warm	from	the	kitchen	.
和	莉娜	玫瑰	到	得到	他	某物	温暖的	从	这	厨房	.

莉娜起身去厨房给他拿些热乎乎的东西。

[ðə; ði] ['pedlər] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['ænsər] .

The	peddler	threw	a	look	at	George	,	who	nodded	in	answer	.
这	小贩	扔	一个	看	在	乔治	,	WHO	点头	在	回答	.

小贩瞥了乔治一眼，乔治点头回应。

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['æftər]['mɪsɪz] . - [deθ] ,

“	He	said	he'd	like	to	see	the	things	they	gave	you	after	Mrs	.	Kniepp's	death	,
“	他	说	他会	喜欢	到	看	这	事物	他们	给予	你	后	太太	.	-	死亡	,

“他说他想看看克尼普夫人去世后他们送给你的那些东西，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riˈmɑːkt] ,

”	the	young	man	remarked	,
”	这	年轻的	男人	评论	,

“年轻人说道，”

“ [duː][juː; jʊ] [bai] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?

“	Do	you	buy	things	like	that	?
“	做	你	买	事物	喜欢	那	?

你会买这类东西吗?

” [næ'net] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedlər] .

”	Nanette	turned	to	the	peddler	.
”	娜内特	转向	到	这	小贩	.

娜内特转向了小贩。

“ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][fɜːrst] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] . ”

“	I'd	just	like	to	look	at	them	first	,	if	you'll	let	me	.	”
“	ID	只是	喜欢	到	看	在	他们	第一的	,	如果	你会	让	我	.	”

“如果可以的话，我想先看一下它们。”

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I'd	be	glad	to	get	rid	of	them	.
“	ID	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	.

“我很乐意摆脱它们。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] [ˌʌp'sterz] , [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər] . ”

But	I	won't	go	upstairs	,	I'm	afraid	there	.	”
但	我	惯于	去	楼上	,	我是	害怕的	那里	.	”

但我不会上去，我害怕那里。

“ [wel] , [aɪl] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

“	Well	,	I'll	get	the	things	for	you	if	you	want	me	to	,
“	出色地	,	患病的	得到	这	事物	为了	你	如果	你	想	我	到	,

“如果你需要的话，我可以帮你拿东西。”

” ['ɔːfərd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	offered	George	and	turned	to	leave	the	room	.
”	提供	乔治	和	转向	到	离开	这	房间	.

乔治说完，转身离开了房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	door	had	scarcely	closed	behind	him	when	a	change	came	over	the
这	门	有	几乎	关闭	在后面	他	什么时候	一个	改变	来了	超过	这

['pedlər] .

peddler	.
小贩	.

他身后的门刚一关上，小贩的神情就变了。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [hed] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['druːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [boʊd] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

His	old	head	rose	from	its	drooping	position	,	his	bowed	figure	started	up	with
他的	老的	头	玫瑰	从	它是	下垂	位置	,	他的	鞠躬	数字	开始	向上	和

['juːθfl] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

youthful	elasticity	.
青春	弹性	.

他耷拉着脑袋，佝偻的身躯恢复了年轻时的活力。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

“	Are	you	really	fond	of	him	?
“	是	你	真的	喜爱	的	他	?

你真的很喜欢他吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [næ'net] , [huː] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['stæmərɪŋ] [ɪn]

”	he	asked	of	the	astonished	Nanette	,	who	stepped	back	a	pace	,	stammering	in
”	他	问	的	这	惊讶	娜内特	,	WHO	步	后退	一个	步伐	,	结巴	在

['ænsər] : “ [jes] .

answer	:	“	Yes	.
回答	:	“	是的	.

他问一脸惊讶的娜内特，娜内特后退了一步，结结巴巴地回答：“是的。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

and	who	are	you	?	”
和	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

“	Never	mind	that	,	my	dear	child	,	but	just	answer	the	questions	I	have	to
“	绝不	头脑	那	,	我的	亲爱的	孩子	,	但	只是	回答	这	问题	我	有	到

[æsk] ,

ask	,
问	,

“别管那些了，我的孩子，你只要回答我的问题就好。”

[ænd; ənd] ['ænsər] ['truːθfəli] ,

and	answer	truthfully	,
和	回答	说实话	,

并如实回答。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][let][jʊr; jər] [dʒɔːrdʒ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]
or it might occur to me to let your George know that he is not the first
或者 它 可能 发生 到 我 到 让 你的 乔治 知道 那 他 是 不是 这 第一的
[mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] . ”
man you have loved . ”
男人 你 有 喜爱 . ”

或者我可能会想到告诉你的乔治，他并不是你爱过的第一个男人。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ What do you know ?
“ 什么 做 你 知道 ?

你知道什么?

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
” she breathed in alarm .
” 她 呼吸 在 警报 .

她惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['pedlər] [læft] .
The peddler laughed .
这 小贩 笑了 .

小贩笑了。

“ [oʊ'hoʊ] , [ðen] ['hiːz] ['dʒeləs] !
“ Oho , then he's jealous !
“ 哦 , 然后 他是 嫉妒的 !

“哦，那他就是吃醋了！”

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [tuː] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
All the better for me — the Councillor was jealous too , wasn't he ?
全部 这 更好的 为了 我 — 这 议员 曾是 嫉妒的 也 , 不是 他 ?

这对我来说是件好事——那位议员也很嫉妒，不是吗?

” [næ'net] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .
” Nanette looked at him in horror .
” 娜内特 看起来 在 他 在 恐怖 .

娜内特惊恐地看着他。

“ [ðə; ði] [truːθ] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʌðər]
“ The truth , therefore , you must tell me the truth , and get the others
“ 这 真相 , 所以 , 你 必须 告诉 我 这 真相 , 和 得到 这 其他的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“所以，你必须告诉我真相，然后把其他人带走。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .
so I can speak to you alone .
所以 我 能 说话 到 你 独自的 .

这样我就可以单独和你谈谈了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] — [ɔːr] [els] [aɪl] [tel] [dʒɔːrdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hænsəm] ['kɑːrpəntər][ɪn]
You must do this — or else I'll tell George about the handsome carpenter in
你 必须 做 这 — 或者 别的 患病的 告诉 乔治 关于 这 英俊的 木匠 在
[tʃɜːrtʃ] [striːt] ,
Church street ,
教会 街道 ,

你必须这么做——否则我就把教堂街上那个英俊的木匠的事告诉乔治。

[ɔːr][ə'baʊt][frɑːnts] ['ʃmɪd] , [ɔːr] — ”
or about Franz Schmid , or — ”
或者 关于 弗朗茨 施密德 , 或者 — ”

或者关于弗朗茨·施密德，或者——”

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [stɑːp] — [stɑːp] — [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ For God's sake , stop — stop — I'll do anything you say .
“ 为了 神的 清酒 , 停止 — 停止 — 患病的 做 任何事物 你 说 .

“看在上帝的份上，住手——住手——你说什么我都做。”

” [ðə; ði][gɜːrl][sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
” The girl sank back on her chair pale and trembling ,
” 这 女孩 沉没 后退 在 她 椅子 苍白 和 发抖 ,

女孩脸色苍白，浑身颤抖地瘫倒在椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['pedlər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][poʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd][oʊld][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
while the peddler resumed his pose of a tired old man leaning against the
尽管 这 小贩 恢复 他的 姿势 的 一个 疲劳的 老的 男人 倾斜 反对 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

小贩又摆出了疲惫老人倚靠在炉子上的姿势。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] ,
When George returned with a large basket ,
什么时候 乔治 返回 和 一个 大的 篮子 ,

乔治提着一个大篮子回来时，

[næ'net] [hæd; həd] [kɑːmd] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nanette had calmed herself sufficiently to go about the unpacking of the
娜内特 有 平静下来 她自己 足够 到 去 关于 这 拆包 的 这
['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['hæmpər] .
articles in the hamper .
文章 在 这 阻碍 .

娜内特平静下来后，开始整理篮子里的物品。

“ [dʒɔːrdʒ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] ['liːnə; 'leɪnə][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ George , won't you please keep Lena out in the kitchen .
“ 乔治 , 惯于 你 请 保持 莉娜 出去 在 这 厨房 .

“乔治，请你让莉娜待在厨房外面好吗？”

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [æskt] [næ'net] [wɪð; wɪθ] [wel] [feɪnd]
Ask her to make some tea for us , ” asked Nanette with well feigned
问 她 到 制作 一些 茶 为了 我们 , ” 问 娜内特 和 出色地 假装
[ə'ʃʊrəns] .
assurance .
保证 .

“请她给我们泡杯茶吧，”娜内特装出一副自信满满的样子说道。

[dʒɔːrdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
George smiled a meaning smile and disappeared .
乔治 微笑 一个 意义 微笑 和 消失 .

乔治意味深长地笑了笑，然后消失了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['leɪdiːz] [glʌvz] ,
“ I am particularly interested in the dead lady's gloves ,
“ 我 是 特别 感兴趣的 在 这 死的 女士的 手套 ,

“我对死者的手套特别感兴趣。”

” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ə'gen] .
” said the peddler when they were alone again .
” 说 这 小贩 什么时候 他们 是 独自的 再次 .

“当他们再次独处时，小贩说道。”

[næ'net] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eni]
Nanette looked at him in surprise but was still too frightened to offer any
娜内特 看起来 在 他 在 惊喜 但 曾是 仍然 也 害怕 到 提供 任何
[ri'maːks] .
remarks .
评论 .

娜内特惊讶地看着他，但仍然害怕得说不出话来。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd] ['sevrəl] [baːksɪz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [perz]
She opened several boxes and packages and laid a number of pairs
她 打开 一些 盒子 和 包裹 和 铺设 一个 数字 的 对
[ʌv; əv] [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
of gloves on the table .
的 手套 在 这 桌子 .

她打开了几个盒子和包裹，把几副手套放在桌子上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] .
The old man looked through them , turning them over carefully .
这 老的 男人 看起来 通过 他们 , 转弯 他们 超过 小心 .

老人仔细地翻阅着它们。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi]
Then he shook his head : “ There must be some more somewhere , ” he
然后 他 摇晃 他的 头 : “ 那里 必须 是 一些 更多的 某处 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

然后他摇了摇头说：“肯定还有一些在某个地方。”

[næ'net] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
Nanette was no longer astonished at anything he might say or do ,
娜内特 曾是 不 更长 惊讶 在 任何事物 他 可能 说 或者 做 ,

娜内特对他的任何言行都不再感到惊讶了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [went] [θruː] [ðə; ði]['bæskɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ]
so she obediently went through the basket again and found a little box in which
所以 她 顺从地 去 通过 这 篮子 再次 和 成立 一个 小的 盒子 在 哪个
[wɜːr; wər] ['sevrəl] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [sweɪd] [glʌvz] ,
were several pair of grey suede gloves ,
是 一些 一对 的 灰色的 绒面革 手套 ,

于是她乖乖地又翻了一遍篮子，找到一个小盒子，里面装着几双灰色麂皮手套。

['fɑːsənd] [baɪ] ['bluːɪʃ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['bʌtnz] .
fastened by bluish mother - of - pearl buttons .
系紧 经过 蓝蓝色 母亲 - 的 - 珍珠 按钮 .

以蓝色的珍珠母贝纽扣固定。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [perz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
One of the pairs had been worn , and a button was missing .
一 的 这 对 有 到过 磨损 , 和 一个 按钮 曾是 丢失的 .

其中一双鞋已经穿过了，而且少了一颗纽扣。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ,
“ These are the ones I was looking for , ” said the peddler ,
“ 这些 是 这 一个 我 曾是 寻找 为了 , ” 说 这 小贩 ,

“这就是我要找的东西，”小贩说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
putting the gloves in his pocket .
推杆 这 手套 在 他的 口袋 .

他把手套放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [baɪ]
Then | **he** | **continued** | **:** | **“** | **Your** | **mistress** | **was** | **rather** | **fond** | **of** | **taking** | **long** | **walks** | **by**
然后 | 他 | 持续 | : | “ | 你的 | 情妇 | 曾是 | 相当 | 喜爱 | 的 | 采取 | 长的 | 散步 | 经过

[hɜːr'self] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
herself | **,** | **wasn't** | **she** | **?**
她自己 | , | 不是 | 她 | ?

然后他继续说道：“你的女主人很喜欢独自散步，是吗？”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] ['hɑːtli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stæməd] : “ [juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
” | **The** | **girl's** | **pale** | **face** | **flushed** | **hotly** | **and** | **she** | **stammered** | **:** | **“** | **You** | **know** | **—** | **about** | **it** | **?**
” | 这 | 女孩们 | 苍白 | 脸 | 酡 | 热 | 和 | 她 | 结结巴巴 | : | “ | 你 | 知道 | — | 关于 | 它 | ?
”
”
”

女孩苍白的脸颊瞬间涨得通红，她结结巴巴地说：“你知道——关于那件事？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [siː] .
“ | **You** | **know** | **about** | **it** | **also** | **,** | **I** | **see** | **.**
“ | 你 | 知道 | 关于 | 它 | 还 | , | 我 | 看 | .

“看来你也知道这件事。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ? ”
And | **did** | **you** | **know** | **everything** | **?** | **”**
和 | 做过 | 你 | 知道 | 一切 | ? | ”

你什么都知道吗？

“ [jes] , ['evriθɪŋ] , ” ['mɝːmɝd] [næ'net] .
“ | **Yes** | **,** | **everything** | **,** | **”** | **murmured** | **Nanette** | **.**
“ | 是的 | , | 一切 | , | ” | 低声说道 | 娜内特 | .

“是的，一切都是，”娜内特低声说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd]['trɪstæn] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːks] ? ”
“ | **Then** | **it** | **was** | **you** | **and** | **Tristan** | **who** | **accompanied** | **the** | **lady** | **on** | **her** | **walks** | **?** | **”**
“ | 然后 | 它 | 曾是 | 你 | 和 | 特里斯坦 | WHO | 伴随 | 这 | 女士 | 在 | 她 | 散步 | ? | ”

“那么，陪那位女士散步的就是你和特里斯坦吗？”

“ [jes] . ”
“ | **Yes** | **.** | **”**
“ | 是的 | . | ”

“是的。”

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
“ | **I** | **supposed** | **she** | **must** | **have** | **taken** | **some** | **one** | **into** | **her** | **confidence** | **.**
“ | 我 | 据称 | 她 | 必须 | 有 | 已采取 | 一些 | 一 | 进入 | 她 | 信心 | .

“我想她一定是跟某人建立了信任关系。”

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər] ? ”
Well | **,** | **and** | **what** | **do** | **you** | **think** | **about** | **the** | **murder** | **?** | **”**
出色地 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 这 | 谋杀 | ? | ”

那么，你对这起谋杀案有什么看法？

“ [ðə; ði] [prə'fesər] ? ” [rɪ'plaɪd] [næ'net] ['heɪstɪli] .
“ | **The** | **Professor** | **?** | **”** | **replied** | **Nanette** | **hastily** | **.**
“ | 这 | 教授 | ? | ” | 回复 | 娜内特 | 草草 | .

“教授？”娜内特急忙回答道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ | **Why** | **,** | **what** | **should** | **I** | **know** | **about** | **it** | **?** | **”**
“ | 为什么 | , | 什么 | 应该 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | ? | ”

“为什么？我应该了解些什么？”

“ [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs]
“ The Councillor was greatly excited and very unhappy when he discovered this
“ 这 议员 曾是 非常 兴奋的 和 非常 不开心 什么时候 他 发现 这
[ə'fer] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
affair , I suppose ? ”
事务 , 我 认为 ? ”

“我想，议员发现这件事后，一定既激动又难过吧？”

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] . ”
“ He is still . ”
“ 他 是 仍然 . ”

“他仍然活着。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt]['æftər][ðə; ði] — [let][ˌjuː 'es][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æksɪdənt] ? ”
“ And how did he act after the — let us call it the accident ? ”
“ 和 如何 做过 他 行为 后 这 — 让 我们 称呼 它 这 事故 ? ”

“那么，在那场——我们姑且称之为——意外发生之后，他的表现如何？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] . ”
“ He was like a crazy man . ”
“ 他 曾是 喜欢 一个 疯狂的 男人 . ”

“他简直像个疯子。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [went]
“ They tell me that he went about his duties just the same — that he went
“ 他们 告诉 我 那 他 去 关于 他的 职责 只是 这 相同的 — 那 他 去
[ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] . ”
away on business . ”
离开 在 商业 . ”

“他们告诉我，他照常履行职责——他出差了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] .
“ It wasn't business this time , at least not professional business .
“ 它 不是 商业 这 时间 , 在 至少 不是 专业的 商业 .

“这次不是生意，至少不是职业生意。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
But before that he did have to go away frequently for weeks at a time
. ”
. ”
. ”

但在此之前，他确实经常需要离开好几个星期。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli]
“ And it was then that your mistress was most interested in her lonely
“ 和 它 曾是 然后 那 你的 情妇 曾是 最多 感兴趣的 在 她 孤独
[wɔːks] , [eɪ] ? ”
walks , eh ? ”
散步 , 嗯 ? ”

“那时你的女主人最喜欢独自散步，是吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] [hɜːrd] .
” Nanette's voice was so low as to be scarcely heard .
” - 嗓音 曾是 所以 低的 作为 到 是 几乎 听到 .

“娜内特的声音非常低，几乎听不见。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pedlər] .
“ **Well** , **and** **this** **time** ? ” **continued** **the** **peddler** .
“ 出色地 , 和 这 时间 ? ” 持续 这 小贩 .

“那么，这次呢？”小贩继续问道。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ **Why** **did** **he** **go** **away** **this** **time** ? ”
“ 为什么 做过 他 去 离开 这 时间 ? ”

“他这次为什么又走了？”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
“ **He** **went** **to** **the** **capital** **on** **private** **business** **of** **his** **own** . ”
“ 他 去 到 这 首都 在 私人的 商业 的 他的 自己的 . ”

“他是因自己的私人事务前往首都的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ **Are** **you** **sure** **of** **that** ? ”
“ 是 你 当然 的 那 ? ”

你确定吗?

“ [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ **Quite** **sure** .
“ 相当 当然 .

“非常确定。”

[hiː; hi] [went] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
He **went** **two** **different** **times** .
他 去 二 不同的 时代 .

他去了两次。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]
I **thought** **it** **was** **because** **he** **couldn't** **stand** **it** **here** **and** **wanted** **to**
我 想法 它 曾是 因为 他 不能 站立 它 这里 和 通缉 到
[siː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
see **something** **different** .
看 某物 不同的 .

我以为是因为他受不了这里，想看看别的地方。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː] . ”
He **went** **to** **his** **club** **this** **evening** , **too** . ”
他 去 到 他的 俱乐部 这 晚上 , 也 . ”

他今晚也去了俱乐部。

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ **And** **when** **did** **he** **go** **away** ? ”
“ 和 什么时候 做过 他 去 离开 ? ”

“他是什么时候离开的？”

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['berid] . ”
“ **The** **first** **time** **was** **the** **day** **after** **his** **wife** **was** **buried** . ”
“ 这 第一的 时间 曾是 这 天 后 他的 妻子 曾是 埋葬 . ”

“第一次是在他妻子下葬后的第二天。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ? ”
“ **And** **the** **second** **time** ? ”
“ 和 这 第二 时间 ? ”

“第二次呢？”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] . ”
“ **Two** **or** **three** **days** **after** **his** **return** . ”
“ 二 或者 三 天 后 他的 返回 . ”

“在他回来后的两三天。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ？ ”
“ How long did he stay away the first time ? ”
“ 如何 长的 做过 他 停留 离开 这 第一的 时间 ？ ”

他第一次离开多久了？

“ [ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] . ”
“ Only one day . ”
“ 仅有的 一 天 . ”

“只有一天。”

“ [gʊd] ！
**“ Good ! **
“ 好的 ！

“好的！

[pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] [naʊ] .
Pull yourself together now .
拉 你自己 一起 现在 .

振作起来。

[aɪl] [send] [jʊr; jər] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [wel] .
I'll send your George in to you and tell him you haven't been feeling well .
患病的 发送 你的 乔治 在 到 你 和 告诉 他 你 还没有 到过 感觉 出色地 .

我会派你的乔治过来，告诉他你身体不舒服。

[dəunt] [tel] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Don't tell any one about our conversation .
不 告诉 任何 一 关于 我们的 对话 .

不要把我们的谈话内容告诉任何人。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ？ ”
Where is the kitchen ? ”
在哪里 是 这 厨房 ？ ”

厨房在哪里？

“ [ðə; ði][læst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
“ The last door to the right down the hall .
“ 这 最后的 门 到 这 正确的 向下 这 大厅 .

“走廊尽头右边最后一扇门。”

” [ðə; ði] [ˈpedlər] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [næˈnet] [sæŋk] [daʊn] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn]
” The peddler left the room and Nanette sank down dazed and trembling on
” 这 小贩 左边 这 房间 和 娜内特 沉没 向下 茫然 和 发抖 在
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
the nearest chair .
这 最近的 椅子 .

小贩离开了房间，娜内特茫然地瘫倒在最近的椅子上，浑身颤抖。

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [peɪl] ,
George found her still pale ,
乔治 成立 她 仍然 苍白 ,

乔治发现她脸色依然苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
but he seemed to think it quite natural that she should have been
但 他 似乎 到 思考 它 相当 自然的 那 她 应该 有 到过
[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
overcome by the recollection of the terrible death of her mistress .
克服 经过 这 回忆 的 这 糟糕的 死亡 的 她 情妇 .

但他似乎认为，她因回忆起女主人惨死的情景而悲痛欲绝，这是很自然的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː]

He	gave	the	old	man	a	most	cordial	invitation	to	return	during	the	next	few
他	给予	这	老的	男人	一个	最多	亲切	邀请	到	返回	期间	这	下一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

他热情地邀请老人未来几天再来。

[ðə; ði] [kʊk] [brɔːt] [ðə; ði] ['pedlər] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] ['sevrəl]

The	cook	brought	the	peddler	a	cup	of	steaming	tea	,	and	purchased	several
这	厨师	带来	这	小贩	一个	杯子	的	蒸煮	茶	,	和	购买	一些

['traɪfəlz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

trifles	from	him	,
琐事	从	他	,

厨师给小贩端来一杯热气腾腾的茶，并从他那里买了几份小点心。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .

before	he	left	the	house	.
前	他	左边	这	房子	.

在他离开家之前。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

When	the	old	man	had	reached	a	lonely	spot	on	the	road	,
什么时候	这	老的	男人	有	达到	一个	孤独	点	在	这	路	,

当老人走到路边一个偏僻的地方时，

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] , [set] [daʊn]

about	half	way	between	the	hunting	castle	and	the	city	,	he	halted	,	set	down
关于	一半	方式	之间	这	打猎	城堡	和	这	城市	,	他	停止	,	放	向下

[hɪz; ɪz] [pæk] ,

his	pack	,
他的	盒	,

走到狩猎城堡和城市大约一半路程的地方，他停了下来，放下背包。

[dɪ'vestid] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['rɪŋklz]

divested	himself	of	his	beard	and	his	wig	and	washed	the	wrinkles
剥离	他自己	的	他的	胡须	和	他的	假发	和	洗过	这	皱纹

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

from	his	face	with	a	handful	of	snow	from	the	wayside	.
从	他的	脸	和	一个	少数	的	雪	从	这	路边	.

他脱下胡须和假发，抓起一把路边的雪，洗去了脸上的皱纹。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [dɪ'tektɪv] ['mʌlər] ['entərd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	quarter	of	an	hour	later	,	Detective	Muller	entered	the	railway	station	of
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	侦探	穆勒	进入	这	铁路	车站	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

一刻钟后，穆勒警探进入了该市的火车站。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][grɪp] .

burdened	with	a	large	grip	.
负担	和	一个	大的	紧握	.

握力很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金子弹案(The Case of the Golden Bullet)
第3/3页

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][fju:]
He 他 **took** 采取 **a** 一个 **seat** 座位 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **express** 表达 **which** 哪个 **rolled** 滚动 **out** 出去 **from** 从 **the** 这 **station** 车站 **a** 一个 **few** 很少
['moʊmənts]['leɪtər] .
moments 时刻 **later** 之后 **.** .

他坐上了夜间特快列车，列车几分钟后便驶离了车站。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pɑ:rtmənt] , ['mʌlər] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
As 作为 **he** 他 **was** 曾是 **alone** 独自的 **in** 在 **his** 他的 **compartment** 隔间 **,** , **Muller** 穆勒 **gave** 给予 **way** 方式 **to** 到 **his** 他的 **excitement** 激动 **,** ,

穆勒独自一人待在车厢里，难掩激动之情。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['mɜ:rmərɪŋ] [hæf] - [ə'laʊd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .
sometimes 有时 **even** 甚至 **murmuring** 淙淙 **half** 一半 **-** - **aloud** 大声 **the** 这 **thoughts** 想法 **that** 那 **rushed** 匆忙 **through** 通过 **his** 他的 **brain** 脑 **.** .

有时他甚至会低声喃喃自语，说出脑海中闪过的想法。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pru:fs] ?
“ “ **Yes** 是的 **,** , **I** 我 **am** 是 **convinced** 确信 **of** 的 **it** 它 **,** , **but** 但 **can** 能 **I** 我 **find** 寻找 **the** 这 **proofs** 证明 **?** ?

“是的，我深信不疑，但我能找到证据吗？”

” [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
” ” **the** 这 **words** 字 **came** 来了 **again** 再次 **and** 和 **again** 再次 **,** , **and** 和 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **comfortable** 舒服的
[wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
warmth 温暖 **in** 在 **the** 这 **compartment** 隔间 **,** ,

“这些话一遍又一遍地回响，尽管车厢里温暖舒适，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **tired** 疲劳的 **and** 和 **half** 一半 **-** - **frozen** 冷冻 **condition** 状况 **,** , **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **sleep** 睡觉 **.** .

尽管他疲惫不堪，身体也几乎冻僵了，但他却无法入睡。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel][ɪn]
He 他 **reached** 达到 **the** 这 **capital** 首都 **at** 在 **midnight** 午夜 **and** 和 **took** 采取 **a** 一个 **room** 房间 **in** 在 **a** 一个 **small** 小的 **hotel** 酒店 **in** 在
[ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] .
a 一个 **quiet** 安静的 **street** 街道 **.** .

他午夜时分抵达首都，在一条僻静街道上的一家小旅馆租了一间房。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
When 什么时候 **he** 他 **went** 去 **out** 出去 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **the** 这 **servants** 仆人 **looked** 看起来 **after** 后 **him** 他 **with** 和 **suspicion** 怀疑 **,** ,

第二天早上他出门时，仆人们都用怀疑的目光打量他。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [spent][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
as 作为 **in** 在 **their** 他们的 **opinion** 观点 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **spent** 花费 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **pacing** 踱步 **up** 向上 **and** 和
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] .
down 向下 **his** 他的 **room** 房间 **must** 必须 **surely** 一定 **have** 有 **a** 一个 **guilty** 有罪的 **conscience** 良心 **.** .

在他们看来，一个男人如果整晚都在房间里来回踱步，肯定会有内疚感。

['mʌlər] [went] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [ðə; ði]

Muller	went	to	police	headquarters	and	looked	through	the	arrivals	at	the
穆勒	去	到	警察	总部	和	看起来	通过	这	到达	在	这

[hoʊ'tel] [ɑ:n] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

hotels	on	the	21st	of	November	.
酒店	在	这	21st	的	十一月	.

穆勒前往警察总部，查看了 11 月 21 日各酒店的入住记录。

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th .

The	burial	of	Mrs	.	Kniepp	had	taken	place	on	the	20th	.
这	葬礼	的	太太	.	-	有	已采取	地方	在	这	20th	.

克尼普夫人的葬礼于20日举行。

['mʌlər] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , “ ['fɔ:rɪst] ['kaʊnsələr] ['li:oʊ] -

Muller	soon	found	the	name	he	was	looking	for	,	“	Forest	Councillor	Leo	Kniepp
穆勒	很快	成立	这	姓名	他	曾是	寻找	为了	,	“	森林	议员	狮子座	-

,

,

,

穆勒很快找到了他要找的名字，“森林议员利奥·克尼普”，

” [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪm'pɪriəl] .

”	in	the	list	of	guests	at	the	Hotel	Imperial	.
”	在	这	列表	的	客人	在	这	酒店	帝国	.

在帝国酒店的宾客名单中。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪm'pɪriəl] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

The	detective	went	at	once	to	the	Hotel	Imperial	,	where	he	was	already
这	侦探	去	在	一次	到	这	酒店	帝国	,	在哪里	他	曾是	已经

[wel] [noʊn] .

well	known	.
出色地	已知	.

侦探立即前往帝国酒店，他在那里已经小有名气。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ,

It	cost	him	little	time	and	trouble	to	discover	what	he	wished	to	know	,
它	成本	他	小的	时间	和	麻烦	到	发现	什么	他	希望	到	知道	,

他几乎没花什么时间和精力就找到了自己想知道的信息。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

the	reason	for	the	Councillor's	visit	to	the	capital	.
这	原因	为了	这	议员们	访问	到	这	首都	.

议员访问首都的原因。

- [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] ,

Kniepp	had	asked	for	the	address	of	a	goldsmith	,
-	有	问	为了	这	地址	的	一个	金匠	,

克尼普曾向人索要过一位金匠的地址。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best]

and	had	been	directed	to	one	of	the	shops	which	had	the	best
和	有	到过	指导	到	一	的	这	商店	哪个	有	这	最好的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

reputation	in	the	city	.
名声	在	这	城市	.

并被指引到城里一家口碑最好的商店。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

He	had	been	in	the	capital	altogether	for	about	twenty	-	four	hours	.
他	有	到过	在	这	首都	共	为了	关于	二十	-	四	小时	.

他到首都一共才待了大约二十四小时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][sʌm; səm]

He	had	the	manner	and	appearance	of	a	man	suffering	under	some
他	有	这	方式	和	外貌	的	一个	男人	痛苦	在下面	一些

['terəb(ə)l] [bloʊ] .

terrible	blow	.
糟糕的	吹	.

他一副遭受重创的模样，举止神态都十分痛苦。

['mʌlər] [hɪm'self][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

Muller	himself	was	deep	in	thought	as	he	entered	the	train	to	return	to
穆勒	他自己	曾是	深的	在	想法	作为	他	进入	这	火车	到	返回	到

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

穆勒本人进入回家的火车时，陷入了沉思。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldsmɪθ][ɪn]['kwestʃən] .

after	a	visit	to	the	goldsmith	in	question	.
后	一个	访问	到	这	金匠	在	问题	.

在拜访了那位金匠之后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['baʊə] ,

He	had	a	short	interview	with	Chief	of	Police	Bauer	,
他	有	一个	短的	面试	和	首席	的	警察	鲍尔	,

他与警察局长鲍尔进行了简短的面谈。

[huː] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv]

who	finally	gave	him	the	golden	bullet	and	the	keys	to	the	apartment	of
WHO	最后	给予	他	这	金的	子弹	和	这	钥匙	到	这	公寓	的

[ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .

the	murdered	man	.
这	被谋杀	男人	.

最后，是谁给了他那颗金子弹和被害人公寓的钥匙。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

Then	the	two	went	out	together	.
然后	这	二	去	出去	一起	.

然后两人一起出去了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['mʌlər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	chief	of	police	and	Muller	stood	in	the	garden	of	the	house	in	which	the
这	首席	的	警察	和	穆勒	站立	在	这	花园	的	这	房子	在	哪个	这

['mɜːrdər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

murder	had	occurred	.
谋杀	有	发生	.

警察局长和穆勒站在谋杀案发生的那栋房子的花园里。

['baʊə] [hæd; həd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd]['æftər] ['mʌlər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ]

Bauer	had	entered	from	the	Promenade	after	Muller	had	shown	him	how
鲍尔	有	进入	从	这	长廊	后	穆勒	有	所示	他	如何

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

to	work	the	lock	of	the	little	gate	.
到	工作	这	锁	的	这	小的	门	.

鲍尔从长廊进来，此前穆勒向他演示了如何打开小门的锁。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aɪsi][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn]

Together	**they**	**went**	**up**	**into**	**the**	**apartment**	**,**	**which**	**was**	**icy**	**cold**	**and**	**uncanny**	**in**
一起	他们	去	向上	进入	这	公寓	,	哪个	曾是	冰冷的	寒冷的	和	不可思议	在

[ɪts] ['loʊnlinəs] .

its	**loneliness**	**.**
它是	孤独	.

他们一起走进公寓，公寓里冰冷刺骨，寂静得令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] ,

But	**the**	**two**	**men**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**notice**	**this**	**,**
但	这	二	男人	做过	不是	出现	到	注意	这	,

但这两个男人似乎并没有注意到这一点。

[soʊ] ['greɪtli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

so	**greatly**	**were**	**they**	**interested**	**in**	**the**	**task**	**that**	**had**	**brought**	**them**	**there**	**.**
所以	非常	是	他们	感兴趣的	在	这	任务	那	有	带来	他们	那里	.

他们对把他们带到这里的这项任务表现出了极大的兴趣。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ]

First	**of**	**all**	**,**	**they**	**made**	**a**	**most**	**minute**	**examination**	**of**	**the**	**two**	**doors**	**which**
第一的	的	全部	,	他们	制成	一个	最多	分钟	考试	的	这	二	门	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] .

had	**been**	**locked**	**.**
有	到过	已锁定	.

首先，他们对那两扇锁着的门进行了非常仔细的检查。

[ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][bəuθ] ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

The	**keys**	**were**	**still**	**in**	**both**	**locks**	**on**	**the**	**inside**	**.**
这	钥匙	是	仍然	在	两个都	锁	在	这	里面	.

钥匙还插在里面的两个锁里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['hevi] [kiːz] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] ['mæsɪv] ['hevɪli] - ['pænld] [ænd; ənd]

They	**were**	**big**	**heavy**	**keys**	**,**	**suitable**	**for**	**the**	**tall**	**massive**	**heavily**	**-**	**panelled**	**and**
他们	是	大的	重的	钥匙	,	合适的	为了	这	高的	大量的	重度	-	镶板	和

['aɪərn] - ['ɔːnəmentid] [dɔːz] .

iron	**-**	**ornamented**	**doors**	**.**
铁	-	装饰	门	.

这些钥匙又大又重，适合打开高大厚重、镶板厚实、铁艺装饰的大门。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['vɪlə][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [oʊld]['dʒɜːrmən] [staɪl] ,

The	**entire**	**villa**	**was**	**built**	**in**	**this**	**heavy**	**old**	**German**	**style**	**,**
这	全部的	别墅	曾是	建造	在	这	重的	老的	德语	风格	,

整栋别墅都采用这种厚重的老式德式风格建造。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

the	**favourite**	**fashion**	**of**	**the**	**last**	**few**	**years**	**.**
这	最喜欢的	时尚	的	这	最后的	很少	年	.

近几年最受欢迎的时尚风格。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði]['lɑːks]['oʊvər] ['kerfəli] ,

When	**they**	**had**	**looked**	**the**	**locks**	**over**	**carefully**	**,**
什么时候	他们	有	看起来	这	锁	超过	小心	,

当他们仔细检查过锁具之后，

['mʌlər] [lɪt][ðə; ði][læmp][ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Muller	**lit**	**the**	**lamp**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**desk**	**in**	**the**	**study**	**and**	**closed**	**the**	**window**
穆勒	点燃	这	灯	那	悬挂	超过	这	桌子	在	这	学习	和	关闭	这	窗户

['ʃʌtər] [taɪt] .

shutters	**tight**	**.**
百叶窗	紧的	.

穆勒点亮了书房书桌上方悬挂的台灯，然后紧紧地关上了百叶窗。

['bauə] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['proʊtəˌʒeɪz] ['ækʃnz] ,

Bauer	**had**	**smiled**	**at**	**first**	**as**	**he**	**watched**	**his**	**protege's**	**actions**	**,**
鲍尔	有	微笑	在	第一的	作为	他	观看	他的	门徒的	行动	,

鲍尔起初看着他这位得意门生的举动，脸上露出了微笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] .

but	**his**	**smile**	**changed**	**to**	**a**	**look**	**of**	**keen**	**interest**	**as**	**he**	**suddenly**	**understood**	**.**
但	他的	微笑	已更改	到	一个	看	的	敏锐的	兴趣	作为	他	突然	理解	.

但他突然明白过来，脸上的笑容变成了饶有兴趣的神情。

['mʌlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,

Muller	**took**	**his**	**place**	**in**	**the**	**chair**	**before**	**the**	**desk**	**and**	**looked**	**over**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**vestibule**	**,**
穆勒	采取	他的	地方	在	这	椅子	前	这	桌子	和	看起来	超过	在	这	门	的	这	前厅	,

穆勒在办公桌前的椅子上坐下，看向门厅的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .

which	**was**	**directly**	**opposite**	**him**	**.**
哪个	曾是	直接地	对面的	他	.

就在他正对面。

“ [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
“	是的	,	那就是	全部	正确的	,	”	他	说	和	一个	深的	气息	.

“是的，没关系，”他深吸一口气说道。

['bauə] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

Bauer	**had**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**to**	**watch**	**the**	**proceedings**	**,**
鲍尔	有	卫星	向下	在	这	沙发	到	手表	这	诉讼程序	,

鲍尔坐在沙发上观看庭审过程。

[naʊ] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] : “ [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] ? ”

now	**he**	**sprang**	**up**	**with**	**an**	**exclamation**	**:**	**“**	**Through**	**the**	**keyhole**	**?**	**”**
现在	他	弹簧	向上	和	一个	感叹	:	“	通过	这	锁孔	?	”

他突然跳起来，惊呼道：“从钥匙孔进去？”

“ [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] , ” ['ænsər] ['mʌlər] .

“	**Through**	**the**	**keyhole**	**,**	**”**	**answered**	**Muller**	**.**
“	通过	这	锁孔	,	”	回答	穆勒	.

“从钥匙孔进去，”穆勒回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l] . ”

“	**It**	**is**	**scarcely**	**possible**	**.**	**”**
“	它	是	几乎	可能的	.	”

“这几乎不可能。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Shall**	**we**	**try**	**it**	**?**	**”**
“	将	我们	尝试	它	?	”

“我们试试吧？”

“ [jes] , [jes] , [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**do**	**it**	**.**
“	是的	,	是的	,	你	做	它	.

“是的，是的，你去做。”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'dɪfrənt] [oʊld] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [mɔ:r] ['heɪstɪli]
" **Even** **the** **usually** **indifferent** **old** **chief** **of** **police** **was** **breathing** **more** **hastily**
" 甚至 这 通常 冷漠 老的 首席 的 警察 曾是 呼吸 更多的 草草
[naʊ] .
now **.**
现在 .

"就连平时漠不关心的老警察局长，现在呼吸也急促起来。"

['mʌlər] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l]['pɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Muller **took** **a** **roll** **of** **paper** **and** **a** **small** **pistol** **out** **of** **his** **pocket** **.**
穆勒 采取 一个 卷 的 纸 和 一个 小的 手枪 出去 的 他的 口袋 .

穆勒从口袋里掏出一卷纸和一把小手枪。

[hi:; hi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['peɪpər] ,
He **unrolled** **the** **paper** **,**
他 展开 这 纸 ,

他展开了纸张，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['tɑ:rgɪt][ɑ:n][ðə; ði]
which **represented** **the** **figure** **of** **a** **French** **soldier** **with** **a** **marked** **target** **on** **the**
哪个 代表 这 数字 的 一个 法语 士兵 和 一个 标记 目标 在 这
[brest] .
breast **.**
胸部 .

图案是一位胸前有明显靶心的法国士兵。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['fɛlnɚ]
The **detective** **pinned** **the** **paper** **on** **the** **back** **of** **the** **chair** **in** **which** **Professor** **Fellner**
这 侦探 已置顶 这 纸 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 教授 费尔纳
[hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [wen] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] .
had **been** **seated** **when** **he** **met** **his** **death** **.**
有 到过 坐着 什么时候 他 遇见 他的 死亡 .

侦探将这张纸钉在了费尔纳教授遇害时所坐的椅子背上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊl] , " ['ɔbdʒiktid] ['bauə] ['sʌd(ə)nli] .
" **But** **the** **key** **was** **in** **the** **hole** **,** **"** **objected** **Bauer** **suddenly** **.**
" 但 这 钥匙 曾是 在 这 洞 , " 反对 鲍尔 突然 .

"可是钥匙就在孔里啊，"鲍尔突然反驳道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [fri:] .
" **Yes** **,** **but** **it** **was** **turned** **so** **that** **the** **lower** **part** **of** **the** **hole** **was** **free** **.**
" 是的 , 但 它 曾是 转向 所以 那 这 降低 部分 的 这 洞 曾是 自由的 .

"是的，但是它被旋转了一下，使得孔的下部是自由的。"

['joʊhɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Johann **saw** **the** **light** **streaming** **through** **and** **could** **look** **into** **the** **room** **.**
约翰 锯 这 光 流媒体 通过 和 可以 看 进入 这 房间 .

约翰看到光线透过缝隙照射进来，可以往房间里看。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [pʊt][ðə; ði]['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['oʊpən][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
If **the** **murderer** **put** **the** **barrel** **of** **his** **pistol** **to** **this** **open** **part** **of** **the**
如果 这 凶手 放 这 桶 的 他的 手枪 到 这 打开 部分 的 这
['ki:hoʊl] ,
keyhole **,**
锁孔 ,

如果凶手将手枪枪口对准了钥匙孔的这个开口处，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn][sæt] .
the **bullet** **would** **have** **to** **strike** **exactly** **where** **the** **dead** **man** **sat** **.**
这 子弹 会 有 到 罢工 确切地 在哪里 这 死的 男人 卫星 .

子弹必须精准地击中死者所坐的位置。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [eɪm] .

There	would	be	no	need	to	take	any	particular	aim	.
那里	会	是	不	需要	到	拿	任何	特别的	目的	.

无需设定任何特定目标。

" ['mʌlər] [geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [sɪr] [bɪ'fɔːr] [huːz] ['ment(ə)l] [aɪ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn]

"	Muller	gazed	into	space	like	a	seer	before	whose	mental	eye	a	vision	has	arisen
"	穆勒	凝视	进入	空间	喜欢	一个	先知	前	谁	精神的	眼睛	一个	想象	有	出现

,

,

,

"穆勒凝视着虚空，就像一位先知，他的脑海中浮现出一幅景象。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['levə(ə)l] [toʊnz] :

and	continued	in	level	tones	:
和	持续	在	等级	音调	:

并以平缓的语调继续：

" ['fɛlnɝ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['duːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdərər][wʌz; wəz] [kreɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Fellner	had	refused	the	duel	and	the	murderer	was	crazed	by	his
"	费尔纳	有	拒绝	这	决斗	和	这	凶手	曾是	疯狂	经过	他的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

desire	for	revenge	.
欲望	为了	复仇	.

"费尔纳拒绝了决斗，凶手被复仇的欲望冲昏了头脑。"

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['entər]

He	came	here	to	the	house	,	he	must	have	known	just	how	to	enter
他	来了	这里	到	这	房子	,	他	必须	有	已知	只是	如何	到	进入

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他来到这栋房子，肯定知道怎么进来。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]

how	to	reach	the	rooms	,	and	he	must	have	known	also	,	that	the
如何	到	抵达	这	房间	,	和	他	必须	有	已知	还	,	那	这

[prə'fesər] ,

Professor	,
教授	,

他知道如何到达房间，而且他也一定知道，教授.....

['kaʊərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — "

coward	as	he	was	—	"
懦夫	作为	他	曾是	—	"

他虽然是个懦夫——"

" ['kaʊərd] ?

"	Coward	?
"	懦夫	?

"懦夫?

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪniæk] ? "

Is	a	man	a	coward	when	he	refuses	to	stand	up	to	a	maniac	?	"
是	一个	男人	一个	懦夫	什么时候	他	拒绝	到	站立	向上	到	一个	疯子	?	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['bauə] .

interrupted	Bauer	.
中断	鲍尔	.

"一个人如果拒绝挺身对抗疯子，他就是懦夫吗？"鲍尔打断道。

['mʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , “ ['fɛlnɝ]
Muller came back to the present with a start and said calmly , “ Fellner
穆勒 来了 后退 到 这 展示 和 一个 开始 和 说 平静地 , “ 费尔纳
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] . ”
was a coward . ”
曾是 一个 懦夫 . ”

穆勒猛然回过神来，平静地说：“费尔纳是个懦夫。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
“ Then you know more than you are telling me now ?
“ 然后 你 知道 更多的 比 你 是 讲述 我 现在 ?

“那么，你现在知道的比告诉我的要多？”

” ['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Muller nodded .
” 穆勒 点头 .

穆勒点了点头。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yes , I do , ” he answered with a smile .
“ 是的 , 我 做 , ” 他 回答 和 一个 微笑 .

“是的，我愿意，”他笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ['oʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] . ”
“ But I will tell you more only when I have all the proofs in my own hand . ”
“ 但 我 将要 告诉 你 更多的 仅有的 什么时候 我 有 全部 这 证明 在 我的 自己的 手 . ”

“但我只有在掌握所有证据之后才会告诉你更多。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”
“ And the criminal will escape us in the meantime . ”
“ 和 这 刑事 将要 逃脱 我们 在 这 与此同时 . ”

“而罪犯在此期间将会逃脱我们的追捕。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] . ”
“ He has no idea that he is suspected . ”
“ 他 有 不 主意 那 他 是 怀疑 . ”

“他完全不知道自己是嫌疑人。”

“ [bʌt; bət] — [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌlər] ? ”
“ But — you'll promise to be sensible this time , Muller ? ”
“ 但 — 你会 承诺 到 是 明智的 这 时间 , 穆勒 ? ”

“但是——穆勒，你保证这次会明智一些吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ]['prez(ə)nt] ['retɪsns] , ['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ?
But you will pardon me my present reticence , even towards you ?
但 你 将要 赦免 我 我的 展示 沉默寡言 , 甚至 向 你 ?

但您能否原谅我此刻的沉默，即便是对您而言？

[aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['driːmər] [ə'gen] . ”
I — I don't want to be thought a dreamer again . ”
我 — 我 不 想 到 是 想法 一个 梦想家 再次 . ”

我……我不想再被人当成空想家了。

“ [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [keɪs] ? ”
“ As in the Kniepp case ? ”
“ 作为 在 这 - 案件 ? ”

“就像克尼普案那样？”

“ [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [keɪs] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] .

“	**As**	**in**	**the**	**Kniepp**	**case**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**little**	**man**	**with**	**a**	**strange**	**smile**	**.**
“	作为	在	这	-	案件	,	”	重复	这	小的	男人	和	一个	奇怪的	微笑	.

“就像克尼普案一样，”矮个子男人带着奇怪的笑容重复道。

“ [soʊ] [pli:z] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

“	**So**	**please**	**allow**	**me**	**to**	**go**	**about**	**it**	**in**	**my**	**own**	**way**	**.**
“	所以	请	允许	我	到	去	关于	它	在	我的	自己的	方式	.

“所以请允许我以我自己的方式来做这件事。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”

I	**will**	**tell**	**you**	**all**	**you**	**want**	**to**	**know**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
我	将要	告诉	你	全部	你	想	到	知道	到	-	明天	.	”

明天我会告诉你所有你想知道的。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] . ”

“	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**then**	**.**	**”**
“	到	-	明天	,	然后	.	”

“那就明天吧。”

“ [meɪ] [aɪ] [naʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ʌn'foʊld][maɪ] ['θɪərɪz] ? ” ['bauə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['mʌlər]

“	**May**	**I**	**now**	**continue**	**to**	**unfold**	**my**	**theories**	**?**	**”**	**Bauer**	**nodded**	**and**	**Muller**
“	可能	我	现在	继续	到	展开	我的	理论	?	”	鲍尔	点头	和	穆勒

[kən'tɪnju:d] :

continued	**:**
持续	:

“我现在可以继续阐述我的理论了吗？”鲍尔点点头，穆勒继续说道：

“ [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['wɑ:ntɪd] - [blʌd] , [noʊ]['mætər] [haʊ] . ”

“	**The**	**criminal**	**wanted**	**Fellner's**	**blood**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**.**	**”**
“	这	刑事	通缉	-	血	,	不	事情	如何	.	”

“罪犯不惜一切代价也要杀死费尔纳。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['mɜ:rdər] , ” [sed] ['bauə] .

“	**Even**	**if**	**it**	**meant**	**murder**	**,**	**”**	**said**	**Bauer**	**.**
“	甚至	如果	它	意思是	谋杀	,	”	说	鲍尔	.

“即使这意味着谋杀，”鲍尔说。

['mʌlər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɑ:mli] .

Muller	**nodded**	**calmly**	**.**
穆勒	点头	平静地	.

穆勒平静地点了点头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊbləʒ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**It**	**would**	**have**	**been**	**nobler**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**have**	**warned**	**his**	**victim**	**of**	**his**
“	它	会	有	到过	更高贵	,	也许	,	到	有	警告	他的	受害者	的	他的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	**,**
方法	,

“或许，他应该事先警告受害者他的做法，那样会更高尚一些。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðen] .

but	**it**	**might**	**have**	**all**	**come**	**to**	**nothing**	**then**	**.**
但	它	可能	有	全部	来	到	没有什么	然后	.

但那样的话，这一切可能就都白费了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

The	**other**	**could**	**have**	**called**	**for**	**help**	**,**	**could**	**have**	**barricaded**	**himself**	**in**	**his**
这	其他	可以	有	称为	为了	帮助	,	可以	有	路障	他自己	在	他的

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

另一个人本可以呼救，也可以把自己反锁在房间里。

[wʌn] [kraɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [mɔːr] ['ʃeɪmfl] [wʌn] , [wʊd]
one **crime** **might** **have** **been** **prevented** **,** **and** **another** **,** **more** **shameful** **one** **,** **would**
一 犯罪 可能 有 到过 阻止 , 和 其他 , 更多的 可耻 一 , 会
[hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌnə'vendʒd] . ”
have **gone** **unavenged** **.** **”**
有 已消失 未复仇 . ”

一起罪行或许可以避免，而另一起更可耻的罪行却可能得不到惩罚。

“ [ə'nʌðər] [kraɪm] ?
“ **Another** **crime** **?**
“ 其他 犯罪 ?

“又一起犯罪？”

['fɛlnɜ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? ”
Fellner **a** **criminal** **?** **”**
费尔纳 一个 刑事 ? ”

费尔纳是罪犯吗?

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [maɪ][kaɪnd] [frend] .
“ **To** **-** **morrow** **you** **shall** **know** **everything** **,** **my** **kind** **friend** **.**
“ 到 - 明天 你 将 知道 一切 , 我的 种类 朋友 .

“明天你就会知道一切，我亲爱的朋友。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
And **now** **,** **let** **us** **make** **the** **trial** **.**
和 现在 , 让 我们 制作 这 审判 .

现在，让我们进行试验。

[pliːz] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ðen] .
Please **lock** **the** **door** **behind** **me** **as** **it** **was** **locked** **then** **.**
请 锁 这 门 在后面 我 作为 它 曾是 已锁定 然后 .

请在我身后把门锁上，因为门当时是锁着的。

” ['mʌlər] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” **Muller** **left** **the** **room** **,** **taking** **the** **pistol** **with** **him** **.**
” 穆勒 左边 这 房间 , 采取 这 手枪 和 他 .

穆勒离开了房间，带走了那把手枪。

['bauə] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Bauer **locked** **the** **door** **.**
鲍尔 已锁定 这 门 .

鲍尔把门锁上了。

“ [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?
“ **Is** **this** **right** **?**
“ 是 这 正确的 ?

这样对吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][waɪd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][desk] .
“ **Yes** **,** **I** **can** **see** **a** **wide** **curve** **of** **the** **room** **,** **taking** **in** **the** **entire** **desk** **.**
“ 是的 , 我 能 看 一个 宽的 曲线 的 这 房间 , 采取 在 这 全部的 桌子 .

“是的，我可以看到房间宽阔的弧形，将整个桌子都囊括其中。

[pliːz] [stænd][tuː; tə][wʌn][saɪd] [naʊ] .
Please **stand** **to** **one** **side** **now** **.**
请 站立 到 一 边 现在 .

请站到一边去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd][æz; əz][ʌv; əv]

"	There	was	deep	silence	for	a	moment	,	then	a	slight	sound	as	of
"	那里	曾是	深的	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	一个	轻微	声音	作为	的

['met(ə)l][ɑ:n]['met(ə)l] ,

metal	on	metal	,
金属	在	金属	,

"一阵沉寂之后，传来一阵轻微的金属碰撞声。"

[ðen] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['mʌlər] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [θru:] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .

then	a	report	,	and	Muller	re	-	entered	the	study	through	the	bedroom	.
然后	一个	报告	,	和	穆勒	关于	-	进入	这	学习	通过	这	卧室	.

然后一份报告递交给了穆勒，穆勒从卧室重新进入了书房。

[hi:; hi] [faʊnd] ['bauə] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

He	found	Bauer	stooping	over	the	picture	of	the	French	soldier	.
他	成立	鲍尔	弯腰	超过	这	图片	的	这	法语	士兵	.

他发现鲍尔正弯腰看着那张法国士兵的照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][left] [brest] , [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['pæsɪŋ] [θru:] ,

There	was	a	hole	in	the	left	breast	,	where	the	bullet	,	passing	through	,
那里	曾是	一个	洞	在	这	左边	胸部	,	在哪里	这	子弹	,	通过	通过	,

左胸上有一个洞，子弹穿过那里。

[hæd; həd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

had	buried	itself	in	the	back	of	the	chair	.
有	埋葬	本身	在	这	后退	的	这	椅子	.

它把自己埋进了椅子的靠背里。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

"	Yes	,	it	was	all	just	as	you	said	,	"	began	the	chief	of	police	,
"	是的	,	它	曾是	全部	只是	作为	你	说	,	"	开始	这	首席	的	警察	,

"是的，一切都如你所说，"警察局长开口道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['mʌlər] .

holding	out	his	hand	to	Muller	.
保持	出去	他的	手	到	穆勒	.

他向穆勒伸出手。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʊlɪt] ? "

"	But	—	why	the	golden	bullet	?	"
"	但	—	为什么	这	金的	子弹	?	"

"但是——为什么非得是那颗金子弹呢？"

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	To	-	morrow	,	to	-	morrow	,	"	replied	the	detective	,	looking	up	at	his
"	到	-	明天	,	到	-	明天	,	"	回复	这	侦探	,	寻找	向上	在	他的

[su:'pɪrɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] .

superior	with	a	glance	of	pleading	.
优越的	和	一个	瞥一眼	的	恳求	.

"明天，明天，"侦探回答道，抬头用恳求的眼神看着他的上司。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] ['mʌlər] [wʌz; wəz]

They	left	the	house	together	and	in	less	than	an	hour's	time	Muller	was
他们	左边	这	房子	一起	和	在	较少的	比	一个	小时	时间	穆勒	曾是

[ə'gen][ɪn][ðə; ði][treɪn] ['roʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

again	in	the	train	rolling	towards	the	capital	.
再次	在	这	火车	滚动	向	这	首都	.

他们一起离开了家，不到一个小时，穆勒就再次坐上了开往首都的火车。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃɑ:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] .

He	went	to	the	goldsmith's	shop	as	soon	as	he	arrived	.
他	去	到	这	金匠的	店铺	作为	很快	作为	他	到达的	.

他一到就去了金匠铺。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['mʌlər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]
The **proprietor** **received** **him** **with** **eager** **interest** **and** **Muller** **handed** **him** **the**
这 业主 已收到 他 和 渴望的 兴趣 和 穆勒 递交 他 这
['goʊldən] ['bʊlɪt] .
golden **bullet** **.**
金的 子弹 .

店主热情地接待了他，穆勒把那颗金子弹递给了他。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][spoʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ **Here** **is** **the** **golden** **object** **of** **which** **I** **spoke** **,** **”** **said** **the** **detective** **,**
“ 这里 是 这 金的 目的 的 哪个 我 辐 , ” 说 这 侦探 ,

“这就是我刚才说的金器，”侦探说道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
paying **no** **heed** **to** **the** **other's** **astonishment** **.**
付费 不 注意 到 这 其他的 惊讶 .

他丝毫不在意对方的惊讶。

[ðə; ði]['goʊldsmɪθ]['oʊpənd][ə; eɪ][smɔ:l] [lɔkt] [drɔ:r] ,
The **goldsmith** **opened** **a** **small** **locked** **drawer** **,**
这 金匠 打开 一个 小的 已锁定 抽屉 ,

金匠打开了一个上了锁的小抽屉，

[tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][set] [ə'baʊt][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]
took **a** **ring** **from** **it** **and** **set** **about** **an** **examination** **of** **the** **two** **little**
采取 一个 戒指 从 它 和 放 关于 一个 考试 的 这 二 小的
['ɑ:bdʒekts] .
objects **.**
对象 .

从中取出一枚戒指，开始仔细检查这两个小物件。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
When **he** **turned** **to** **his** **visitor** **again** **,** **he** **was** **evidently** **satisfied** **with** **what**
什么时候 他 转向 到 他的 游客 再次 , 他 曾是 显然 使满意 和 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
he **had** **discovered** **.**
他 有 发现 .

当他再次转向来访者时，显然对自己的发现感到满意。

“ [ði:z] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][goʊld] ,
“ **These** **two** **objects** **are** **made** **of** **exactly** **the** **same** **sort** **of** **gold** **,**
“ 这些 二 对象 是 制成 的 确切地 这 相同的 种类 的 金子 ,

“这两个物体是由完全相同的黄金制成的，

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][oʊld] [frentʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn]
of **a** **peculiar** **old** **French** **composition** **,** **which** **can** **no** **longer** **be** **produced** **in**
的 一个 奇特 老的 法语 作品 , 哪个 能 不 更长 是 生产 在
[ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃnəs] .
the **same** **richness** **.**
这 相同的 丰富 .

这是一首独特的古老法国民歌，如今已无法以同样的丰富性来创作。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] . ”
The **weight** **of** **the** **gold** **in** **the** **bullet** **is** **exactly** **the** **same** **as** **in** **the** **ring** **.** **”**
这 重量 的 这 金子 在 这 子弹 是 确切地 这 相同的 作为 在 这 戒指 . ”

子弹中的黄金重量与戒指中的黄金重量完全相同。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɑːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][æz; əz]
“ **Would** **you** **be** **willing** **to** **take** **an** **oath** **on** **that** **if** **you** **were** **called** **in** **as**
“ 会 你 是 愿意的 到 拿 一个 誓言 在 那 如果 你 是 称为 在 作为
[æn; ən]['ekspɜːrt] ? ”
an **expert** **?** **”**
一个 专家 ? ”

“如果你被传唤作为专家，你愿意为此宣誓吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . ”
“ **I** **am** **willing** **to** **stand** **up** **for** **my** **judgment** **.** **”**
“ 我 是 愿意的 到 站立 向上 为了 我的 判断 . ”

“我愿意坚持我的判断。”

“ [gʊd] .
“ **Good** **.**
“ 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['oʊvər] [pliːz] ,
And **now** **will** **you** **read** **this** **over** **please** **,**
和 现在 将要 你 读 这 超过 请 ,

现在请你再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .
it **contains** **the** **substance** **of** **what** **you** **told** **me** **yesterday** **.**
它 包含 这 物质 的 什么 你 讲述 我 昨天 .

它包含了你昨天告诉我的内容实质。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] , [pliːz] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,
Should **I** **have** **made** **any** **mistakes** **,** **please** **correct** **them** **,**
应该 我 有 制成 任何 错误 , 请 正确的 他们 ,

如果我犯了任何错误，请指正。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][set][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for **I** **will** **ask** **you** **to** **set** **your** **signature** **to** **it** **.**
为了 我 将要 问 你 到 放 你的 签名 到 它 .

因为我会请你在上面签名。

” ['mʌlər] ['hændɪd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][kloʊz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldsmɪθ][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər]
” **Muller** **handed** **several** **sheets** **of** **close** **writing** **to** **the** **goldsmith** **and** **the** **latter**
” 穆勒 递交 一些 纸张 的 关闭 写作 到 这 金匠 和 这 后者
[riːd] [ə'laʊd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
read **aloud** **as** **follows** **:**
读 大声 作为 跟随 :

穆勒递给金匠几张密密麻麻的字迹，金匠随即大声朗读如下：

“ [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
“ **On** **the** **22nd** **of** **November** **,**
“ 在 这 22nd 的 十一月 ,

“11月22日，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a **gentleman** **came** **into** **my** **shop** **and** **handed** **me** **a** **wedding** **ring** **with** **the**
一个 绅士 来了 进入 我的 店铺 和 递交 我 一个 婚礼 戒指 和 这
[rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
request **that** **I** **should** **make** **another** **one** **exactly** **like** **it** **.**
要求 那 我 应该 制作 其他 一 确切地 喜欢 它 .

一位先生走进我的店里，递给我一枚结婚戒指，要求我再做一个一模一样的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	particularly	anxious	that	the	work	should	be	done	in	two	days	at	the
他	曾是	特别	焦虑的	那	这	工作	应该	是	完毕	在	二	天	在	这

['veri] ['leɪtɪst] ,

very	latest	,
非常	最新的	,

他尤其希望这项工作最迟能在两天内完成。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [rɪŋ] , [ɪn][fɔːrm] , ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	also	that	the	new	ring	,	in	form	,	colour	,	and	in	the	engraving	on	the
和	还	那	这	新的	戒指	,	在	形式	,	颜色	,	和	在	这	雕刻	在	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

而且，新款戒指在形状、颜色以及内侧的雕刻方面也与旧款有所不同。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

should	be	a	perfect	counterpart	of	the	first	.
应该	是	一个	完美的	对应物	的	这	第一的	.

应该与第一个完美对应。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪl] ,

He	explained	his	order	by	saying	that	his	wife	was	ill	,
他	解释	他的	命令	经过	说	那	他的	妻子	曾是	患病的	,

他解释说，他下单是因为他妻子生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	that	she	was	grieving	over	the	loss	of	her	wedding	ring	which	had
和	那	她	曾是	悲伤	超过	这	损失	的	她	婚礼	戒指	哪个	有

['sʌmhaʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

somehow	disappeared	.
不知何故	消失	.

她正在为丢失结婚戒指而悲伤，她的戒指不知何故不翼而飞。

[ðə; ði] [nuː] [rɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk]

The	new	ring	could	be	found	somewhere	as	if	by	chance	and	the	sick
这	新的	戒指	可以	是	成立	某处	作为	如果	经过	机会	和	这	生病的

['wʊmənz] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

woman's	anxiety	would	be	over	.
女性的	焦虑	会	是	超过	.

新的戒指或许会在某个地方偶然被发现，患病妇女的焦虑也会随之消失。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd]

Two	days	later	,	as	arranged	,	the	same	gentleman	appeared	again	and	I	handed
二	天	之后	,	作为	安排	,	这	相同的	绅士	出现	再次	和	我	递交

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] .

him	the	two	rings	.
他	这	二	戒指	.

两天后，按照约定，那位先生再次出现，我把两枚戒指交给了他。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]

“	He	left	the	shop	,	greatly	satisfied	with	my	work	and	apparently	much	relieved
“	他	左边	这	店铺	,	非常	使满意	和	我的	工作	和	显然	很多	松了口气

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

“他离开店铺时，对我的工作非常满意，显然也如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ɪn]['spɪrɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

But	he	left	me	uneasy	in	spirit	because	I	had	deceived	him	.
但	他	左边	我	不安	在	精神	因为	我	有	受骗	他	.

但他让我内心感到不安，因为我欺骗了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪg'zæktli][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

It	had	not	been	possible	for	me	to	reproduce	exactly	the	composition
它	有	不是	到过	可能的	为了	我	到	复制	确切地	这	作品

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] ,

of	the	original	ring	,
的	这	原来的	戒指	,

我不可能完全复制原戒指的材质。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmfərt]

and	as	I	believed	that	the	work	was	to	be	done	in	order	to	comfort
和	作为	我	相信	那	这	工作	曾是	到	是	完毕	在	命令	到	舒适

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

而且我认为这项工作的目的是为了安慰一位病人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [noʊ]['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][wɜːrk] [aʊt]

and	I	was	getting	no	profit	,	but	on	the	contrary	a	little	extra	work	out
和	我	曾是	获得	不	利润	,	但	在	这	相反	一个	小的	额外的	工作	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

而且我没从中获利，反而还多花了一些力气。

[aɪ] [meɪd] [tuː] [nuː] [rɪŋz] , ['letərd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [geɪv]

I	made	two	new	rings	,	lettered	them	according	to	the	original	and	gave
我	制成	二	新的	戒指	,	字母	他们	根据	到	这	原来的	和	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['kʌstəmər] .

them	to	my	customer	.
他们	到	我的	顾客	.

我制作了两枚新戒指，按照原版刻上了字母，然后送给了我的顾客。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər]

The	original	ring	I	am	now	,	on	this	seventh	day	of	December	,	giving	to	Mr
这	原来的	戒指	我	是	现在	,	在	这	第七	天	的	十二月	,	给予	到	先生

. ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɪt] ,

.	Joseph	Mullet	,
.	约瑟夫	鲻	,

我于12月7日将这枚原版戒指赠予约瑟夫·穆莱特先生。

[huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ləˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] .

who	has	shown	me	his	legitimation	as	a	member	of	the	Secret	Police	.
WHO	有	所示	我	他的	合法化	作为	一个	成员	的	这	秘密	警察	.

他向我证明了他作为秘密警察成员的合法性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld]

I	am	willing	to	put	myself	at	the	service	of	the	authorities	if	I	am	called
我	是	愿意的	到	放	我	在	这	服务	的	这	当局	如果	我	是	称为

[fɔːr; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

如果当局需要我，我愿意为之效力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	are	willing	to	do	this	,	aren't	you	?
”	你	是	愿意的	到	做	这	,	不是	你	?

“你愿意这样做，对吧？”

” [æskt] ['mʌlər] [wen] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] .

”	asked	Muller	when	the	goldsmith	had	arrived	at	the	end	of	the	notice	.
”	问	穆勒	什么时候	这	金匠	有	到达的	在	这	结尾	的	这	注意	.

“穆勒在告示的最后问道，金匠什么时候到的？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“	Of	course	.	”
“	的	课程	.	”

“当然。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ? ”
“	Have	you	anything	to	add	to	this	?	”
“	有	你	任何事物	到	添加	到	这	?	”

你还有什么要补充的吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kəm'pliːt] .
“	No	,	it	is	quite	complete	.
“	不	,	它	是	相当	完全的	.

“不，它已经很完整了。”

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
I	will	sign	it	at	once	.
我	将要	符号	它	在	一次	.

我会立即签字。

” ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] ,
”	Several	hours	later	,
”	一些	小时	之后	,

几个小时后，

['mʌlər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Muller	re	-	entered	the	police	station	in	his	home	town	and	saw	the	windows
穆勒	关于	-	进入	这	警察	车站	在	他的	家	镇	和	锯	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ə'pɑːrtmənt] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
of	the	chief's	apartment	brilliantly	lighted	.
的	这	酋长的	公寓	精彩	照明	.

穆勒重新走进家乡的警察局，看到局长公寓的窗户灯火通明。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['baʊərz] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði]
“	What's	going	on	,	”	he	asked	of	Bauer's	servant	who	was	just	hurrying	up	the
“	是什么	去	在	,	”	他	问	的	鲍尔的	仆人	WHO	曾是	只是	匆忙	向上	这

[sterz] .
stairs	.
楼梯	.

“发生什么事了？”他问鲍尔的仆人，那仆人正匆匆忙忙地往楼上走。

“ [ðə; ði] ['mɪstrəs] - ['bɜːrθdeɪ] , [wiːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] .
“	The	mistress	'	birthday	,	we've	got	company	.
“	这	情妇	-	生日	,	我们已经	得到	公司	.

“今天是情妇的生日，我们有客人了。”

” ['mʌlər] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
”	Muller	grumbled	something	and	went	on	up	to	his	own	room	.
”	穆勒	咕哝	某物	和	去	在	向上	到	他的	自己的	房间	.

“穆勒咕哝了几句，然后上楼回了自己的房间。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði]
He	knew	it	would	not	be	pleasant	for	his	patron	to	be	disturbed	in	the
他	知道	它	会	不是	是	令人愉快的	为了	他的	赞助人	到	是	不安	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
midst	of	entertaining	his	guests	,
中间	的	娱乐	他的	客人	,

他知道，如果主人正在招待客人时被打扰，主人会很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .
but	the	matter	was	important	and	could	not	wait	.
但	这	事情	曾是	重要的	和	可以	不是	等待	.

但这件事很重要，刻不容缓。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] ,

The	detective	laid	off	his	outer	garments	,
这	侦探	铺设	离开	他的	外	服装	,

侦探脱掉了外衣。

[meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['goʊld,smɪθs] [,deklə'reɪʃn] ,

made	a	few	changes	in	his	toilet	and	putting	the	goldsmith's	declaration	,
制成	一个	很少	变化	在	他的	洗手间	和	推杆	这	金匠的	宣言	,

他对自己的盥洗室做了一些改动，并贴上了金匠的声明。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] ,

with	the	ring	and	the	bullet	in	his	pocketbook	,
和	这	戒指	和	这	子弹	在	他的	袖珍书	,

他的钱包里装着戒指和子弹。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

he	went	down	to	the	first	floor	of	the	building	,
他	去	向下	到	这	第一的	地面	的	这	建筑	,

他下到大楼的一楼，

[ɪn] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] .

in	one	wing	of	which	was	the	apartment	occupied	by	the	Chief	.
在	一	翼	的	哪个	曾是	这	公寓	占领	经过	这	首席	.

其中一翼是酋长的公寓。

[hi:; hi] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

He	sent	in	his	name	and	was	told	to	wait	in	the	little	study	.
他	发送	在	他的	姓名	和	曾是	讲述	到	等待	在	这	小的	学习	.

他报上了自己的名字，然后被告知在小书房里等候。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ]

He	sat	down	quietly	in	a	corner	of	the	comfortable	little	room	beyond	which
他	卫星	向下	悄悄	在	一个	角落	的	这	舒服的	小的	房间	超过	哪个

,

,

,

他静静地坐在舒适小房间的一角，房间的另一边是.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [sæt] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

in	a	handsomely	furnished	smoking	room	,	a	number	of	guests	sat	playing	cards	.
在	一个	英俊地	提供	吸烟	房间	,	一个	数字	的	客人	卫星	玩耍	牌	.

在布置精美的吸烟室里，几位客人正坐在一起玩牌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'jɑ:nd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk]

From	the	drawing	rooms	beyond	,	there	was	the	sound	of	music
从	这	绘画	房间	超过	,	那里	曾是	这	声音	的	音乐

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	many	voices	.
和	许多	声音	.

从隔壁的客厅里传来音乐声和许多人的声音。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

It	was	all	very	attractive	and	comfortable	,
它	曾是	全部	非常	吸引人的	和	舒服的	,

一切都非常吸引人，也很舒适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [mæn] [sæt] [ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	solitary	man	sat	there	enjoying	once	more	the	pleasant	sensation	of
和	这	孤	男人	卫星	那里	享受	一次	更多的	这	令人愉快的	感觉	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

那个孤独的男人坐在那里，再次享受着胜利的喜悦。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [wɪn][hɪm; ɪm] [bæk]

of	joy	at	the	victory	that	was	his	alone	and	that	would	win	him	back
的	喜悦	在	这	胜利	那	曾是	他的	独自的	和	那	会	赢	他	后退

[ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] .

all	his	old	friends	and	prestige	.
全部	他的	老的	朋友们	和	声望	.

他为自己独有的胜利感到无比喜悦，这场胜利将让他赢回所有老朋友和声望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn] [ə'gri:əb(ə)l] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][hi:; hi]

He	was	looking	forward	in	agreeable	anticipation	to	the	explanations	he
他	曾是	寻找	向前	在	同意	预期	到	这	解释	他

[hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ,

had	to	give	,
有	到	给	,

他满怀期待地等着做出解释。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [gru:] [peɪl] .

when	he	suddenly	started	and	grew	pale	.
什么时候	他	突然	开始	和	生长	苍白	.

他突然停了下来，脸色变得苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜd] : “

His	eyes	dimmed	a	moment	,	then	he	pulled	himself	together	and	murmured	:	“
他的	眼睛	调暗	一个	片刻	,	然后	他	拉	他自己	一起	和	低声说道	:	“

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	no	,	not	this	time	.
不	,	不	,	不是	这	时间	.

他的眼神瞬间黯淡下来，然后他振作起来，喃喃自语道：“不，不，这次不会了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wi:k] [ðɪs] [taɪm] .

I	will	not	be	weak	this	time	.
我	将要	不是	是	虚弱的	这	时间	.

这一次我绝不会软弱。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kaʊnsələr] - .

”	Just	then	the	Chief	entered	the	room	,	accompanied	by	Councillor	Kniepp	.
”	只是	然后	这	首席	进入	这	房间	,	伴随	经过	议员	-	.

“就在这时，酋长和议员克尼普一起走进了房间。”

“ [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	Won't	you	sit	down	here	a	little	?
“	惯于	你	坐	向下	这里	一个	小的	?

“你能不能稍微坐下一会儿？”

” [æskt] [ðə; ði] ['frendli] [hoʊst] .

”	asked	the	friendly	host	.
”	问	这	友好的	主持人	.

“友好的主人问道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

“	You	will	find	it	much	quieter	in	this	room	.
“	你	将要	寻找	它	很多	更安静	在	这	房间	.

你会发现这个房间安静得多。

” [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd][waɪn] , [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ]

”	He	pulled	up	a	little	table	laden	with	cigars	and	wine	,	close	to	a
”	他	拉	向上	一个	小的	桌子	满载	和	雪茄	和	葡萄酒	,	关闭	到	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑ:rmtʃer] .

comfortable	armchair	.
舒服的	扶手椅	.

他拉过一张小桌子，上面摆满了雪茄和葡萄酒，旁边是一张舒适的扶手椅。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] ['mʌlər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] :

Then	,	noticing	Muller	,	he	continued	with	a	friendly	nod	:
然后	,	注意到	穆勒	,	他	持续	和	一个	友好的	点头	:

然后，他注意到穆勒，友好地点了点头，继续说道：

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt][ɪn] [hɪr] .

“	I'm	glad	they	told	you	to	wait	in	here	.
“	我是	高兴的	他们	讲述	你	到	等待	在	这里	.

“很高兴他们让你在这里等候。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['froʊz(ə)n]['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [raɪd] .

You	must	be	frozen	after	your	long	ride	.
你	必须	是	冷冻	后	你的	长的	骑	.

长途骑行后你一定冻僵了吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

If	you	will	wait	just	a	moment	more	,
如果	你	将要	等待	只是	一个	片刻	更多的	,

如果您能再稍等片刻，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .

I	will	return	at	once	and	we	can	go	into	my	office	.
我	将要	返回	在	一次	和	我们	能	去	进入	我的	办公室	.

我马上回来，我们可以去我的办公室。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] - ,

And	if	you	will	make	yourself	comfortable	here	,	my	dear	Kniepp	,
和	如果	你	将要	制作	你自己	舒服的	这里	,	我的	亲爱的	-	,

如果您愿意在这里稍作休息，我亲爱的克尼普，

[aɪ] [wɪl] [send] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɔːrn][ɪn][tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	send	our	friend	Horn	in	to	talk	with	you	.
我	将要	发送	我们的	朋友	喇叭	在	到	讲话	和	你	.

我会派我们的朋友霍恩来和你谈谈。

[hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ə'mjuːzd] .

He	is	bright	and	jovial	and	will	keep	you	amused	.
他	是	明亮的	和	欢乐的	和	将要	保持	你	觉得好笑	.

他聪明开朗，会让你感到快乐。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃætəd] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

”	The	chief	chattered	on	,	making	a	strenuous	endeavour	to	appear	quite	harmless	.
”	这	首席	喋喋不休	在	,	制作	一个	费力的	努力	到	出现	相当	无害	.

”首领喋喋不休，竭力装出一副人畜无害的样子。

[bʌt; bət] - , [mɔːr] [æpt][ðæn; ðən]['evər][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

But	Kniepp	,	more	apt	than	ever	just	now	to	notice	the	actions	of	others	,
但	-	,	更多的	易于	比	曾经	只是	现在	到	注意	这	行动	的	其他的	,

但克尼普现在比以往任何时候都更善于观察他人的行为，

[sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][hoʊst][wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

saw	plainly	that	his	genial	host	was	concealing	some	excitement	.
锯	显然	那	他的	和蔼可亲	主持人	曾是	隐藏	一些	激动	.

他清楚地看到，这位和蔼可亲的主人似乎隐藏着某种激动之情。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	the	latter	had	gone	out	the	Councillor	looked	after	him	,	shaking	his	head	.
什么时候	这	后者	有	已消失	出去	这	议员	看起来	后	他	,	摇晃	他的	头	.

后者离开后，议员目送他离开，不时摇头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [baɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət]

Then	his	glance	fell	by	chance	on	the	quiet	-	looking	man	who	had	risen	at
然后	他的	瞥一眼	跌倒	经过	机会	在	这	安静的	-	寻找	男人	WHO	有	升起	在

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

his	entrance	and	had	not	sat	down	again	.
他的	入口	和	有	不是	卫星	向下	再次	.

然后，他的目光偶然落在了那个在他进门时站起来，之后就再也没有坐下的、看起来很安静的男人身上。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

“	Please	sit	down	,	”	he	said	in	a	friendly	tone	,	but	the	other	did	not	move	.
“	请	坐	向下	,	”	他	说	在	一个	友好的	语气	,	但	这	其他	做过	不是	移动	.

“请坐，”他友好地说，但对方却一动不动。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ]

His	grey	eyes	gazed	intently	at	the	man	whose	fate	he	was	to	change	so
他的	灰色的	眼睛	凝视	专注地	在	这	男人	谁	命运	他	曾是	到	改变	所以

['hɔːrəbli] .

horribly	.
糟糕透了	.

他灰色的眼睛专注地凝视着那个他即将彻底改变命运的男人。

- [gruː] [ʌn'iːzi] ['ʌndər][ðə; ði] [ster] .

Kniepp	grew	uneasy	under	the	stare	.
-	生长	不安	在下面	这	盯	.

克尼普在那种注视下感到不安。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][soʊ][ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

“	What	is	there	that	interests	you	so	about	me	?
“	什么	是	那里	那	兴趣	你	所以	关于	我	?

“你为什么对我如此感兴趣？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] .

”	he	asked	in	a	tone	that	was	an	attempt	at	a	joke	.
”	他	问	在	一个	语气	那	曾是	一个	试图	在	一个	开玩笑	.

“他用一种试图开玩笑的语气问道。”

“ [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , ” ['mɝːmɝd] ['mʌlər] .

“	The	ring	,	the	ring	on	your	watch	chain	,	”	murmured	Muller	.
“	这	戒指	,	这	戒指	在	你的	手表	链	,	”	低声说道	穆勒	.

“戒指，你表链上的戒指，”穆勒低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ded] [waɪf] .

“	It	belonged	to	my	dead	wife	.
“	它	属于	到	我的	死的	妻子	.

“这是我已故妻子的遗物。”

[aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,

I	have	worn	it	since	she	left	me	,
我	有	磨损	它	自从	她	左边	我	,

自从她离开我之后，我就一直戴着它。

” ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['aɪərn][kɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

”	answered	the	unhappy	man	with	the	same	iron	calm	with	which	he	had	,
”	回答	这	不开心	男人	和	这	相同的	铁	冷静的	和	哪个	他	有	,

“那个不幸的男人用他一贯的钢铁般的平静回答道，”

[ɔːl] [ðiːz] [pæst] [deɪz] , [bɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

all	these	past	days	,	been	emphasizing	his	love	for	the	woman	he	had	lost	.
全部	这些	过去的	天	,	到过	强调	他的	爱	为了	这	女士	他	有	丢失的	.

过去这些天，他一直在强调自己对失去的那个女人的爱。

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]

Yet	the	question	touched	him	unpleasantly	and	he	looked	more	sharply	at
然而	这	问题	感动	他	令人不快的	和	他	看起来	更多的	尖锐地	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

the	strange	man	over	in	the	corner	.
这	奇怪的	男人	超过	在	这	角落	.

然而，这个问题让他感到不舒服，他更加敏锐地看向角落里那个陌生的男人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [feɪs] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][fɔːrm] .

He	saw	the	latter's	face	turn	pale	and	a	shiver	run	through	his	form	.
他	锯	这	后者的	脸	转动	苍白	和	一个	颤抖	跑步	通过	他的	形式	.

他看到后者脸色苍白，浑身一颤。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] ['oʊvər] - [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['wɔːrmli] :

A	feeling	of	sympathy	came	over	Kniepp	and	he	asked	warmly	:
一个	感觉	的	同情	来了	超过	-	和	他	问	热情地	:

克尼普心中涌起一股同情之情，他热情地问道：

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] ?

“	Won't	you	take	a	glass	of	this	wine	?
“	惯于	你	拿	一个	玻璃	的	这	葡萄酒	?

“您不来一杯这酒吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	have	been	out	in	the	cold	it	will	be	good	for	you	.
如果	你	有	到过	出去	在	这	寒冷的	它	将要	是	好的	为了	你	.

如果你在寒冷的户外待了一段时间，这对你有好处。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['kɔːrdʒəl] ,

”	His	tone	was	gentle	,	almost	cordial	,
”	他的	语气	曾是	温和的	,	几乎	亲切	,

他的语气温和，近乎亲切。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

but	the	man	to	whom	he	offered	the	refreshment	turned	from	him
但	这	男人	到	谁	他	提供	这	清爽	转向	从	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv] ['terər] .

with	a	gesture	that	was	almost	one	of	terror	.
和	一个	手势	那	曾是	几乎	一	的	恐怖	.

但他递上茶点的那个人却转过身去，脸上带着近乎恐惧的神情。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	Councillor	rose	suddenly	from	his	chair	.
这	议员	玫瑰	突然	从	他的	椅子	.

议员突然从椅子上站了起来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [nuːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?

What	news	is	it	you	bring	?
什么	消息	是	它	你	带来	?

你带来了什么消息?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

”	he	asked	with	a	voice	that	began	to	tremble	.
”	他	问	和	一个	嗓音	那	开始	到	颤抖	.

“他问道，声音开始颤抖。”

['mʌlər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Muller	**raised**	**his**	**head**	**sharply**	**as**	**if**	**his**	**decision**	**had**	**been**	**made**	**,**
穆勒	提高	他的	头	尖锐地	作为	如果	他的	决定	有	到过	制成	,

穆勒猛地抬起头，仿佛已经做出了决定。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [gru:] [sɔ:ft] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv]

and	**his**	**kind**	**intelligent**	**eyes**	**grew**	**soft**	**as**	**they**	**rested**	**on**	**the**	**pale**	**face**	**of**
和	他的	种类	聪明的	眼睛	生长	柔软的	作为	他们	休息	在	这	苍白	脸	的

[ðə; ði] ['steɪtli] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the	**stately**	**man**	**before**	**him**	**.**
这	庄严	男人	前	他	.

他那双温柔睿智的眼睛落在眼前这位庄严男子的苍白脸上，眼神变得柔和起来。

“ [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:krət] [pə'li:s] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krɪts]

“	**I**	**belong**	**to**	**the**	**Secret**	**Police**	**and**	**I**	**am**	**compelled**	**to**	**find**	**out**	**the**	**secrets**
“	我	属于	到	这	秘密	警察	和	我	是	被迫	到	寻找	出去	这	秘密

[ʌv; əv] ['ʌðər] — [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [noʊ] ,

of	**others**	**—**	**not**	**because**	**of**	**my**	**profession**	**—**	**no**	**,**
的	其他的	—	不是	因为	的	我的	职业	—	不	,

”我隶属于秘密警察，我的职责是查明他人的秘密——不是因为我的职业——不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [kəm'pelz] [ˌem 'i:] — [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

because	**my**	**own**	**nature**	**compels**	**me**	**—**	**I**	**must**	**do**	**it**	**.**
因为	我的	自己的	自然	强制	我	—	我	必须	做	它	.

因为我的本性驱使我——我必须这样做。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pru:fs]

I	**have**	**just**	**come**	**from**	**Vienna**	**and**	**I**	**bring**	**the**	**last**	**of**	**the**	**proofs**
我	有	只是	来	从	维也纳	和	我	带来	这	最后的	的	这	证明

['nesəseri] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rts] .

necessary	**to**	**turn**	**you**	**over**	**to**	**the**	**courts**	**.**
必要的	到	转动	你	超过	到	这	法院	.

我刚从维也纳回来，带来了将你移交法庭所需的最后一些证据。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊərd] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði]

And	**yet**	**you**	**are**	**a**	**thousand**	**times**	**better**	**than**	**the**	**coward**	**who**	**stole**	**the**
和	然而	你	是	一个	千	时代	更好的	比	这	懦夫	WHO	偷窃	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [hu:] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] — [ænd; ənd]

honour	**of**	**your**	**wife**	**and**	**who**	**hid**	**behind**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**law**	**—**	**and**
荣誉	的	你的	妻子	和	WHO	隐藏	在后面	这	庇护所	的	这	法律	—	和

['ðerfɔ:r] ,

therefore	**,**
所以	,

然而，你比那个窃取你妻子名誉、躲在法律庇护下的懦夫强一千倍——因此，

['ðerfɔ:r] , ['ðerfɔ:r] — ” ['mʌlɚz] [vɔɪs] [gru:] [hɔ:rs] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

therefore	**,**	**therefore**	**—**	**”**	**Muller's**	**voice**	**grew**	**hoarse**	**,**	**then**	**died**	**away**	**altogether**	**.**
所以	,	所以	—	”	穆勒的	嗓音	生长	嘶哑	,	然后	死亡	离开	共	.

因此，因此——”穆勒的声音变得沙哑，然后完全消失了。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pælɪd] [tʃi:ks] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .

Kniepp	**listened**	**with**	**pallid**	**cheeks**	**but**	**without**	**a**	**quiver**	**.**
-	听着	和	苍白	脸颊	但	没有	一个	颤动	.

克尼普面色苍白地听着，但脸上没有一丝颤抖。

[naʊ] [hi:; hi] [spoʊk] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [wɜ:rdz] :

Now	**he**	**spoke**	**,**	**completing**	**the**	**other's**	**words**	**:**
现在	他	辐	,	完成	这	其他的	字	:

现在他开口了，接上了对方的话：

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	And	therefore	you	wish	to	save	me	from	the	prison	or	from	the
“	和	所以	你	希望	到	节省	我	从	这	监狱	或者	从	这

['gæloʊz] ?

gallows	?
绞刑架	?

“所以你想救我脱离监狱或绞刑架吗？”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

” [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [spoʊk] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈskersli] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm]

”	The	unhappy	man	spoke	as	calmly	as	if	the	matter	scarcely	concerned	him
”	这	不开心	男人	辐	作为	平静地	作为	如果	这	事情	几乎	担心的	他

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“那个不幸的人说话的语气却异常平静，仿佛这件事与他毫不相干。”

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	detective	told	him	his	name	.
这	侦探	讲述	他	他的	姓名	.

侦探告诉他自己的名字。

“ [ˈmʌlər] , [ˈmʌlər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs]

“	Muller	,	Muller	,	”	repeated	the	Councillor	,	as	if	he	were	particularly	anxious
“	穆勒	,	穆勒	,	”	重复	这	议员	,	作为	如果	他	是	特别	焦虑的

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] .

to	remember	the	name	.
到	记住	这	姓名	.

“穆勒，穆勒，”议员重复道，仿佛他特别想记住这个名字。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

He	held	out	his	hand	to	the	detective	.
他	握住	出去	他的	手	到	这	侦探	.

他向侦探伸出了手。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	I	thank	you	,	indeed	,	thank	you	,
“	我	感谢	你	,	的确	,	感谢	你	,

“我非常感谢你，真的非常感谢你。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðen]

”	he	said	with	the	first	sign	of	emotion	he	had	shown	,	and	then
”	他	说	和	这	第一的	符号	的	情感	他	有	所示	,	和	然后

[ˈædɪd] [loʊ] :

added	low	:
额外	低的	:

“他说着，第一次流露出情感，然后低声补充道：”

“ [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .

“	Do	not	fear	that	you	will	have	trouble	on	my	account	.
“	做	不是	害怕	那	你	将要	有	麻烦	在	我的	帐户	.

“不要担心你会因为我的缘故遇到麻烦。”

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][hoʊm] .

They	can	find	me	in	my	home	.
他们	能	寻找	我	在	我的	家	.

他们可以到我家来。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] .

"	With	these	words	he	turned	away	and	sat	down	in	his	chair	again	.
"	和	这些	字	他	转向	离开	和	卫星	向下	在	他的	椅子	再次	.

说完这些话，他转身又坐回了椅子上。

[wen] [ˈbauə] [ˈentərd] [ðə; ðiˌ] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , - [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] .

When	Bauer	entered	the	room	a	few	moments	later	,	Kniepp	was	smoking	calmly	.
什么时候	鲍尔	进入	这	房间	一个	很少	时刻	之后	,	-	曾是	吸烟	平静地	.

几分钟后，鲍尔走进房间时，克尼普正平静地抽着烟。

“ [naʊ] , [ˈmʌlər] , [aɪm] [ˈredi] .

“	Now	,	Muller	,	I'm	ready	.
“	现在	,	穆勒	,	我是	准备好	.

“穆勒，我准备好了。”

[hɔːrn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [frend] - ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['tʃætər] .

Horn	will	be	in	in	a	moment	,	friend	Kniepp	;	I	know	you	will	enjoy	his	chatter	.
喇叭	将要	是	在	在	一个	片刻	,	朋友	-	;	我	知道	你	将要	享受	他的	喋喋不休	.

霍恩马上就到，克尼普朋友；我知道你会喜欢听他聊天的。

" [ðə; ðiˌ] [tʃiːf] [led][ðə; ðiˌ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ruːm] [θruː] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

"	The	chief	led	the	way	out	of	the	room	through	another	door	.
"	这	首席	引领	这	方式	出去	的	这	房间	通过	其他	门	.

“首领带头从另一扇门走出了房间。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðiˌ] ['gæstli] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [gest] [hiː; hi][left][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	could	not	see	the	ghastly	pale	face	of	the	guest	he	left	behind	him	,
他	可以	不是	看	这	阴森	苍白	脸	的	这	客人	他	左边	在后面	他	,

他看不到身后那位客人惨白的脸。

[fɔːr; fərˌ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [θɪk] [smoʊk] ,

for	it	was	almost	hidden	in	a	cloud	of	thick	smoke	,
为了	它	曾是	几乎	隐	在	一个	云	的	厚的	抽烟	,

因为它几乎完全被浓烟掩盖了。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [tɜːrnd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][læst]['greɪtf(ə)l]

but	Muller	turned	back	once	more	at	the	threshold	and	caught	a	last	grateful
但	穆勒	转向	后退	一次	更多的	在	这	临界点	和	捕捉	一个	最后的	感激的

[glæns] [frʌm; frəm] [aɪz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [diːp] ['sædnəs] ,

glance	from	eyes	shadowed	by	deep	sadness	,
瞥一眼	从	眼睛	阴影	经过	深的	悲伤	,

但穆勒在门口再次回头，瞥见了那双被深深悲伤笼罩的眼睛里最后感激的目光。

[æz; əz][ðə; ðiˌ] ['kaʊnsələr] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] .

as	the	Councillor	raised	his	hand	in	a	friendly	gesture	.
作为	这	议员	提高	他的	手	在	一个	友好的	手势	.

议员友好地举起手。

“ [dɪr] ['mʌlər] , [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['stɔːri] !

“	Dear	Muller	,	you	take	so	long	to	get	at	the	point	of	the	story	!
“	亲爱的	穆勒	,	你	拿	所以	长的	到	得到	在	这	观点	的	这	故事	!

“亲爱的穆勒，你讲故事讲得太慢了，总是拖拖拉拉的！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌem ˈiː] ?

Don't	you	see	you	are	torturing	me	?
不	你	看	你	是	酷刑	我	?

你难道没意识到你正在折磨我吗?

" [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

"	This	outburst	came	from	the	Chief	about	an	hour	later	.
"	这	爆发	来了	从	这	首席	关于	一个	小时	之后	.

"大约一个小时后，局长也爆发了这番言论。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [aʊt]

But	the	detective	would	not	permit	himself	to	be	interrupted	in	spinning	out
但	这	侦探	会	不是	允许	他自己	到	是	中断	在	旋转	出去

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] ,

his	story	in	his	own	way	,
他的	故事	在	他的	自己的	方式	,

但这位侦探不允许任何人打断他，他坚持要按照自己的方式讲述他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['bauə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːz]

and	it	was	nearly	another	hour	before	Bauer	knew	that	the	man	for	whose
和	它	曾是	几乎	其他	小时	前	鲍尔	知道	那	这	男人	为了	谁

[neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz]['liːoʊ] - .

name	he	had	been	waiting	so	long	was	Leo	Kniepp	.
姓名	他	有	到过	等待	所以	长的	曾是	狮子座	-	.

又过了将近一个小时，鲍尔才知道他一直等待的那个人的名字是利奥·克尼普。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	knowledge	came	as	a	terrible	surprise	to	him	.
这	知识	来了	作为	一个	糟糕的	惊喜	到	他	.

这个消息对他来说是一个可怕的意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] ['ɔːlmoʊst] .

He	was	dazed	almost	.
他	曾是	茫然	几乎	.

他几乎处于茫然状态。

“ [ænd; ənd][aɪ] , — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?

“	And	I	,	—	I've	got	to	arrest	him	in	my	own	house	?
“	和	我	,	—	我已经	得到	到	逮捕	他	在	我的	自己的	房子	?

"而我——我得在自己家里逮捕他？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	he	exclaimed	as	if	horrified	.
"	他	惊呼	作为	如果	惊恐万分	.

他惊恐地喊道。

[ænd; ənd] ['mʌlər] ['ænsər] ['kɑːmli] : “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [sɜːr] . "

And	Muller	answered	calmly	:	“	I	doubt	if	you	will	have	the	opportunity	,	sir	.	"
和	穆勒	回答	平静地	:	“	我	怀疑	如果	你	将要	有	这	机会	,	先生	.	"

穆勒平静地回答说："先生，我怀疑您是否会有这样的机会。"

“ ['mʌlər] !

“	Muller	!
“	穆勒	!

"穆勒！"

[dɪd][juː; jʊ] , [ə'gen] — "

Did	you	,	again	—	"
做过	你	,	再次	—	"

你又来了——"

“ [jes] , [aɪ][dɪd] !

“	Yes	,	I	did	!
“	是的	,	我	做过	!

"是的，我做到了！"

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [wɔːrnd] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

I	have	again	warned	an	unfortunate	.
我	有	再次	警告	一个	不幸	.

我再次警告了一位不幸的人。

[its] [maɪ]['neɪtʃər] , [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

It's	my	nature	,	I	can't	seem	to	help	it	.
它是	我的	自然	,	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

这是我的本性，我似乎无法控制。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

But	you	will	find	the	Councillor	in	his	house	.
但	你	将要	寻找	这	议员	在	他的	房子	.

但你会在他家找到这位议员。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”

He	promised	me	that	.	”
他	承诺	我	那	.	”

他向我保证过。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	you	believe	it	?	”
“	和	你	相信	它	?	”

“你居然相信？”

“ [ðæt] [mæn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ” [sed] ['mʌlər] ['kwaɪətli] .

“	That	man	will	keep	his	promise	,	”	said	Muller	quietly	.
“	那	男人	将要	保持	他的	承诺	,	”	说	穆勒	悄悄	.

“那个人会信守承诺的，”穆勒平静地说。

['kaʊnsələr] - [dɪd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Councillor	Kniepp	did	keep	his	promise	.
议员	-	做过	保持	他的	承诺	.

克尼普议员信守了他的承诺。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kæs(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

When	the	police	arrived	at	the	hunting	castle	shortly	after	midnight	,
什么时候	这	警察	到达的	在	这	打猎	城堡	不久	后	午夜	,

午夜过后不久，警察抵达了狩猎城堡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

they	found	the	terrified	servants	standing	by	the	body	of	their	master	.
他们	成立	这	恐惧	仆人	常设	经过	这	身体	的	他们的	掌握	.

他们发现惊恐万分的仆人们站在主人的尸体旁。

“ [wel] , ['mʌlər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Well	,	Muller	,	you	had	better	luck	than	you	deserved	this	time	,
“	出色地	,	穆勒	,	你	有	更好的	运气	比	你	应得的	这	时间	,

“穆勒，这次你的运气比你应得的要好得多。”

” ['bauə] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

”	Bauer	said	a	few	days	later	.
”	鲍尔	说	一个	很少	天	之后	.

几天后，鲍尔说道。

“ [ðɪs] [læst] [trɪk] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

“	This	last	trick	has	made	you	quite	impossible	for	the	service	.
“	这	最后的	诡计	有	制成	你	相当	不可能的	为了	这	服务	.

“你这最后一个伎俩让你完全无法提供服务。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ,

But	you	needn't	worry	about	that	,
但	你	不必	担心	关于	那	,

但你不必担心这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['legəsi] - [left][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][wɑːnt] .

because	the	legacy	Knipp	left	you	will	put	you	out	of	reach	of	want	.
因为	这	遗产	-	左边	你	将要	放	你	出去	的	抵达	的	想	.

因为克尼普留给你的遗产将使你远离欲望。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

"	The	detective	was	as	much	surprised	as	anybody	.
"	这	侦探	曾是	作为	很多	惊讶	作为	任何人	.

"侦探和其他人一样感到惊讶。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

He	was	as	if	dazed	by	his	unexpected	good	fortune	.
他	曾是	作为	如果	茫然	经过	他的	意外	好的	财富	.

他似乎被这突如其来的好运弄得晕头转向。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [boʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['kɛrz] ,

The	day	before	he	was	a	poor	man	bowed	under	the	weight	of	sordid	cares	,
这	天	前	他	曾是	一个	贫穷的	男人	鞠躬	在下面	这	重量	的	肮脏的	关心	,

前一天他还是个穷苦人，被各种琐事压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] .

and	now	he	was	the	possessor	of	twenty	thousand	gulden	.
和	现在	他	曾是	这	拥有者	的	二十	千	古尔登	.

现在他拥有了两万古尔登。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['klevər] [breɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɔːrm] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs]

And	it	was	not	his	clever	brain	but	his	warm	heart	that	had	won	this
和	它	曾是	不是	他的	聪明的	脑	但	他的	温暖的	心	那	有	韩元	这

['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

fortune	for	him	.
财富	为了	他	.

而为他赢得这笔财富的，并非他聪明的头脑，而是他温暖的心。

[hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːz]

His	breast	swelled	with	gratitude	as	he	thought	of	the	unhappy	man	whose
他的	胸部	肿胀	和	感激	作为	他	想法	的	这	不开心	男人	谁

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] ['kruːəlti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] .

life	had	been	ruined	by	the	careless	cruelty	of	others	and	his	own	passions	.
生活	有	到过	毁坏	经过	这	粗心	残酷	的	其他的	和	他的	自己的	激情	.

想到那个不幸的人，他的一生被他人的粗心残忍和自己的激情所毁，他的心中充满了感激之情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] - [desk] ,

Again	and	again	he	read	the	letter	which	had	been	found	on	Knipp's	desk	,
再次	和	再次	他	读	这	信	哪个	有	到过	成立	在	-	桌子	,

他一遍又一遍地读着在克尼普桌上发现的那封信。

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]

addressed	to	him	and	which	had	been	handed	out	to	him	after	the
已解决	到	他	和	哪个	有	到过	递交	出去	到	他	后	这

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

写给他的，是在验尸结束后分发给他的。

[maɪ] [frend] : —

My	friend	:	—
我的	朋友	:	—

我的朋友： -

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]['traɪəl] .

You	have	saved	me	from	the	shame	of	an	open	trial	.
你	有	已保存	我	从	这	耻辱	的	一个	打开	审判	.

你让我免于公开审判的耻辱。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]

I	thank	you
我	感谢	你

谢谢。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

for	this	from	the	very	depth	of	my	heart	.
为了	这	从	这	非常	深度	的	我的	心	.

我由衷地感谢你。

[aɪ][hæv; həv][left][juː; jʊ][ə; eɪ]

I	have	left	you	a
我	有	左边	你	一个

我给你留下了

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [friː]

part	of	my	own	private	fortune	,	that	you	may	be	a	free	man	,	free
部分	的	我的	自己的	私人的	财富	,	那	你	可能	是	一个	自由的	男人	,	自由的

我用自己的一部分私人财产，换取你成为一个自由人，一个自由的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]['nevər][kæn; kən][biː; bi] .

as	a	poor	man	never	can	be	.
作为	一个	贫穷的	男人	绝不	能	是	.

穷人永远不可能做到这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən][ək'sept] [ðɪs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

You	can	accept	this	present	for	it
你	能	接受	这	展示	为了	它

你可以收下这份礼物。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

comes	from	the	hand	of	an	honest	man	in	spite	of	all	.
来	从	这	手	的	一个	诚实的	男人	在	尽管如此	的	全部	.

历经种种波折，它仍然出自一位正直之人之手。

[jes] , [aɪ]

Yes	,	I
是的	,	我

是的，我

[kəm'peld] [maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər]

compelled	my	wife	to	go	to	her	death	after	I	had	compelled	her
被迫	我的	妻子	到	去	到	她	死亡	后	我	有	被迫	她

我强迫我的妻子去死，此前我已经强迫了她。

[tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

to	confess	her	shame	to	me	,	and	I	entered	her	lover's	house	with
到	承认	她	耻辱	到	我	,	和	我	进入	她	恋人的	房子	和

她向我坦白了她的羞耻，于是我和她一起进了她情人的家。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	knowledge	I	had	forced	from	her	.
这	知识	我	有	强制	从	她	.

我从她那里被迫得知的信息。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]

When	I	looked	through	the
什么时候	我	看起来	通过	这

当我查看.....

['kiːhoʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld]

keyhole	and	saw	his	false	face	before	me	,	I	murdered	him	in	cold
锁孔	和	锯	他的	错误的	脸	前	我	,	我	被谋杀	他	在	寒冷的

透过钥匙孔，我看到了他那张虚伪的脸，我冷酷地杀了他。

[blʌd] .
blood .
血 .

血。

[ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd]
Then , **that** **the** **truth** **might** **not** **be** **suspected** , **I** **continued**
然后 , 那 这 真相 可能 不是 是 怀疑 , 我 持续

然后，为了不让真相被怀疑，我继续说道.....

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['hʌzbənd] .
to **play** **the** **sorrowing** **husband** .
到 玩 这 悲伤 丈夫 .

扮演悲伤的丈夫。

[aɪ] [wɔːr] [ɑːn][maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
I **wore** **on** **my** **watch** **chain** **the** **ring**
我 穿着 在 我的 手表 链 这 戒指

我把戒指戴在了我的表链上。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][maɪ][waɪf][hæd; həd][wɔːrn] .
I **had** **had** **made** **in** **imitation** **of** **the** **one** **my** **wife** **had** **worn** .
我 有 有 制成 在 模仿 的 这 一 我的 妻子 有 磨损 .

我让人仿制了我妻子穿过的那件衣服。

[ðɪs]
This
这

这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] , [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪld] ,
original **ring** **of** **hers** , **her** **wedding** **ring** **which** **she** **had** **defiled** ,
原来的 戒指 的 她的 , 她 婚礼 戒指 哪个 她 有 被玷污的 ,

她原来的戒指，她玷污过的结婚戒指，

[aɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [hɑːrt] .
I **sent** **in** **the** **form** **of** **a** **bullet** **straight** **to** **her** **lover's** **heart** .
我 发送 在 这 形式 的 一个 子弹 直的 到 她 恋人的 心 .

我以子弹的形式，直击她爱人的心脏。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] ['krɪmɪn(ə)l]
Yes , **I** **have** **committed** **a** **crime** , **but** **I** **feel** **that** **I** **am** **less** **criminal**
是的 , 我 有 坚定的 一个 犯罪 , 但 我 感觉 那 我 是 较少的 刑事

是的，我犯了罪，但我感觉自己罪责较轻。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] [huːm] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ænd; ənd] [huːz] ['sentəns]
than **those** **two** **whom** **I** **judged** **and** **condemned** , **and** **whose** **sentence**
比 那些 二 谁 我 评判 和 谴责 , 和 谁 句子

比我审判和定罪的那两个人更甚，他们的判决

[aɪ]
I
我

我

['kærid] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [oʊn] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]
carried **out** **as** **I** **now** **shall** **carry** **out** **my** **own** **sentence** **with** **a** **hand**
携带 出去 作为 我 现在 将 携带 出去 我的 自己的 句子 和 一个 手

我将亲手执行我的判决。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['tremb(ə)l] .
which **will** **not** **tremble** .
哪个 将要 不是 颤抖 .

它不会颤抖。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]

That	I	can	do	this	myself	,	I	have	you	to
那	我	能	做	这	我	,	我	有	你	到

我可以自己做这件事，我还有你。

[θæŋk] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz]

thank	for	,	you	who	can	look	into	the	souls	of	men	and	recognise
感谢	为了	,	你	WHO	能	看	进入	这	灵魂	的	男人	和	认出

感谢你，能够洞察人心并认出人性的人。

[ðə; ði][moʊst]['hɪd(ə)n] ['məutivz] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][breɪn]

the	most	hidden	motives	,	you	who	have	not	only	a	wonderful	brain
这	最多	隐	动机	,	你	WHO	有	不是	仅有的	一个	精彩的	脑

你不仅拥有出色的头脑，还隐藏着最隐秘的动机。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] .

but	a	heart	that	can	feel	.
但	一个	心	那	能	感觉	.

但一颗能够感受的心。

[juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk]

You	,	I	hope	,	will	sometimes	think
你	,	我	希望	,	将要	有时	思考

我希望你有时也会这样想

['kaɪndli][ʌv; əv][jʊr; jər]['greɪtf(ə)l]

kindly	of	your	grateful
亲切地	的	你的	感激的

感谢您的慷慨馈赠

['liːoʊ] - .

LEO	KNIEPP	.
狮子座	-	.

利奥·克尼普。

['mʌlər] [kept] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] ['treʒərz] .

Muller	kept	this	letter	as	one	of	his	most	sacred	treasures	.
穆勒	保留	这	信	作为	一	的	他的	最多	神圣	宝藏	.

穆勒将这封信视为他最珍贵的宝物之一。

[ðə; ði] “ - [keɪs] ” [wʌz; wəz] ['riːəli] , [æz; əz] ['bauə] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði][læst][ɪn] ['mʌlɚz]

The	“	Kniepp	Case	”	was	really	,	as	Bauer	had	predicted	,	the	last	in	Muller's
这	“	-	案件	”	曾是	真的	,	作为	鲍尔	有	预测	,	这	最后的	在	穆勒的

['pʌblɪk] [kə'rɪr] .

public	career	.
民众	职业	.

正如鲍尔所预言的那样，“克尼普案”确实是穆勒公共生涯的最后一个案件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

Even	the	friendliness	of	the	kind	old	chief	could	not	keep	him	in	his	position
甚至	这	友善	的	这	种类	老的	首席	可以	不是	保持	他	在	他的	位置

['æftər] [ðɪs] [nuː] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

after	this	new	display	of	the	unreliability	of	his	heart	.
后	这	新的	展示	的	这	不可靠性	的	他的	心	.

即使是和蔼可亲的老酋长，也无法在他再次展现出背信弃义的本性之后，保住他的职位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [teɪsts] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	his	quiet	tastes	allowed	him	to	live	in	humble	comfort	from	the
但	他的	安静的	口味	允许	他	到	居住	在	谦逊的	舒适	从	这

['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

income	of	his	little	fortune	.
收入	的	他的	小的	财富	.

但他低调的爱好使他能够凭借自己微薄的财富过上简朴舒适的生活。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['letərz]	[ɔːr]	['telɪgræm]	[wɪl]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]
Every	**now**	**and**	**then**	**letters**	**or**	**telegrams**	**will**	**come**	**for**	**him**	**and**	**he**	**will**
每一个	现在	和	然后	信件	或者	电报	将要	来	为了	他	和	他	将要

[ˌdɪsə'pɪr]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	.
disappear	**for**	**several**	**days**	**.**
消失	为了	一些	天	.

时不时会收到寄给他的信件或电报，然后他就会消失好几天。

[hɪz; ɪz]	[fjuː]	[frendz]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ə'θɔːrətiz]	,
His	**few**	**friends**	**believe**	**that**	**the**	**police**	**authorities**	**,**
他的	很少	朋友们	相信	那	这	警察	当局	,

他的几个朋友相信警方当局

[huː]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[hɪm; ɪm]	['pʌblɪkli]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	['wiːknəs]	,
who	**refused**	**to**	**employ**	**him**	**publicly**	**owing**	**to**	**his**	**strange**	**weakness**	**,**
WHO	拒绝	到	采用	他	公开	欠款	到	他的	奇怪的	弱点	,

由于他身上存在某种奇怪的弱点，有人公开拒绝雇用他。

['kænɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tælənt]	[wen'evər]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələrli]	['dɪfɪkəlt]	[keɪs]
cannot	**resist**	**a**	**private**	**appeal**	**to**	**his**	**talent**	**whenever**	**a**	**particularly**	**difficult**	**case**
不能	抵抗	一个	私人的	上诉	到	他的	天赋	每当	一个	特别	难的	案件

[ɝ'aɪzɪz]	.
arises	**.**
出现	.

每当遇到特别棘手的案件时，他都会忍不住私下里诉诸自己的才能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神